叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 批判杂文集（第3卷，(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 批判杂文集（第3卷，(critical Miscellanies (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批判杂文集（第3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)

[-]	[noʊts]
TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɑːbsə'liːt]	[ænd; ənd]	['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	.
including	**obsolete**	**and**	**variant**	**spellings**	**and**	**other**	**inconsistencies**	**.**
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	['erər]	[ɪz]	['noʊtɪd][æt; ət]	[ðə; ði]	[end]
Text	**that**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**correct**	**an**	**obvious**	**error**	**is**	**noted**	**at**	**the**	**end**
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	是	著名的	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
of	**this**	**ebook**	**.**
的	这	电子书	.

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

['mɪsəˌleɪniːz]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn]	['mɔrli]
JOHN	**MORLEY**
约翰	莫利

约翰·莫利

['vɑːl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

['eseɪ]	[naɪn]	:	[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]	['ɪŋglənd]
Essay	**9**	**:**	**The**	**Expansion**	**of**	**England**
散文	9	:	这	扩张	的	英格兰

论文九：英国的扩张

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE **MACMILLAN** **COMPANY1904**
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .
THE **EXPANSION** **OF** **ENGLAND** **.**
这 扩张 的 英格兰 .

英格兰的扩张。

['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] -
Politics **and** **History** **291**
政治 和 历史 -

政治与历史 291

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] -
In **relation** **to** **the** **eighteenth** **century** **294**
在 关系 到 这 第十八 世纪 -

与十八世纪有关 294

['mɪstər] . [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] -
Mr **.** **Green** **and** **his** **History** **of** **the** **English** **People** **297**
先生 . 绿色的 和 他的 历史 的 这 英语 人们 -

格林先生及其《英国人民史》297

[ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] -
The **secession** **of** **the** **American** **colonies** **300**
这 分裂 的 这 美国人 殖民地 -

美洲殖民地脱离联邦 300

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] -
The **mechanical** **and** **industrial** **development** **of** **England** **301**
这 机械的 和 工业的 发展 的 英格兰 -

英国机械工业发展史 301

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] -
The **Americans** **and** **Independence** **303**
这 美国人 和 独立 -

美国人与独立 303

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːliz] [bʊk] -
The **moral** **of** **Mr** **.** **Seeley's** **book** **305**
这 道德 的 先生 . 西利 书 -

西利先生的著作《305》的寓意

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] -
Organisation **in** **time** **of** **war** **306**
组织 在 时间 的 战争 -

战时组织 306

[sɜːr] ['henri] ['pɑːrks] [ɑːn] [ɔː'streɪliə] -

Sir	Henry	Parkes	on	Australia	307
先生	亨利	帕克斯	在	澳大利亚	-

亨利·帕克斯爵士论澳大利亚307

['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləniz] -

Mr	.	Archibald	Forbes	and	the	Australian	colonies	313
先生	.	阿奇博尔德	福布斯	和	这	澳大利亚	殖民地	-

阿奇博尔德·福布斯先生与澳大利亚殖民地 313

[prə'pəʊzlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʌnˌreɪvən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] -

Proposals	made	by	the	Earl	of	Dunraven	regarding	the	colonies	316
提案	制成	经过	这	伯爵	的	邓雷文	关于	这	殖民地	-

邓雷文伯爵就殖民地提出的建议 316

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['tsɔlfərain] [ɔːr] ['greɪtər] ['kʌstəmz] ['juːniən] -

The	formation	of	an	imperial	Zollverein	or	Greater	Customs	Union	318
这	形成	的	一个	帝国	关税同盟	或者	更大的	海关	联盟	-

帝国关税同盟或大关税同盟的形成 318

[sɜːr] ['tɔməs] - [fer] [treɪd] [viː] . [friː] [treɪd] -

Sir	Thomas	Farrer's	Fair	Trade	v	.	Free	Trade	318
先生	托马斯	-	公平的	贸易	v	.	自由的	贸易	-

托马斯·法勒爵士的《公平贸易与自由贸易》第318页

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] -

The	colonies	to	be	represented	in	the	British	Parliament	319
这	殖民地	到	是	代表	在	这	英国	议会	-

在英国议会中拥有代表席位的殖民地 319

[lɔːrd] [greɪ] -

Lord	Grey	320
主	灰色的	-

格雷勋爵 320

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['fɔːrstərz] [ə'dres] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl]['empaɪər] -

Mr	.	W	.	E	.	Forster's	address	on	our	Colonial	Empire	321
先生	.	W	.	E	.	福斯特的	地址	在	我们的	殖民	帝国	-

W.E.福斯特先生关于我们殖民帝国的演讲 321

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃəri] [dɪ'spjuːt] -

The	Newfoundland	Fishery	dispute	329
这	纽芬兰	渔业	争议	-

纽芬兰渔业纠纷 329

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] -

The	Germanic	Confederation	331
这	日耳曼	联盟	-

日耳曼联盟 331

[kən'kluːʒ(ə)n] -

Conclusion	334
结论	-

结论 334

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

[ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

THE	EXPANSION	OF	ENGLAND	.
这	扩张	的	英格兰	.

英格兰的扩张。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [vju:] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [sɪŋks][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] ['strʌg(ə)l]

-	There	is	a	vulgar	view	of	politics	which	sinks	them	into	a	mere	struggle
-	那里	是	一个	庸俗	看法	的	政治	哪个	水槽	他们	进入	一个	仅仅	斗争

[ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] ,

of	interests	and	parties	,
的	兴趣	和	各方	,

“有一种庸俗的政治观，将政治简化为利益和党派之间的斗争。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:pɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [eɪmz]['oʊnli][æt; ət] ['lɪtəreri] [dɪ'spleɪ]

and	there	is	a	foppish	kind	of	history	which	aims	only	at	literary	display
和	那里	是	一个	纨绔子弟	种类	的	历史	哪个	目标	仅有的	在	文学	展示

,

,

,

还有一种浮夸的历史观，其目的仅仅在于文学表现。

[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] ['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .

which	produces	delightful	books	hovering	between	poetry	and	prose	.
哪个	产	愉快	图书	悬停	之间	诗	和	散文	.

它创作出介于诗歌和散文之间的精彩书籍。

[ði:z] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

These	perversions	,	according	to	me	,
这些	变态	,	根据	到	我	,

在我看来，这些变态行为

[kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'vɔ:rs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn]

come	from	an	unnatural	divorce	between	two	subjects	which	belong	to	one
来	从	一个	不自然	离婚	之间	二	主题	哪个	属于	到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

源于两个原本属于彼此的主体之间非自然的分离。

['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər] ['vʌlgər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['lɪbərəˌlaɪzd][baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Politics	are	vulgar	when	they	are	not	liberalised	by	history	,
政治	是	庸俗	什么时候	他们	是	不是	自由化	经过	历史	,

政治若不被历史的自由化进程所净化，便是庸俗的。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [feɪdz] ['ɪntu:] [mɪr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts]

and	history	fades	into	mere	literature	when	it	loses	sight	of	its
和	历史	淡出	进入	仅仅	文学	什么时候	它	失败	视线	的	它是

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks] . -

relation	to	practical	politics	.	'
关系	到	实际的	政治	.	-

当历史脱离了与实际政治的关系时，它就沦为了纯粹的文学作品。

[ði:z] ['veri] [dʒʌst] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['si:li] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [wɪtʃ]

These	very	just	remarks	are	made	by	Mr	.	Seeley	in	a	new	book	which
这些	非常	只是	评论	是	制成	经过	先生	.	西利	在	一个	新的	书	哪个

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,

everybody	has	been	reading	,
大家	有	到过	阅读	,

这些非常中肯的评论出自西利先生的一本新书，这本书人人都读过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ju:niən][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks]

and	which	is	an	extremely	interesting	example	of	that	union	of	politics
和	哪个	是	一个	极其	有趣的	例子	的	那	联盟	的	政治

[wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔ:θər] [rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][soʊ]['ju:sf(ə)l][ɔ:r]['i:v(ə)n][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər]

with	history	which	its	author	regards	as	so	useful	or	even	indispensable	for
和	历史	哪个	它是	作者	问候	作为	所以	有用	或者	甚至	必不可少	为了

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r]['pɑ:lətɪks] .

the	successful	prosecution	of	either	history	or	politics	.
这	成功的	起诉	的	任何一个	历史	或者	政治	.

这是一个非常有趣的例子，它体现了政治与历史的结合，作者认为这种结合对于成功地推进历史或政治研究非常有用，甚至不可或缺。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['vælju:b(ə)l]

His	lectures	on	the	expansion	of	England	contain	a	suggestive	and	valuable
他的	讲座	在	这	扩张	的	英格兰	包含	一个	暗示性的	和	有价值的

['stʌdi] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['mu:vmənts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

study	of	two	great	movements	in	our	history	,
学习	的	二	伟大的	移动	在	我们的	历史	,

他关于英国扩张的讲座包含了对我们历史上两大运动的富有启发性和价值的研究，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [tə'geðər] [baɪ]

one	of	them	the	expansion	of	the	English	nation	and	state	together	by
一	的	他们	这	扩张	的	这	英语	国家	和	状态	一起	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:ləniz] ;

means	of	colonies	;
方法	的	殖民地	;

其中之一是英国民族和国家通过殖民地共同扩张；

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

另一个，

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪk'spænʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə][hæz; həz] [pæst] ['ʌndər]

the	stranger	expansion	by	which	the	vast	population	of	India	has	passed	under
这	陌生人	扩张	经过	哪个	这	广阔的	人口	的	印度	有	通过了	在下面

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	rule	of	Englishmen	.
这	规则	的	英国人	.

在英国人的统治下，印度庞大的人口经历了一种奇特的扩张。

['mɪstər] . ['si:li] [hæz; həz]

Mr	.	Seeley	has
先生	.	西利	有

西利先生有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	292	]
[	页	-	]

[第292页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['vɑ:ljəm] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] [staɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

in	his	new	volume	recovered	his	singularly	attractive	style	and	power	of	literary
在	他的	新的	体积	恢复	他的	单独地	吸引人的	风格	和	力量	的	文学

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

在他的新书中，他恢复了自己独特的魅力风格和文学形式的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] [sʌm; səm][ˌɑːbskju'reɪʃən][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

It	underwent	some	obscuration	in	the	three	volumes	in	which	the	great
它	经历了	一些	遮蔽	在	这	三	卷	在	哪个	这	伟大的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['prʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt]

transformation	of	Germany	and	Prussia	during	the	Napoleonic	age	was	not
转型	的	德国	和	普鲁士	期间	这	拿破仑时代	年龄	曾是	不是

['veri] ['hæpɪli] [gruːpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [staɪn] .

very	happily	grouped	round	a	biography	of	Stein	.
非常	快乐地	分组	圆形的	一个	传	的	斯坦因	.

在这三卷书中，拿破仑时代德国和普鲁士的巨大变革并没有很好地围绕着施泰因的传记进行概括，因此显得有些晦涩难懂。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌns] [mɔːr] [faindz] [ðæt] [iːz] , [luː'sɪdəti] , [pər'sweɪsɪvnəs] ,

But	here	the	reader	once	more	finds	that	ease	,	lucidity	,	persuasiveness	,
但	这里	这	读者	一次	更多的	发现	那	舒适	,	明朗	,	说服力	,

但在这里，读者再次感受到了那种轻松、清晰和令人信服的特质。

[ænd; ənd][maɪld]['grævəti] [ðæt] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ʃoʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [fɜːrst] [ə'kwaɪrd]

and	mild	gravity	that	were	first	shown	,	as	they	were	probably	first	acquired
和	温和的	重力	那	是	第一的	所示	,	作为	他们	是	大概	第一的	获得

,

,

,

以及最初表现出的轻微重力，因为它们很可能是最初获得的。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] .

in	the	serious	consideration	of	religious	and	ethical	subjects	.
在	这	严肃的	考虑	的	宗教	和	伦理道德	主题	.

认真思考宗教和伦理问题。

['mɪstər] . ['siːliz] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flɔːrɪd] , [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ,

Mr	.	Seeley's	aversion	for	the	florid	,	rhetorical	,
先生	.	西利	厌恶	为了	这	佛罗里达	,	修辞	,

西利先生厌恶华丽的、修辞性的.....

[ænd; ənd]['oʊvər] - ['dekəreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	over	-	decorated	fashion	of	writing	history	has	not	carried	him	to
和	超过	-	装饰	时尚	的	写作	历史	有	不是	携带	他	到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

the	opposite	extreme	,
这	对面的	极端	,

而过度装饰的历史写作风格并没有把他推向另一个极端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

but	it	has	made	him	seek	sources	of	interest	,
但	它	有	制成	他	寻找	来源	的	兴趣	,

但这使他开始寻找兴趣来源。

[wer] [ə'loʊn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [wʊd] [ker] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

where	alone	the	serious	student	of	human	affairs	would	care	to	find	them	,
在哪里	独自的	这	严肃的	学生	的	人类	事务	会	关心	到	寻找	他们	,

只有真正研究人类事务的学生才会去寻找它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [steɪts] ,

in	the	magnitude	of	events	,	the	changes	of	the	fortunes	of	states	,
在	这	震级	的	活动	,	这	变化	的	这	财富	的	各州	,

就事件的规模、国家命运的变迁而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

and	the	derivation	of	momentous	consequences	from	long	chains	of
和	这	推导	的	意义重大	结果	从	长的	链条	的

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['kɔːzɪz] .

antecedent	causes	.
前件	原因	.

以及从漫长的因果链中推导出的重大后果。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['siːliz] [bʊk] , [ɪn]

The	chances	of	the	time	have	contributed	to	make	Mr	.	Seeley's	book	,	in
这	机会	的	这	时间	有	贡献	到	制作	先生	.	西利	书	,	在

[wʌn] [sens] [æt; ət] [liːst] ,

one	sense	at	least	,
一	感觉	在	至少	,

时代机遇促成了西利先生这本书的诞生，至少在某种意义上是这样。

['sɪŋgjələrli] [ˌɑːpər'tuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti]

singularly	opportune	,	and	have	given	to	a	philosophical	study	the	actuality
单独地	适时的	,	和	有	给定	到	一个	哲学	学习	这	现实

[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] .

of	a	political	pamphlet	.
的	一个	政治的	小册子	.

非常及时，使哲学研究具有了政治小册子的现实意义。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [fɔːr; fər]['kænədə]

The	history	of	the	struggle	between	England	and	France	for	Canada
这	历史	的	这	斗争	之间	英格兰	和	法国	为了	加拿大

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɪndiə] [ə'kwaiəz] [nuː] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['raivəlriz] [ɑːr; ər]

and	for	India	acquires	new	point	at	a	moment	when	the	old	rivalries	are
和	为了	印度	收购	新的	观点	在	一个	片刻	什么时候	这	老的	竞争	是

[ə'gen] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌmædə'gæskər] ,

again	too	likely	to	be	awakened	in	Madagascar	,
再次	也	可能	到	是	觉醒	在	马达加斯加	,

在马达加斯加，英法两国昔日的敌对关系极有可能再次被唤醒，这使得英法两国为争夺加拿大和印度而进行的斗争史又有了新的意义。

[ɪn][ˌoʊʃi'ɑːniə] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['riːdʒən][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

in	Oceania	,	and	in	more	than	one	region	of	Africa	.
在	大洋洲	,	和	在	更多的	比	一	地区	的	非洲	.

在大洋洲，以及非洲的多个地区。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ,

The	history	of	the	enlargement	of	the	English	state	,
这	历史	的	这	放大	的	这	英语	状态	,

英国领土扩张的历史

[ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [greɪt] [kə'loʊniəl]['ɛmpaɪɚz] ,

the	last	survivor	of	a	family	of	great	colonial	empires	,
这	最后的	幸存者	的	一个	家庭	的	伟大的	殖民	帝国	,

一个伟大殖民帝国家族的最后幸存者，

[hæz; həz][ə; eɪ]['vɪvɪd][riˈæləti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌɔːstrə'leɪʒə] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr]

has	a	vivid	reality	at	a	time	when	Australasia	is	calling	upon	us	once	more
有	一个	生动	现实	在	一个	时间	什么时候	澳大拉西亚	是	呼叫	之上	我们	一次	更多的

[tuː; tə][ɪk'stend]

to	extend
到	延长

在澳大拉西亚再次呼吁我们伸出援手之际，这具有鲜明的现实意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [nuː] ['reɪsɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [sweɪ] .
our borders , and take new races under our sway .
我们的 边界 , 和 拿 新的 种族 在下面 我们的 摇摆 .

我们的边界，并将新的种族纳入我们的统治之下。

[ðə; ðiː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æbstrækt] [dɪ'beɪt] ,
The discussion of a colonial system ceases to be an abstract debate ,
这 讨论 的 一个 殖民 系统 停止 到 是 一个 抽象的 辩论 ,

对殖民体系的讨论不再是抽象的辩论，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
and becomes a question of practical emergency ,
和 变成 一个 问题 的 实际的 紧急情况 ,

这就变成了一个实际的紧急问题，

[wen] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] [kən'venʃ(ə)n] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ðiː][dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mʌðər] - ['kʌntri]
when a colonial convention presses the diplomacy of the mother - country
什么时候 一个 殖民 习俗 出版社 这 外交 的 这 母亲 - 国家
[ænd; ənd]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ɪts] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] .
and prompts its foreign policy .
和 提示 它是 外国的 政策 .

当殖民公约对宗主国的外交施加压力，并影响其外交政策时。

['mɪstər] . ['siːliz] [bʊk] [hæz; həz] [ðʌs] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] .
Mr . Seeley's book has thus come upon a tide of popular interest .
先生 . 西利 书 有 因此 来 之上 一个 潮 的 受欢迎的 兴趣 .

因此，西利先生的书引起了大众的广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] ['fɜːrðər] [help] ,
It has helped , and will still further help ,
它 有 帮助 , 和 将要 仍然 更远 帮助 ,

它已经有所帮助，并且还会继续有所帮助。

[tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [fʊl] [flʌd] .
to swell a sentiment that was already slowly rising to full flood .
到 膨胀 一个 情绪 那 曾是 已经 缓慢地 上升 到 满的 洪水 .

加剧了原本已缓慢上升的情绪，使其最终如洪水般倾泻而下。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['vɔɪsɪz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪplz]
History , it would seem , can speak with two voices — even to disciples
历史 , 它 会 似乎 , 能 说话 和 二 声音 — 甚至 到 门徒
['iːkwəli] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] .
equally honest , industrious , and competent .
同样地 诚实的 , 勤劳 , 和 胜任的 .

历史似乎可以用两种声音说话——即使是对同样诚实、勤奋和能干的信徒来说也是如此。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['ɑːksfərd] [huː]
Twenty years ago there was a Regius Professor of History at Oxford who
二十 年 前 那里 曾是 一个 雷吉乌斯 教授 的 历史 在 牛津 WHO
[tʊk] [ðə; ðiː] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æz; əz][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ðiː] [hed]
took the same view of his study as is expressed in the words at the head
采取 这 相同的 看法 的 他的 学习 作为 是 表达 在 这 字 在 这 头
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
of this article .
的 这 文章 .

二十年前，牛津大学有一位钦定历史学教授，他对历史研究的看法与本文开头所表达的观点相同。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈloʊniəl] ['kwestʃən] ,

He	applied	his	mind	especially	to	the	colonial	question	,
他	应用	他的	头脑	尤其	到	这	殖民	问题	,

他尤其关注殖民问题，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kəˈmendz]

and	came	to	a	conclusion	directly	opposed	to	that	which	commends
和	来了	到	一个	结论	直接地	反对	到	那	哪个	赞扬

[ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒiəs] [prəˈfesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] . [[wʌn]]

itself	to	the	Regius	Professor	of	History	at	Cambridge	.	[	1	]
本身	到	这	雷吉乌斯	教授	的	历史	在	剑桥	.	[	1	]

并得出了与剑桥钦定历史学教授所赞同的观点截然相反的结论。[1]

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][riˈækʃ(ə)n][hæz; həz][set][ɪn] , [wɪtʃ] [ɪˈvents] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi]

Since	then	a	certain	reaction	has	set	in	,	which	events	will	probably	show	to	be
自从	然后	一个	肯定	反应	有	放	在	,	哪个	活动	将要	大概	展示	到	是

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ,

superficial	,
浅	,

此后出现了一些反应，但事后看来，这些反应可能只是表面现象。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ['mɪstər] . ['siːliz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] .

but	of	which	while	it	lasts	Mr	.	Seeley's	speculations	will	have	the	benefit	.
但	的	哪个	尽管	它	持续时间	先生	.	西利	猜测	将要	有	这	益处	.

但在此期间，西利先生的推测将会受益。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ɪn] ['pɑːrləmənt]

In	1867	,	when	the	guarantee	of	the	Canadian	railway	was	proposed	in	Parliament
在	-	,	什么时候	这	保证	的	这	加拿大	铁路	曾是	建议的	在	议会

,

,

,

1867年，当加拿大铁路的担保提案提交议会时，

['mɪstər] . [keɪv] , [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['bɑrnˌstæpəl] ,

Mr	.	Cave	,	the	member	for	Barnstaple	,
先生	.	洞穴	,	这	成员	为了	巴恩斯塔普尔	,

巴恩斯塔普尔选区的议员凯夫先生

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ]

remarked	that	instead	of	giving	three	millions	sterling	with	a	view	of	separating
评论	那	反而	的	给予	三	百万	英镑	和	一个	看法	的	分离

['kænədə][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Canada	from	the	United	States	,
加拿大	从	这	团结的	各州	,

他指出，与其花费三百万英镑来使加拿大脱离美国，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][tuː; tə] [gɪv] [ten] ['mɪljənz] [ɪn]['ɔːrdər]

it	would	be	more	sensible	and	more	patriotic	to	give	ten	millions	in	order
它	会	是	更多的	明智的	和	更多的	爱国	到	给	十	百万	在	命令

[tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

to	unite	them	.
到	团结	他们	.

捐出1000万来团结他们，这才是更明智、更爱国的做法。

['noʊbɑːdi][prəuˈtestid] [əˈgenst] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .

Nobody	protested	against	this	remark	.
无人	抗议	反对	这	评论	.

没有人对这番言论提出异议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd]
If it were repeated
如果 它 是 重复

重复

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
to - day there would be a shout of disapprobation .
到 - 天 那里 会 是 一个 喊 的 非难 .

如果放在今天，肯定会有人大声表示反对。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ]
On the other hand we shall not have another proposal to guarantee a
在 这 其他 手 我们 将 不是 有 其他 提议 到 保证 一个
[kə'loʊniəl] ['reɪlweɪ] .
colonial railway .
殖民 铁路 .

另一方面，我们不会再提出其他保障殖民时期铁路的方案。

[ðɪs] ['tempəreri] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][men] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði]
This temporary fluctuation in opinion is not the first instance of men cherishing the
这 暂时的 波动 在 观点 是 不是 这 第一的 实例 的 男人 珍惜 这
['ʃædoʊ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
shadow after they have rid themselves of the substance ,
阴影 后 他们 有 摆脱 他们自己 的 这 物质 ,

这种暂时的意见波动并非男性在摆脱物质之后仍然珍视影子的第一次例子。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɑːrdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
and clinging with remarkable ardour to a sentiment after they have made
和 依恋 和 卓越 热情 到 一个 情绪 后 他们 有 制成
[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] . [[wʌn]]
quite sure that it shall not inconvenience them in practice . [1]
相当 当然 那 它 将 不是 不便 他们 在 实践 . [1]

即使他们确信某种情感在实践中不会给他们带来不便，他们仍然会以非凡的热情坚持这种情感。[1]

[ðə; ði]['empaɪər] , [baɪ]['mɪstər] . ['goʊldwɪn] [smɪθ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]
The Empire , by Mr . Goldwin Smith , published in 1863 — a masterpiece of
这 帝国 , 经过 先生 . 戈德温 史密斯 , 已发布 在 - — 一个 杰作 的
['brɪliənt] [staɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌdaɪə'lektɪks] .
brilliant style and finished dialectics .
杰出的 风格 和 完成的 辩证法 .

《帝国》，作者戈德温·史密斯，出版于 1863 年——一部文风精湛、论证严谨的杰作。

['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] ,
Writing as a historian ,
写作 作为 一个 历史学家 ,

以历史学家的身份写作，

['mɪstər] . ['siːli] [ɪg'zɔːts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt]
Mr . Seeley exhorts us to look at the eighteenth century in a new light
先生 . 西利 劝勉 我们 到 看 在 这 第十八 世纪 在 一个 新的 光
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['stændpɔɪnt] ,
and from a new standpoint ,
和 从 一个 新的 立场 ,

西利先生敦促我们以全新的视角和全新的立场来看待十八世纪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋgjələr] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

which	he	exhibits	with	singular	skill	and	power	.
哪个	他	展品	和	单数	技能	和	力量	.

他以非凡的技巧和力量展现了这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈzeləs] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ɪts] ['nɑːv(ə)lti] .

We	could	only	wish	that	he	had	been	a	little	less	zealous	on	behalf	of	its	novelty	.
我们	可以	仅有的	希望	那	他	有	到过	一个	小的	较少的	热心	在	代表	的	它是	新奇	.

我们只能希望他对这种新奇事物的热情能稍微低一些。

[hɪz; ɪz][ˈæksənts][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈkwerələs] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpriːdisesəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈblaɪndnəs][tuː; tə] [wʌt] [ɪn][pleɪn] [truːθ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [diˈsəːnd] [kwaɪt][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [diˈsəːnz] [ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] .

His	accents	are	almost	querulous	as	he	complains	of	historical	predecessors	for	their	blindness	to	what	in	plain	truth	we	have	always	supposed	that	they	discerned	quite	as	clearly	as	he	discerns	it	himself	.
他的	口音	是	几乎	抱怨的	作为	他	抱怨	的	历史	前任	为了	他们的	失明	到	什么	在	清楚的	真相	我们	有	总是	据称	那	他们	辨别	相当	作为	清楚地	作为	他	辨别	它	他自己	.

他带着近乎抱怨的口音，指责历史上的前辈们对一些显而易见的事实视而不见，而我们一直认为他们和他一样清楚地认识到了这些事实。

- ['aʊər; ɑːr][hɪsˈtɔːrɪənz] , - [hiː; hi] [sez] , - [mɪs] [ðə; ðɪ] [truː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]

'	Our	historians	,	'	he	says	,	'	miss	the	true	point	of	view	in	describing	the	eighteenth	century	.
-	我们的	历史学家	,	-	他	说道	,	-	错过	这	真的	观点	的	看法	在	描述	这	第十八	世纪	.

[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

他说："我们的历史学家在描述十八世纪时，错失了真正的视角。"

[ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌpɑːrləˈmentri] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌædʒɪˈteɪʃənz][əˈbaʊt] ['lɪbərti] .

They	make	too	much	of	the	mere	parliamentary	wrangle	and	the	agitations	about	liberty	.
他们	制作	也	很多	的	这	仅仅	议会	争吵	和	这	骚动	关于	自由	.

他们过分夸大了议会内部的争论和关于自由的煽动。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd]

They	do	not	perceive	that	in	that	century	the	history	of	England	is	not	in	England	,	'	,
他们	做	不是	感知	那	在	那	世纪	这	历史	的	英格兰	是	不是	在	英格兰	,	'	,

他们没有意识到，在那个世纪，英国的历史并不在于英国本身。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] . -

but	in	America	and	Asia	.	'
但	在	美国	和	亚洲	.	-

但在美国和亚洲。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] , - [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,

'	I	shall	venture	to	assert	,	'	he	proceeds	in	another	place	,
-	我	将	风险投资	到	断言	,	-	他	收益	在	其他	地方	,

"我斗胆断言，"他在另一处继续说道，

- [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

'	that	the	main	struggle	of	England	from	the	time	of	Louis	XIV	.
-	那	这	主要的	斗争	的	英格兰	从	这	时间	的	路易斯	十四	.

"这是自路易十四时代以来英国的主要斗争。"

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

to	the	time	of	Napoleon	was	for	the	possession	of	the	New	World	;
到	这	时间	的	拿破仑	曾是	为了	这	拥有	的	这	新的	世界	;

拿破仑时代的目标是占领新大陆;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [faɪnd] [ðæt] ['sentʃəri]

and	it	is	for	want	of	perceiving	this	that	most	of	us	find	that	century
和	它	是	为了	想	的	感知	这	那	最多	的	我们	寻找	那	世纪

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] . -

of	English	history	uninteresting	.	'
的	英语	历史	无聊	.	-

正是由于缺乏这种认识，我们大多数人才觉得英国那一个世纪的历史乏味无趣。

[ðə; ði] [seɪm] ['tiːzɪŋ] [rɪ'freɪn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

The	same	teasing	refrain	runs	through	the	book	.
这	相同的	戏弄	避免	跑步	通过	这	书	.

书中反复出现同样的戏谑语气。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs]

We	might	be	disposed	to	traverse
我们	可能	是	处置	到	横穿

我们或许会倾向于穿越

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

['mɪstər] . ['siːliz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [duː] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

Mr	.	Seeley's	assumption	that	most	of	us	do	find	the	eighteenth	century	of
先生	.	西利	假设	那	最多	的	我们	做	寻找	这	第十八	世纪	的

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

English	history	uninteresting	.
英语	历史	无聊	.

西利先生认为，我们大多数人都觉得十八世纪的英国历史无趣。

- [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstər] . ['siːli] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , - [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

'	In	a	great	part	of	it	,	'	Mr	.	Seeley	assures	us	,	'	we	see	nothing	but
-	在	一个	伟大的	部分	的	它	,	-	先生	.	西利	保证	我们	,	-	我们	看	没有什么	但

[stæg'neɪʃ(ə)n] .

stagnation	.
停滞	.

"在很大一部分地区，"西利先生向我们保证，"我们看到的只有停滞不前。"

[ðə; ði] ['wɔrz] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

The	wars	seem	to	lead	to	nothing	,
这	战争	似乎	到	带领	到	没有什么	,

战争似乎毫无意义。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] .

and	we	do	not	perceive	the	working	of	any	new	political	ideas	.
和	我们	做	不是	感知	这	在职的	的	任何	新的	政治的	想法	.

我们没有看到任何新的政治理念发挥作用。

[ðæt] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

That	time	seems	to	have	created	little	,	so	that	we	can	only	think	of	it
那	时间	似乎	到	有	创建	小的	，	所以	那	我们	能	仅有的	思考	的	它

[æz; əz] ['prɑːspərəs] ,

as	prosperous	,
作为	繁荣	,

那段时期似乎并没有创造太多东西，所以我们只能认为那是一个繁荣的时期。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz]['memərəb(ə)l] .

but	not	as	memorable	.
但	不是	作为	难忘	.

但没那么令人难忘。

[ðoʊz] [dɪm] ['fɪgjərz] , [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪm] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv]

Those	dim	figures	,	George	I	.	and	George	II	.	,	the	long	tame	administrations	of
那些	暗淡	数据	,	乔治	我	.	和	乔治	二	.	,	这	长的	驯服	行政部门	的

['wɔːlpəul][ænd; ənd] ['peləm] ,

Walpole	and	Pelham	,
沃尔波尔	和	佩勒姆	,

那些模糊的身影，乔治一世和乔治二世，沃尔波尔和佩勒姆漫长而平庸的执政时期，

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] , [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['dɛtɪŋən] [ænd; ənd] [ˌfɑːntən'ɔɪ] , [ðə; ði]

the	commercial	war	with	Spain	,	the	battles	of	Dettingen	and	Fontenoy	,	the
这	商业的	战争	和	西班牙	,	这	战斗	的	德廷根	和	丰特努瓦	,	这

['fuːlɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['njʊˌkæsl] ,

foolish	prime	minister	Newcastle	,
愚蠢	主要的	部长	纽卡斯尔	,

与西班牙的商业战争、德廷根战役和丰特努瓦战役、愚蠢的首相纽卡斯尔

[ðə; ði] [dʌl] [brɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪlks] ['pɪriəd] ,

the	dull	brawls	of	the	Wilkes	period	,
这	乏味的	斗殴	的	这	威尔克斯	时期	,

威尔克斯时期那些乏味的争吵，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'merɪkən] [wɔːr] — ['evriwer] [ə'laɪk][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]

the	miserable	American	war	—	everywhere	alike	we	seem	to	remark	a	want	of
这	悲惨的	美国人	战争	—	到处	同样	我们	似乎	到	评论	一个	想	的

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

这场悲惨的美国战争——似乎处处都体现出一种缺乏伟大之处的倾向。

[ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['kɑːmənnəs] [ænd; ənd] ['flætnəs] [ɪn][men][ænd; ənd][ɪn] [ə'ferz] . -

a	distressing	commonness	and	flatness	in	men	and	in	affairs	.	'
一个	令人痛心	普通	和	平坦	在	男人	和	在	事务	.	-

男人和事中令人沮丧的平庸和乏味。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

This	would	be	very	sad	if	it	were	true	,	but	is	it	true	?
这	会	是	非常	伤心	如果	它	是	真的	,	但	是	它	真的	?

如果这是真的，那就太令人难过了，但这是真的吗?

[ə; eɪ][pleɪn][mæn][rʌbz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ri'prəutʃiz] .

A	plain	man	rubs	his	eyes	in	amazement	at	such	reproaches	.
一个	清楚的	男人	摩擦	他的	眼睛	在	惊愕	在	这样的	责备	.

一个相貌平平的人听到这样的指责，惊讶地揉了揉眼睛。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][juː 'es]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz]

So	far	from	most	of	us	finding	the	eighteenth	century	uninteresting	,	as
所以	远的	从	最多	的	我们	寻找	这	第十八	世纪	无聊	,	作为

['prɑːspərəs] ['ræðər] [ðæn; ðən]['memərəb(ə)l] ,

prosperous	rather	than	memorable	,
繁荣	相当	比	难忘	,

与我们大多数人认为十八世纪乏味无趣、繁荣昌盛却不令人难忘的观点相去甚远，

[æz; əz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['greɪtnəs] ,

as	wanting	in	greatness	,
作为	想要	在	伟大	,

缺乏伟大之处，

[æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][ɪts][men][ænd; ənd][ɪts]

as	distressing	by	the	commonness	and	the	flatness	of	its	men	and	its
作为	令人痛心	经过	这	普通	和	这	平坦	的	它是	男人	和	它是

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

令人沮丧的是，它的人和事都平庸乏味。

[wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,

we	undertake	to	say	that	most	of	us	,
我们	承担	到	说	那	最多	的	我们	,

我们敢说，我们大多数人，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ,

in	the	sense	of	most	people	who	read	the	English	language	,	know	more	about	,
在	这	感觉	的	最多	人们	WHO	读	这	英语	语言	,	知道	更多的	关于	,

从大多数英语读者的角度来看，他们更了解……

[ænd; ənd] [fiːl] [les] ['flætnəs] ,

and	feel	less	flatness	,
和	感觉	较少的	平坦	,

感觉不那么扁平了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən][ɪn]

and	are	more	interested	in	the	names	of	the	eighteenth	century	than	in
和	是	更多的	感兴趣的	在	这	姓名	的	这	第十八	世纪	比	在

[ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['sentʃəriz] [pʊt] [tə'geðər] .

those	of	all	other	centuries	put	together	.
那些	的	全部	其他	几个世纪	放	一起	.

他们对十八世纪的名字比对其他所有世纪的名字加起来都更感兴趣。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['pɑːpjələr]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] ,

If	we	are	to	talk	about	'	popular	histories	,
如果	我们	是	到	讲话	关于	-	受欢迎的	历史	,

如果我们谈论的是"通俗历史"，

- [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] ['distənsiz] ['evri] [kəm'petɪtər] [baɪ][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɪz] [mə'kɔːli] .

'	the	writer	who	distances	every	competitor	by	an	immeasurable	distance	is	Macaulay	.
-	这	作家	WHO	距离	每一个	竞争者	经过	一个	无法估量的	距离	是	麦考利	.

' 遥遥领先于所有竞争对手的作家是麦考利。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['mænz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Whatever	may	be	said	about	that	illustrious	man's	style	,	his	conception	of
任何	可能	是	说	关于	那	杰出	男人的	风格	,	他的	概念	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

无论人们对这位杰出人物的风格、历史观作何评价，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
his theories of human society ,
他的 理论 的 人类 社会 ,

他的人类社会理论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ɔːr][dɪ'naɪəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
it is at least beyond question or denial that his Essays have done more than
它 是 在 至少 超过 问题 或者 拒绝 那 他的 散文 有 完毕 更多的 比
['eni] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][menz]
any other writings of this generation to settle the direction of men's
任何 其他 著作 的 这 一代 到 定居 这 方向 的 男士
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
historical interest and curiosity .
历史 兴趣 和 好奇心 .

毫无疑问，他的随笔集比这一代的任何其他著作都更能确定人类历史兴趣和好奇心的方向。

[frʌm; frəm] ['iːtn] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][ɔːr]
From Eton and Harrow down to an elementary school in St . Giles's or
从 伊顿公学 和 耙 向下 到 一个 初级 学校 在 英石 . 吉尔斯的 或者
['bɛθnəl] [griːn] ,
Bethnal Green ,
贝斯纳尔 绿色的 ,

从伊顿公学和哈罗公学，到圣吉尔斯或贝斯纳尔格林的小学，

[mə'kɔːliz] ['eseiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] .
Macaulay's Essays are a text - book .
麦考利 散文 是 一个 文本 - 书 .

麦考利的随笔集堪称教科书。

[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [ʃelf] [bɪ'twiːn] ['ʃeɪkspɪr]
At home and in the colonies , they are on every shelf between Shakespeare
在 家 和 在 这 殖民地 , 他们 是 在 每一个 架子 之间 莎士比亚
[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and the Bible .
和 这 圣经 .

无论在国内还是在殖民地，它们都摆放在莎士比亚和《圣经》之间的每个书架上。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feɪməs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
And of all these famous compositions ,
和 的 全部 这些 著名的 作品 ,

在所有这些著名作品中，

[nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] ['waɪdli] [riːd] [ɔːr][soʊ] [wel] - [noʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [klaɪv] , ['heɪstɪŋz] , ['tʃætəm]
none are so widely read or so well - known as those on Clive , Hastings , Chatham
没有任何 是 所以 广泛 读 或者 所以 出色地 - 已知 作为 那些 在 克莱夫 , 黑斯廷斯 , 查塔姆
, ['fredrɪk] , ['dʒɑːnsən] ,
, Frederick , Johnson ,
, 弗雷德里克 , 约翰逊 ,

没有哪本书像关于克莱夫、黑斯廷斯、查塔姆、弗雷德里克、约翰逊的传记那样广为流传或闻名遐迩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['fɪgjərz] [ðæt] [mə'kɔːli] [gruːpt] [raʊnd]
with the gallery of vigorous and animated figures that Macaulay grouped round
和 这 画廊 的 蓬勃 和 动画 数据 那 麦考利 分组 圆形的
[ðiːz] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk]['luːməˌnɛriːz] .
these great historic luminaries .
这些 伟大的 历史性 杰出人物 .

麦考利将这些伟大的历史名人聚集在一起，组成了一群充满活力、生机勃勃的人物群像。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mə'kɔ:liz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

We	are	not	now	saying	that	Macaulay's	view	of	the	actors	or	the	events	of
我们	是	不是	现在	说	那	麦考利	看法	的	这	演员	或者	这	活动	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] [saʊnd] ,

the	eighteenth	century	is	sound	,
这	第十八	世纪	是	声音	,

我们现在并不是说麦考利对十八世纪人物或事件的看法是正确的，

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ;

comprehensive	,	philosophical	,	or	in	any	other	way	meritorious	;
综合的	,	哲学	,	或者	在	任何	其他	方式	有功绩的	;

全面、富有哲理或其他任何方面有价值的；

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['si:liz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri]

we	are	only	examining	the	truth	of	Mr	.	Seeley's	assumption	that	the	century
我们	是	仅有的	检查	这	真相	的	先生	.	西利	假设	那	这	世纪

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['tri:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['gloʊɪŋ] ,

which	the	most	popular	writer	of	the	day	has	treated	in	his	most	glowing	,
哪个	这	最多	受欢迎的	作家	的	这	天	有	治疗	在	他的	最多	发光	,

我们只是在检验西利先生的假设是否属实，即当时最受欢迎的作家在其最热情洋溢的著作中所描述的那个世纪，

['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['verid] [staɪl] , [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz]

vivid	,	picturesque	,	and	varied	style	,	is	regarded	by	the	majority	of	us	as
生动	,	如画	,	和	多种多样	风格	,	是	认为	经过	这	多数	的	我们	作为

['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

destitute	of	interest	,
贫困	的	兴趣	,

生动、优美、多样的风格，在我们大多数人看来却毫无趣味可言。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['ni:ðər] ['memərəb(ə)l][men][nɔ:r]['memərəb(ə)l] [ə'ferz] ,

as	containing	neither	memorable	men	nor	memorable	affairs	,
作为	包含	两者都不	难忘	男人	也不	难忘	事务	,

既没有值得铭记的人物，也没有值得铭记的事件

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][pɔ:l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [flæt] , ['stægnənt] ,

and	as	overspread	with	an	ignoble	pall	of	all	that	is	flat	,	stagnant	,
和	作为	蔓延	和	一个	卑鄙的	灵柩	的	全部	那	是	平坦的	,	停滞不前	,

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] .

and	common	.
和	常见的	.

而且，一切都笼罩在一种卑劣的阴霾之中，那就是扁平、停滞和普通的一切。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['si:liz] ['sʌmwʌt] [pə'remptəri] [ə'sɜ:rʃ(ə)n]

Nor	is	there	any	better	foundation	for	Mr	.	Seeley's	somewhat	peremptory	assertion
也不	是	那里	任何	更好的	基础	为了	先生	.	西利	有些	蛮横	断言

[ðæt] ['pri:viəs] ['raɪtɚz] [ɔ:l] [mɪs] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri]

that	previous	writers	all	miss	what	he	considers	the	true	point	in	our	history
那	以前的	作家	全部	错过	什么	他	考虑	这	真的	观点	在	我们的	历史

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

during	the	eighteenth	century	.
期间	这	第十八	世纪	.

对于西利先生略带武断的断言——即前人的所有作家都错过了他认为的十八世纪历史上的真正要点——也没有比这更好的依据了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][fækt][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] - [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ɪn] [ðæt]

It	is	simply	contrary	to	fact	to	assert	that	'	they	do	not	perceive	that	in	that
它	是	简单地	相反	到	事实	到	断言	那	-	他们	做	不是	感知	那	在	那

['sentʃəri] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][nɑ:t][ɪn]

century	the	history	of	England	is	not	in
世纪	这	历史	的	英格兰	是	不是	在

断言"他们没有意识到，在那个世纪，英国的历史并非如此"完全违背事实。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

['ɪŋgləndˌ [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] . -
England , but in America and Asia . '
英格兰 , 但 在 美国 和 亚洲 . -

英国，但在美国和亚洲。

['mɪstər] . [griːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
Mr . Green , for instance , was not strong in his grasp of the eighteenth
先生 . 绿色的 , 为了 实例 , 曾是 不是 强的 在 他的 抓牢 的 这 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

例如，格林先生对十八世纪的历史了解并不深入。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æn; ən] [ɪk'striːmli]
and that period is in many respects an extremely
和 那 时期 是 在 许多 尊重 一个 极其
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
unsatisfactory part of his work .
不令人满意 部分 的 他的 工作 .

而这一时期在很多方面都是他作品中极其不尽如人意的部分。

[jet] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
Yet if we turn to his History of the English People ,
然而 如果 我们 转动 到 他的 历史 的 这 英语 人们 ,

然而，如果我们翻阅他的《英国人民史》，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]
this is what we find at the very outset of the section that deals with modern
这 是 什么 我们 寻找 在 这 非常 开端 的 这 部分 那 交易 和 现代的
['ɪŋgləndˌ : —
England : —
英格兰 : —

这是我们在论述现代英国这一章节的开篇所发现的内容：

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The Seven Years ' War is in fact a turning point in our national history ,
这 七 年 - 战争 是 在 事实 一个 转弯 观点 在 我们的 国家的 历史 ,

七年战争实际上是我们国家历史上的一个转折点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . .
as it is a turning point in the history of the world . . . .
作为 它 是 一个 转弯 观点 在 这 历史 的 这 世界 . . . .

这是世界历史上的一个转折点.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] ['ɪŋgləndˌ
From the close of the Seven Years ' War it mattered little whether England
从 这 关闭 的 这 七 年 - 战争 它 重要 小的 无论 英格兰
['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [les] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neiʃəns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
counted for less or more with the nations around her .
计数 为了 较少的 或者 更多的 和 这 国家 大约 她 .

七年战争结束后，英国在周边国家中的地位高低已经无关紧要了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] ;
She was no longer a mere European power ;
她 曾是 不 更长 一个 仅仅 欧洲的 力量 ;

她不再仅仅是一个欧洲强国；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɔːr] [fræns] .

she	was	no	longer	a	rival	of	Germany	or	France	.
她	曾是	不	更长	一个	竞争对手	的	德国	或者	法国	.

她不再是德国或法国的竞争对手。

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Her	future	action	lay	in	a	wider	sphere	than	that	of	Europe	.
她	未来	行动	躺	在	一个	更广泛	领域	比	那	的	欧洲	.

她未来的行动范围将比欧洲更广阔。

['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

Mistress	of	Northern	America	,	the	future	mistress	of	India	,
情妇	的	北方	美国	,	这	未来	情妇	的	印度	,

北美洲的女主人，未来印度的女主人，

['kleɪmɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

claiming	as	her	own	the	empire	of	the	seas	,
声称	作为	她	自己的	这	帝国	的	这	海域	,

她声称拥有海洋帝国，

['brɪt(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [neiʃəns] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːntɪnənt]

Britain	suddenly	towered	high	above	nations	whose	position	in	a	single	continent
英国	突然	高耸	高的	多于	国家	谁	位置	在	一个	单身的	大陆

[duːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

doomed	them	to	comparative	insignificance	in	the	after	-	history	of	the
注定失败	他们	到	比较	微不足道	在	这	后	-	历史	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

英国突然间高高在上，凌驾于那些因地处单一大陆而注定在世界历史进程中相对微不足道的国家之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gɪvz] ['wɪljəm] [pɪt] [soʊ] [juː'niːk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] .

It	is	this	that	gives	William	Pitt	so	unique	a	position	among	our	statesmen	.
它	是	这	那	给予	威廉	匹兹堡	所以	独特的	一个	位置	之中	我们的	政治家	.

正是这一点使威廉·皮特在我们的政治家中拥有如此独特的地位。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn][fækt][stændz][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

His	figure	in	fact	stands	at	the	opening	of	a	new	epoch	in	English	history
他的	数字	在	事实	站立	在	这	开幕	的	一个	新的	时代	在	英语	历史

— [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][nɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['oʊnli] ,

—	in	the	history	not	of	England	only	,
—	在	这	历史	不是	的	英格兰	仅有的	,

事实上，他的出现标志着英国历史——不仅仅是英国历史——一个新时代的开端。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

but	of	the	English	race	.
但	的	这	英语	种族	.

但他是英国人。

[haʊ'evər] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

However	dimly	and	imperfectly	,
然而	依稀	和	不完美地	,

然而，尽管模糊不清且不够完美，

[hiː; hi][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr]

he	alone	among	his	fellows	saw	that	the	struggle	of	the	Seven	Years	'	War
他	独自的	之中	他的	伙伴们	锯	那	这	斗争	的	这	七	年	-	战争

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ðæt] [hæd; həd]

was	a	struggle	of	a	wholly	different	order	from	the	struggles	that	had
曾是	一个	斗争	的	一个	完全	不同的	命令	从	这	斗争	那	有

[gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

gone	before	it	.
已消失	前	它	.

在他的同伴中，只有他一个人意识到七年战争的斗争与之前发生的斗争完全不同。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [vɑːstə] [ðæn; ðən]

He	felt	that	the	stake	he	was	playing	for	was	something	vaster	than
他	毛毡	那	这	赌注	他	曾是	玩耍	为了	曾是	某物	更广阔	比

[ˈbrɪtənz] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

Britain's	standing	among	the	powers	of	Europe	.
英国的	常设	之中	这	权力	的	欧洲	.

他觉得自己所赌上的远不止英国在欧洲列强中的地位。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [bækt] [ˈfredrɪk] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['veizə] ,

Even	while	he	backed	Frederick	in	Germany	,	his	eye	was	not	on	the	Weser	,
甚至	尽管	他	支持的	弗雷德里克	在	德国	,	他的	眼睛	曾是	不是	在	这	威悉	,

即使他支持腓特烈在德国的统治，他的目光也没有落到威悉河地区。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] .

but	on	the	Hudson	and	the	St	.	Lawrence	.
但	在	这	哈德逊	和	这	英石	.	劳伦斯	.

但在哈德逊河和圣劳伦斯河上。

- [ɪf] [aɪ][send][æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ˈmemərəb(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	If	I	send	an	army	to	Germany	,	'	he	replied	in	memorable	words	to	his
-	如果	我	发送	一个	军队	到	德国	,	-	他	回复	在	难忘	字	到	他的

[əˈseɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

“如果我派军队去德国，”他用令人难忘的话语回答了他的攻击者，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈdʒɜːrməni][aɪ][kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [əˈmerɪkə] ! -

'	it	is	because	in	Germany	I	can	conquer	America	!	'
-	它	是	因为	在	德国	我	能	征服	美国	!	-

“因为在德国我就能征服美国！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,

This	must	be	pronounced	to	be	,	at	any	rate	,
这	必须	是	发音	到	是	,	在	任何	速度	,

无论如何，这必须被宣布为：

[ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsiːli] [dɪˈnaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	very	near	approach	to	that	perception	which	Mr	.	Seeley	denies	to	his
一个	非常	靠近	方法	到	那	洞察力	哪个	先生	.	西利	否认	到	他的

[ˈpriːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

这与西利先生否认其前任持有的那种观点非常接近。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]

of	the	truth	that	in	the	eighteenth	century	the	expansion	of	England	was
的	这	真相	那	在	这	第十八	世纪	这	扩张	的	英格兰	曾是

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destiniz] [æt; ət] [ðæt] ['epək] .

the	important	side	of	her	destinies	at	that	epoch	.
这	重要的	边	的	她	命运	在	那	时代	.

事实是，在十八世纪，英格兰的扩张是她当时命运的重要组成部分。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][kɑː'lail] .

Then	there	is	Carlyle	.
然后	那里	是	凯雷集团	.

还有凯雷集团。

[kɑː'lail] [prə'fest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [pʊr] ['bæŋkrʌpt]

Carlyle	professed	to	think	ill	enough	of	the	eighteenth	century	—	poor	bankrupt
凯雷集团	声称	到	思考	患病的	足够的	的	这	第十八	世纪	—	贫穷的	破产

['sentʃəri] , [ænd; ənd]

century	,	and
世纪	,	和

卡莱尔声称他对十八世纪的印象非常糟糕——可怜的破产世纪，而且

[soʊ]

so
所以

所以

[fɔːrθ] , — [bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmən] , [flæt] , [ɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

forth	,	—	but	so	little	did	he	find	it	common	,	flat	,	or	uninteresting	,
前进	,	—	但	所以	小的	做过	他	寻找	它	常见的	,	平坦的	,	或者	无聊	,

但他丝毫不觉得这很普通、平淡或无趣。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	never	tear	himself	away	from	it	.
那	他	可以	绝不	撕	他自己	离开	从	它	.

他永远也无法摆脱它。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , - [mɪst] [ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] - ?

Can	it	be	pretended	that	he	,	too	,	'	missed	the	true	point	of	view	'	?
能	它	是	假装	那	他	,	也	,	-	错过	这	真的	观点	的	看法	-	?

难道可以假装他也"错过了真正的观点"吗?

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ri'membəz] [ðə; ði]['dʒɛŋkɪnzɪz] - [ɪr] -

Every	reader	of	the	History	of	Frederick	remembers	the	Jenkins's	-	Ear	-
每一个	读者	的	这	历史	的	弗雷德里克	记得	这	詹金斯的	-	耳朵	-

['kwestʃən] ,

Question	,
问题	,

每一位读过《弗雷德里克史》的人都记得詹金斯耳朵事件。

[ænd; ənd] [haʊ] - [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [leɪ] ['hɪd(ə)n][ɪn]['embrioʊ]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	'	half	the	World	lay	hidden	in	embryo	under	it	.
和	如何	-	一半	这	世界	躺	隐	在	胚胎	在下面	它	.

以及"半个世界都以胚胎的形式隐藏在它下面"。

[kə'loʊniəl] - ['empaɪər] , [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

Colonial	-	Empire	,	whose	is	it	to	be	?
殖民	-	帝国	,	谁	是	它	到	是	?

殖民帝国，它究竟属于谁?

[ʃæl; ʃəl][hæf][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['ɪŋgləndz] , [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt]

Shall	half	the	world	be	England's	,	for	industrial	purposes	;	which	is	innocent
将	一半	这	世界	是	英格兰的	,	为了	工业的	目的	;	哪个	是	清白的

, ['lɔːdəb(ə)l] ,

,	laudable	,
,	值得称赞	,

为了工业发展，世界一半应该归英国所有；这难道是无辜的、值得称赞的吗?

[kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪn] [lɔːz] ?

conformable	to	the	Multiplication	Table	,	at	least	,	and	other	plain	laws	?
符合	到	这	乘法	桌子	,	在	至少	,	和	其他	清楚的	法律	?

至少符合乘法表和其他简单的定律?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] ['neɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ;

Shall	there	be	a	Yankee	Nation	,	shall	there	not	be	;
将	那里	是	一个	扬基	国家	,	将	那里	不是	是	;

是否会有洋基国?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][biː; bi][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [taɪp] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?

shall	the	New	World	be	of	Spanish	type	,	shall	it	be	of	English	?
将	这	新的	世界	是	的	西班牙语	类型	,	将	它	是	的	英语	?

新世界会是西班牙式的，还是英国式的?

['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɪ'mens] . -

Issues	which	we	may	call	immense	.	'
问题	哪个	我们	可能	称呼	巨大	.	-

这些问题可谓极其重大。

[ðɪs] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

This	,	the	possession	of	the	new	world	,
这	,	这	拥有	的	这	新的	世界	,

这就是对新世界的占有。

[wʌz; wəz] - ['ɪŋgləndz] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn] ([biː'keɪ]

was	'	England's	one	Cause	of	War	during	the	century	we	are	now	upon	(	Bk
曾是	-	英格兰的	一	原因	的	战争	期间	这	世纪	我们	是	现在	之上	(	书

. [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [tʃeɪtʃ] .

.	xii	.	ch	.
.	十二	.	ch	.

是"英国在我们所处的这个世纪里发动战争的唯一原因"(第十二卷，第11章)。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .)

xii	.	)
十二	.	)

十二)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] - (

It	is	'	the	soul	of	all	these	Controversies	and	the	one	meaning	they	have	'	(
它	是	-	这	灵魂	的	全部	这些	争议	和	这	一	意义	他们	有	-	(

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .)

xvi	.	xiv	.	)
十六	.	十四	.	)

它是"所有这些争论的灵魂和它们所具有的唯一意义"(第十六章，第十四章)。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [meɪd] [æt; ət] - ,

When	the	war	was	over	,	and	the	peace	made	at	Hubertsburgh	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	,	和	这	和平	制成	在	-	,

战争结束后，休伯斯堡和约达成，

[kɑː'lail] [æprɪ'hend] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] ,

Carlyle	apprehended	as	clearly	as	words	can	express	,
凯雷集团	被捕	作为	清楚地	作为	字	能	表达	,

卡莱尔的理解清晰得如同言语所能表达的那样。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

what	the	issue	of	it	was	for	England	and	the	English	race	.
什么	这	问题	的	它	曾是	为了	英格兰	和	这	英语	种族	.

这件事对英国和英国民族意味着什么?

['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

England	,	he	says	,	is	to	have	America	and	the	dominion	of	the	seas	,
英格兰	,	他	说道	,	是	到	有	美国	和	这	统治权	的	这	海域	,

他说，英国将拥有美洲和海洋霸权。

— [kən'sɪdərəb(ə)l][fækts][bəuθ] , — - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

—	considerable	facts	both	,	—	'	and	in	the
—	大量	事实	两个都	,	—	-	和	在	这

——两者都包含大量事实，——"并且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

[rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɜːtʃ(ə)ndaɪsɪŋ] , - ,

rear	of	these	,	the	new	Country	is	to	get	into	such	merchandisings	,	colonisings	,
后部	的	这些	,	这	新的	国家	是	到	得到	进入	这样的	商品	,	-	,

['fɔːrən] ['setlɪŋz] , [goʊld] - ,

foreign	settlings	,	gold	nuggetings	,
外国的	定居点	,	金子	-	,

除此之外，新国家还将涉足商品贸易、殖民、海外定居点、金矿开采等领域。

[æz; əz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [driːmz] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ([sə'poʊzɪŋ]

as	lay	beyond	the	drunkenest	dreams	of	Jenkins	(	supposing
作为	躺	超过	这	-	梦境	的	詹金斯	(	假如

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['lɪkər]) — [ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə]['entər][ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Jenkins	addicted	to	liquor	)	—	and	in	fact	to	enter	on	a	universal
詹金斯	上瘾	到	酒	)	—	和	在	事实	到	进入	在	一个	普遍的

['ʌprɔːr] [ʌv; əv][mə'ʃiːnɜ-iːz, mə'ʃiːnriːz] ,

uproar	of	Machineries	,
骚动	的	机械	,

超出了詹金斯最醉醺醺的梦想（假设詹金斯酗酒成性）——事实上，这将引发一场机械界的普遍骚动，

[ɛldɜ-ɑːdoʊz] , " [ˌʌnig'zɑːmpld] [prɑː'sperəti] , " [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn]

Eldorados	,	"	Unexampled	Prosperities	,	"	which	make	a	great	noise	for	themselves	in
黄金国	,	"	史无前例	繁荣	,	"	哪个	制作	一个	伟大的	噪音	为了	他们自己	在

[ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [kʌm] ,

the	days	now	come	,
这	天	现在	来	,

埃尔多拉多斯，"无与伦比的繁荣"，在未来的日子里将会大放异彩。

- [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] (['eks 'eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

'	with	much	more	to	the	same	effect	(	xx	.	xiii	.	)
-	和	很多	更多的	到	这	相同的	影响	(	xx	.	十三	.	)

' 还有更多类似的内容（xx. xiii.）

[ə'laʊəns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪəlekt] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] [ruːt] [ʌv; əv]

Allowance	made	for	the	dialect	,	we	do	not	see	how	the	pith	and	root	of
津贴	制成	为了	这	方言	,	我们	做	不是	看	如何	这	髓	和	根	的

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

考虑到方言因素，我们仍然无法看清问题的本质和根源。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	connection	between	the	transactions	of	the	eighteenth	century	and	the
这	联系	之间	这	交易	的	这	第十八	世纪	和	这

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][kə'loʊniəl][ɪk'spænʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

industrial	and	colonial	expansion	that	followed	them	,
工业的	和	殖民	扩张	那	随后	他们	,

十八世纪的交易与随后的工业和殖民扩张之间的联系

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɔːr] [mɔːr] ['ækjərətli] [siːzd] .

could	be	more	firmly	or	more	accurately	seized	.
可以	是	更多的	牢牢	或者	更多的	准确	查获	.

可以更牢固或更准确地扣押。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði]

It	would	be	unreasonable	to	expect	these	and	other	writers	to	isolate	the
它	会	是	不合理	到	预计	这些	和	其他	作家	到	隔离	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

phenomena	of	national	expansion	,
现象	的	国家的	扩张	,

期望这些以及其他作家将国家扩张现象孤立出来进行研究是不合理的。

[æz; əz]['mɪstər] . ['siːli] [hæz; həz] [bɪn] [friː] [tuː; tə][duː] ,

as	Mr	.	Seeley	has	been	free	to	do	,
作为	先生	.	西利	有	到过	自由的	到	做	,

正如西利先生一直以来所做的事情一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts]

to	the	exclusion	of	other	groups	of	highly	important	facts	in	the	movements
到	这	排除	的	其他	团体	的	高度	重要的	事实	在	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

却忽略了当时社会运动中其他一些极其重要的事实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt] ['mɑːnəgræf] .

They	were	writing	history	,	not	monograph	.
他们	是	写作	历史	,	不是	专著	.

他们写的是历史，不是专著。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['siːli] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['raɪtɚz]

Nor	is	it	certain	that	Mr	.	Seeley	has	escaped	the	danger	to	which	writers
也不	是	它	肯定	那	先生	.	西利	有	逃脱	这	危险	到	哪个	作家

[ʌv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] .

of	monographs	are	exposed	.
的	专著	是	裸露	.

也不能确定西利先生是否已经摆脱了专著作者所面临的危险。

[ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ][wʌn][set][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][fækts] ,

In	isolating	one	set	of	social	facts	,
在	隔离	一	放	的	社会的	事实	,

在单独分析一组社会事实时，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]

the	student	is	naturally	liable	to	make	too	much	of	them	,	in	proportion	to
这	学生	是	自然	容易	到	制作	也	很多	的	他们	,	在	部分	到

['ʌðər] [fækts] .

other	facts	.
其他	事实	.

学生自然容易过分夸大这些事实，而忽略其他事实。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] , [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,

Let	us	agree	,	for	argument's	sake	,
让	我们	同意	,	为了	论点	清酒	,

为了便于讨论，我们不妨达成共识：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

that	the	expansion	of	England	is	the	most	important	of	the	threads	that	it	is
那	这	扩张	的	英格兰	是	这	最多	重要的	的	这	线程	那	它	是

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [strænd] [ʌv; əv]

the	historian's	business	to	disengage	from	the	rest	of	the	great	strand	of
这	历史学家的	商业	到	脱离接触	从	这	休息	的	这	伟大的	链	的

['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

our	history	in	the	eighteenth	century	.
我们的	历史	在	这	第十八	世纪	.

英格兰的扩张是十八世纪历史长河中最重要的一条线索，历史学家的任务就是将它从我们历史的其他重要篇章中剥离出来。

[ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

That	is	no	reason	why	we	should	ignore	the	importance	of	the	constitutional
那	是	不	原因	为什么	我们	应该	忽略	这	重要性	的	这	宪法

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪgz] ,

struggle	between	George	the	Third	and	the	Whigs	,
斗争	之间	乔治	这	第三	和	这	辉格党	,

但这并不意味着我们应该忽视乔治三世与辉格党之间宪政斗争的重要性。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n]

from	his	accession
从	他的	加入

自他登基以来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɪt] [tuː; tə] ['paʊər]

to	the	throne	in	1760	down	to	the	accession	of	the	younger	Pitt	to	power
到	这	王座	在	-	向下	到	这	加入	的	这	年轻	匹兹堡	到	力量

[ɪn] - .

in	1784	.
在	-	.

从1760年登基到1784年小皮特继位。

['mɪstər] . ['siːli] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn] - [ðə; ði] [dʌl] [brɔːlz]

Mr	.	Seeley	will	not	allow	his	pupils	to	waste	a	glance	upon	'	the	dull	brawls
先生	.	西利	将要	不是	允许	他的	学生	到	浪费	一个	瞥一眼	之上	-	这	乏味的	斗殴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪlks] ['pɪriəd] . -

of	the	Wilkes	period	.	'
的	这	威尔克斯	时期	.	-

西利先生不允许他的学生们浪费时间去看一眼"威尔克斯时期的沉闷争吵"。

[jet] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdɪskən'tents] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

Yet	the	author	of	the	Thoughts	on	the	Present	Discontents	thought	it	worth
然而	这	作者	的	这	想法	在	这	展示	不满	想法	它	值得

[waɪl] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

while	to	devote	all	the	force	of	his	powerful	genius	to	the	exploration	of
尽管	到	奉献	全部	这	力量	的	他的	强大的	天才	到	这	勘探	的

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌl] [brɔːlz] ,

the	causes	of	these	dull	brawls	,
这	原因	的	这些	乏味的	斗殴	,

然而，《论当下不满》的作者认为，有必要将他强大的才华倾注于探究这些乏味争吵的根源。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] [greɪt] ['ɪʃu:z] [æt; ət] [steɪk] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['gʌvərnmənt]
and **perceived** **under** **their** **surface** **great** **issues** **at** **stake** **for** **good** **government**
和 感知 在下面 他们的 表面 伟大的 问题 在 赌注 为了 好的 政府
[ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['fri:dəm] .
and **popular** **freedom** **.**
和 受欢迎的 自由 .

并且人们意识到，在这些问题的背后，存在着关乎良好政府和人民自由的重大问题。

['mɪstər] . ['si:li] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Mr **.** **Seeley** **does** **justice** **to** **the** **importance** **of** **the** **secession** **of** **the** **American**
先生 . 西利 做 正义 到 这 重要性 的 这 分裂 的 这 美国人
['kɑ:ləniz] .
colonies **.**
殖民地 .

西利先生对美国殖民地脱离联邦的重要性做出了恰当的阐述。

[hi:; hi] ['raɪtli] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ɪ'vent] , [pər'hæps][ɪn][ɪt'self] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He **rightly** **calls** **it** **a** **stupendous** **event** **,** **perhaps** **in** **itself** **greater** **than** **the**
他 没错 呼叫 它 一个 惊人的 事件 , 也许 在 本身 更大的 比 这
[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
French **Revolution** **,**
法语 革命 ,

他称之为一件惊天动地的大事，其意义或许比法国大革命本身还要重大，这话说得没错。

[wɪtʃ] [soʊ] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
which **so** **soon** **followed** **it** **.**
哪个 所以 很快 随后 它 .

紧随其后的就是它。

[hi:; hi]['oʊnli] , [haʊ'evər] , [di'sə:nz] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [moʊ'mentəs] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **only** **,** **however** **,** **discerns** **one** **side** **of** **its** **momentous** **influence** **,** **the** **rise** **of** **a**
他 仅有的 , 然而 , 辨别 一 边 的 它是 意义重大 影响 , 这 上升 的 一个
[nu:] [steɪt] ,
new **state** **,**
新的 状态 ,

然而，他只看到了其重大影响的一个方面，即一个新国家的崛起。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [moʊ'mentəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
and **he** **has** **not** **a** **word** **to** **say** **as** **to** **its** **momentous** **consequences**
和 他 有 不是 一个 单词 到 说 作为 到 它是 意义重大 结果
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [hæd; həd]
to **the** **internal** **politics** **of** **the** **old** **state** **from** **which** **the** **colonies** **had**
到 这 内部的 政治 的 这 老的 状态 从 哪个 这 殖民地 有
[kʌt] [ðəm'selvz] [ɔ:f] .
cut **themselves** **off** **.**
切 他们自己 离开 .

对于此事对殖民地脱离的旧国家的内部政治产生的重大影响，他却只字未提。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kju:tɪst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃmən] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,
Yet **some** **of** **the** **acutest** **and** **greatest** **Englishmen** **then** **living** **,**
然而 一些 的 这 最急性 和 最 英国人 然后 活的 ,

然而，当时一些最敏锐、最伟大的英国人，

[frʌm; frəm] ['ritʃəd] [praɪs] [ʌp][tu:; tə] [bɜ:rk] [ænd; ənd][fɑ:ks] ,
from **Richard** **Price** **up** **to** **Burke** **and** **Fox** **,**
从 理查德 价格 向上 到 伯克 和 狐狸 ,

从理查德·普莱斯到伯克和福克斯，

[biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæt(ə)l][æt; ət][hoʊm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɪnzfoʊk][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ]

believed	**that**	**it**	**was**	**our**	**battle**	**at**	**home**	**that**	**our**	**kinsfolk**	**were**	**fighting**
相信	那	它	曾是	我们的	战斗	在	家	那	我们的	亲属	是	斗争

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊʃ(ə)n] ,

across	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**,**
穿过	这	大西洋	海洋	,

当时人们认为，远在大西洋彼岸的亲人们正在为我们国内的战争而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd]

and	**that**	**the**	**defeat**	**and**	**subjection**	**of**	**the**	**colonists**	**would**	**have**	**proved**
和	那	这	击败	和	隶属	的	这	殖民者	会	有	已证实

[ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [hɜːrˈself] .

fatal	**in**	**the**	**end**	**to**	**the**	**liberties**	**of**	**England**	**herself**	**.**
致命的	在	这	结尾	到	这	自由	的	英格兰	她自己	.

而殖民地人民的战败和屈服最终将对英国自身的自由造成致命打击。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

Surely	**the**	**preservation**	**of**	**parliamentary**	**freedom**	**was**	**as**	**important**	**as**	**the**
一定	这	保存	的	议会	自由	曾是	作为	重要的	作为	这

[kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjən] ,

curtailment	**of**	**British**	**dominion**	**,**
削减	的	英国	统治权	,

维护议会自由与限制英国统治同等重要。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈmerɪkən] [steɪt] .

and	**only**	**less**	**important**	**than**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**new**	**American**	**state**	**.**
和	仅有的	较少的	重要的	比	这	上升	的	这	新的	美国人	状态	.

其重要性仅次于美国这个新兴国家的崛起。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːnəgræf] , [ˈmɪstər] . [ˈsiːli] [pʊts] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [ə; eɪ] [freɪm] ;

Even	**for**	**a**	**monograph**	**,**	**Mr**	**.**	**Seeley**	**puts**	**his**	**theme**	**in**	**too**	**exclusive**	**a**	**frame**	**;**
甚至	为了	一个	专著	,	先生	.	西利	放置	他的	主题	在	也	独家的	一个	框架	;

即使对于一本专著来说，西利先生也把他的主题置于一个过于狭隘的框架之中；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n]

and	**even**	**from**	**the**	**point**	**of**	**his**	**own**	**profession**
和	甚至	从	这	观点	的	他的	自己的	职业

即使从他自己的职业角度来看也是如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**301**	**]**
[	页	-	]

[第301页]

[ðæt] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] - [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [steɪts] [raɪz] , [ɪkˈspænd] ,

that	**he**	**seeks**	**to**	**discover**	**'**	**the**	**laws**	**by**	**which**	**states**	**rise**	**,**	**expand**	**,**
那	他	寻找	到	发现	-	这	法律	经过	哪个	各州	上升	,	扩张	,

他试图发现"国家兴起、扩张的规律"，

[ænd; ənd][ˈprɑːspər][ɔːr][fɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - [hɪz; ɪz][ˈsɜːrveɪ][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ,

and	**prosper**	**or**	**fall**	**in**	**this**	**world**	**,**	**'**	**his**	**survey**	**is**	**not**	**sufficiently**	**comprehensive**	**,**
和	繁荣	或者	落下	在	这	世界	,	-	他的	民意调查	是	不是	足够	综合的	,

以及在这个世界上的兴衰，'他的调查不够全面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈstreɪtnd] .

and	**his**	**setting**	**is**	**too**	**straitened**	**.**
和	他的	环境	是	也	拮据	.

而且他的环境也太局促了。

[ə'nʌðər] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [pɪ'kjuːliər] [diː,lɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Another	**criticism**	**may**	**be**	**made**	**upon**	**the**	**author's**	**peculiar**	**delimitation**	**of**	**his**
其他	批评	可能	是	制成	之上	这	作者的	奇特	划界	的	他的

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

还可以对作者对其主题的独特界定提出批评。

[wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] ['mɪstər] . ['siːliz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

We	**will**	**accept**	**Mr**	**.**	**Seeley's**	**definition**	**of**	**history**	**as**	**having**	**to**	**do**	**with**
我们	将要	接受	先生	.	西利	定义	的	历史	作为	拥有	到	做	和

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	**state**	**,**
这	状态	,

我们将接受西利先生对历史的定义，即历史与国家有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrpərət] [sə'saɪəti] ,

with	**the**	**growth**	**and**	**the**	**changes**	**of**	**a**	**certain**	**corporate**	**society**	**,**
和	这	生长	和	这	变化	的	一个	肯定	公司的	社会	,

随着某个企业社会的发展和变化，

['æktɪŋ] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'sembliz] .

acting	**through**	**certain**	**functionaries**	**and**	**certain**	**assemblies**	**.**
表演	通过	肯定	官员	和	肯定	组件	.

通过特定官员和特定机构行事。

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

If	**the**	**expansion**	**of**	**England**	**was**	**important**	**,**
如果	这	扩张	的	英格兰	曾是	重要的	,

如果英格兰的扩张很重要，

[nɑːt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] ['vaɪtəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

not	**less**	**important**	**were**	**other**	**changes**	**vitally**	**affecting**	**the**	**internal**	**fortunes**	**of**
不是	较少的	重要的	是	其他	变化	至关重要	影响	这	内部的	财富	的

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] ['prɑːses] .

the	**land**	**that**	**was**	**destined**	**to**	**undergo**	**this**	**process**	**.**
这	土地	那	曾是	注定	到	经历	这	过程	.

同样重要的是，其他一些变化也对即将经历这一过程的土地的内部命运产生了至关重要的影响。

[ɪk'spænʃ(ə)n]['oʊnli] [ə'kwaɪrd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Expansion	**only**	**acquired**	**its**	**significance**	**in**	**consequence**	**of**	**what**	**happened**	**in**	**England**
扩张	仅有的	获得	它是	意义	在	结果	的	什么	发生	在	英格兰

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

扩张的意义只有在英国自身发生的事情之后才得以体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][væst]

It	**is**	**the**	**growth**	**of**	**population**	**at**	**home**	**,**	**as**	**a**	**result**	**of**	**our**	**vast**
它	是	这	生长	的	人口	在	家	,	作为	一个	结果	的	我们的	广阔的

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] ,

extension	**of**	**manufactures**	**,**
扩大	的	制成品	,

这是由于我们制造业的大规模扩张而导致的国内人口增长。

[ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [bəuθ]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	**makes**	**our**	**colonies**	**both**	**possible**	**and**	**important**	**.**
那	制作	我们的	殖民地	两个都	可能的	和	重要的	.

这使得我们的殖民地既成为可能又至关重要。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [kə'prɪʃəs] [ɔːr] [pər'vɜːrs] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

There	would	be	nothing	capricious	or	perverse	in	treating	the	expansion	of	England
那里	会	是	没有什么	任性	或者	变态	在	治疗	这	扩张	的	英格兰

['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [æz; əz] ['strɪktli] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

over	the	seas	as	strictly	secondary	to	the	expansion	of	England	within	her
超过	这	海域	作为	严格	次要	到	这	扩张	的	英格兰	之内	她

[oʊn] [ʃɔːz] ,

own	shores	,
自己的	海岸	,

如果将英国在海外的扩张视为严格次于英国在国内扩张的次要地位，这绝非反复无常或不合常理之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi]

and	to	all	the	causes	of	it	in	the	material	resources	and	the	energy
和	到	全部	这	原因	的	它	在	这	材料	资源	和	这	活力

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz][æt; ət][hoʊm] .

and	ingenuity	of	her	sons	at	home	.
和	独创性	的	她	儿子们	在	家	.

而这一切的根源在于她儿子们在家中的物质资源、精力和创造力。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]

Supposing	that	a	historian	were	to	choose	to	fix	on	the	mechanical	and
假如	那	一个	历史学家	是	到	选择	到	使固定	在	这	机械的	和

[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

industrial	development	of	England	as	the	true	point	of	view	,
工业的	发展	的	英格兰	作为	这	真的	观点	的	看法	,

假设一位历史学家选择将英国的机械化和工业化发展作为真正的视角，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [keɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	are	not	sure	that	as	good	a	case	might	not	be	made	out	for	the
我们	是	不是	当然	那	作为	好的	一个	案件	可能	不是	是	制成	出去	为了	这

[in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːrkraɪt] ,

inventions	of	Arkwright	,
发明	的	阿克赖特	,

我们并不确定是否能够充分论证阿克赖特的发明是合理的，

['hɑːrˌgriːvz] , [ænd; ənd] ['krʌmptən] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ;

Hargreaves	,	and	Crompton	as	for	the	acquisition	of	the	colonies	;
哈格里夫斯	,	和	克朗普顿	作为	为了	这	获得	的	这	殖民地	;

哈格里夫斯和克朗普顿负责殖民地的收购；

[fɔːr; fər] ['brɪndli] [ænd; ənd] [wɑːt] [æz; əz][fɔːr; fər] [klaɪv] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] .

for	Brindley	and	Watt	as	for	Clive	and	Hastings	.
为了	布林德利	和	瓦	作为	为了	克莱夫	和	黑斯廷斯	.

对于布林德利和瓦特来说，就像对于克莱夫和黑斯廷斯一样。

[ɪ'nɔːrməs] ['terətɔːri] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Enormous	territory	is	only	one	of	the
巨大的	领土	是	仅有的	一	的	这

广袤的领土只是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

acquisitions	or	instruments	of	England	,
收购	或者	仪器	的	英格兰	,

英格兰的收购或文书，

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	we	know	no	reason	why	that	particular	element	of	growth	should	be
和	我们	知道	不	原因	为什么	那	特别的	元素	的	生长	应该	是

['siŋgld] [aʊt][æz; əz] [ˌoʊvər'tɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

singled	out	as	overtopping	the	other	elements	that	made	it	so	important
单身	出去	作为	溢出	这	其他	元素	那	制成	它	所以	重要的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

as	it	is	.
作为	它	是	.

我们不明白为什么应该把增长中的这一特定因素单独拿出来，认为它比其他使其如此重要的因素更重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [mɪr] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

It	is	not	the	mere	multiplication	of	a	race	,
它	是	不是	这	仅仅	乘法	的	一个	种族	,

这不仅仅是种族繁衍的问题，

[nɔ:r][ɪts] [dɪ'fju:ʒn] ['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] [ðæt] [sets] [ɪts] ['di:pəst] [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

nor	its	diffusion	over	the	habitable	globe	that	sets	its	deepest	mark	on	the
也不	它是	扩散	超过	这	适宜居住	地球	那	套	它是	最深处	标记	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,

history	of	a	state	,
历史	的	一个	状态	,

也不是它在适宜居住的全球范围内的扩散，而是它在一个国家历史上留下的最深刻的印记。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][aɪ'di:ə] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn]

but	rather	those	changes	in	idea	,	disposition	,	faculty	,	and	,	above	all	,	in
但	相当	那些	变化	在	主意	,	处置	,	学院	,	和	,	多于	全部	,	在

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

但更重要的是思想、性情、能力，尤其是制度方面的变化。

[wɪtʃ] ['set(ə)l] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [reɪs] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

which	settle	what	manner	of	race	it	shall	be	that	does	in	this	way	replenish	the
哪个	定居	什么	方式	的	种族	它	将	是	那	做	在	这	方式	补充	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

这将决定以这种方式繁衍后代的种族是什么样的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , ['æftər][ɔ:l] , [æz; əz] ['toʊkvɪl] [sed] ,

From	that	point	of	view	,	after	all	,	as	Tocqueville	said	,
从	那	观点	的	看法	,	后	全部	,	作为	托克维尔	说	,

从这个角度来看，毕竟，正如托克维尔所说，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['θi:ətər] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] ['sɪdni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æt; ət]

the	greatest	theatre	of	human	affairs	is	not	at	Sydney	,	it	is	not	even	at
这	最	剧院	的	人类	事务	是	不是	在	悉尼	,	它	是	不是	甚至	在

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

人类事务最伟大的舞台不在悉尼，甚至不在华盛顿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld][wɜ:rld][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

it	is	still	in	our	old	world	of	Europe	.
它	是	仍然	在	我们的	老的	世界	的	欧洲	.

它仍然停留在我们古老的欧洲世界里。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['kraɪsɪs] , ['mɪstər] .

That	the	secession	of	the	American	colonies	was	a	stupendous	crisis	,	Mr	.
那	这	分裂	的	这	美国人	殖民地	曾是	一个	惊人的	危机	,	先生	.

['si:li] ['rekəgnaɪz] ,

Seeley	recognises	,
西利	认可	,

西利先生承认，美国殖民地的脱离是一场巨大的危机。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər]

but	his	dislike	of	the	idea	that	their	example	may	be	followed	by	other
但	他的	不喜欢	的	这	主意	那	他们的	例子	可能	是	随后	经过	其他

['kɑ:ləniz] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə]

colonies	seems	to	show	that	he	does	not	agree	with	many	of	us	as	to
殖民地	似乎	到	展示	那	他	做	不是	同意	和	许多	的	我们	作为	到

[ðə; ði]['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] .

the	real	significance	of	that	great	event	.
这	真实的	意义	的	那	伟大的	事件	.

但他不喜欢其他殖民地效仿他们的做法，这似乎表明他并不认同我们许多人对那件伟大事件的真正意义的看法。

[hi:; hi] [əd'mits] , [noʊ] [daʊt] ,

He	admits	,	no	doubt	,
他	承认	,	不	怀疑	,

他无疑承认，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən][ig'zə:ts][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ] - [ðə; ði][streɪndʒ] [kə'rɪr]

that	the	American	Union	exerts	a	strong	influence	upon	us	by	'	the	strange	career
那	这	美国人	联盟	施压	一个	强的	影响	之上	我们	经过	-	这	奇怪的	职业

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'ti:] [traɪz] .

it	runs	and	the	novel	experiments	it	tries	.
它	跑步	和	这	小说	实验	它	尝试	.

-
'
-
-

美国联邦通过"其奇特的行事方式和尝试的新奇实验"对我们施加了强大的影响。

[ðiːz] ['nɑ:v(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

These	novel	experiments	in	government	,	institutions	,
这些	小说	实验	在	政府	,	机构	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

and	social	development	,	are	the	most	valuable	results	,
和	社会的	发展	,	是	这	最多	有价值的	结果	,

这些在政府、制度和社会发展方面进行的创新性尝试，是最有价值的成果。

[æz; əz] ['meni] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪts]

as	many	think	,	of	the	American	state	,	and	they	are	the	results	of	its
作为	许多	思考	,	的	这	美国人	状态	,	和	他们	是	这	结果	的	它是

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

许多人认为，美国是其独立的产物，而这正是美国独立的结果。

[jet] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['si:li] [dredz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['kɑ:ləniz] ,

Yet	independence	is	what	Mr	.	Seeley	dreads	for	our	present	colonies	,
然而	独立	是	什么	先生	.	西利	脏辫	为了	我们的	展示	殖民地	,

然而，西利先生最担心的恰恰是我们现在的殖民地会走向独立。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd]['aʊərz] .

both	for	their	own	sake	and	ours	.
两个都	为了	他们的	自己的	清酒	和	我们的	.

既是为了他们自己，也是为了我们。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ,

If	any	one	thinks	that	America	would	be	very	much	what	she	now	is	,
如果	任何	一	思考	那	美国	会	是	非常	很多	什么	她	现在	是	,

如果有人认为美国会一直保持现在的样子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['bæt(ə)l][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]

if	she	had	lost	her	battle	a	hundred	years	ago	and	had	continued
如果	她	有	丢失的	她	战斗	一个	百	年	前	和	有	持续

[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

to	be	still	attached	to
到	是	仍然	随附的	到

如果她一百年前就输掉了那场战斗，并且仍然执着于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [lɪŋk] ,

the	English	crown	,	though	by	a	very	slender	link	,
这	英语	王冠	,	尽管	经过	一个	非常	苗条	关联	,

英国王室，尽管仅以非常细微的联系，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [blaɪnd][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [ɔː'streɪliə] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]

he	must	be	very	blind	to	what	has	gone	on	in	Australia	.	[	2	]	The
他	必须	是	非常	瞎的	到	什么	有	已消失	在	在	澳大利亚	.	[	2	]	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪn]['kænədə] ,

history	of	emigration	in	Canada	,
历史	的	移民	在	加拿大	,

他一定对澳大利亚发生的事情一无所知。[2] 加拿大的移民史，

[ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['diˌnæʃənəlɪ'zeʃən]

of	transportation	in	New	South	Wales	,	and	of	the	disastrous	denationalisation
的	运输	在	新的	南	威尔士	,	和	的	这	灾难性的	非国有化

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][vɪk'tɔːriə] ,

of	the	land	in	Victoria	,
的	这	土地	在	维多利亚	,

新南威尔士州的交通运输问题，以及维多利亚州土地国有化带来的灾难性后果，

[ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

are	useful	illustrations	of	the	difference	between	the
是	有用	插图	的	这	不同之处	之间	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəlaiz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

experiments	of	a	centralised	compared	with	a
实验	的	一个	集中	比较的	和	一个

[ˌdiː'sentrəlaiz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

decentralised	system	of	government	.
去中心化	系统	的	政府	.

这些例子很好地说明了集中式政府体制与分散式政府体制实验之间的差异。

['niːðər] [ɔː'streɪliə] [nɔːr]['kænədə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['vɪgər] , [əˌrɪdʒə'næləti] ,

Neither	Australia	nor	Canada	approached	the	United	States	in	vigour	,	originality	,
两者都不	澳大利亚	也不	加拿大	接近	这	团结的	各州	在	活力	,	独创性	,

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

and	spirit	,
和	精神	,

澳大利亚和加拿大在活力、创造力和精神方面都无法与美国相提并论。

[ʌn'tɪl] , [laɪk][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

until	,	like	the	United	States	,
直到	,	喜欢	这	团结的	各州	,

直到像美国一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [friː] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɔːbləms] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

they	were	left	free	to	work	out	their	own	problems	in	their	own	way	.
他们	是	左边	自由的	到	工作	出去	他们的	自己的	问题	在	他们的	自己的	方式	.

他们被允许用自己的方式解决自己的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

It	is	not	the	republican	form	of	government	that	has	made	all	the	difference	,
它	是	不是	这	共和党人	形式	的	政府	那	有	制成	全部	这	不同之处	,

真正起到决定性作用的并非共和政体本身，

[ðoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

though	that	has	had	many	most	considerable	effects	.
尽管	那	有	有	许多	最多	大量	效果	.

虽然这已经产生了许多非常重要的影响。

[ˌɪndɪ'pendəns] [nɑːt] ['oʊnli] [pʊt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['met(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Independence	not	only	put	Americans	on	their	mettle	,	but	it	left	them	with
独立	不是	仅有的	放	美国人	在	他们的	气概	,	但	它	左边	他们	和

[freʃ] [vjuːz] ,

fresh	views	,
新鲜的	浏览	,

独立不仅磨砺了美国人的意志，也让他们拥有了全新的视野。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [əˌdæptə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['redinəs] [tuː; tə] [traɪ]

with	a	temper	of	unbounded	adaptability	,	with	an	infinite	readiness	to	try
和	一个	脾气	的	无界	适应性	,	和	一个	无限	准备就绪	到	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

具有无限的适应能力，以及无限的尝试精神，

[ænd; ənd] [friː] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	free	room	to	indulge	it	as	largely	as	ever	they	pleased	.
和	自由的	房间	到	放纵	它	作为	很大程度上	作为	曾经	他们	高兴	.

他们有足够的自由空间，可以随心所欲地尽情享受。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['siːli] [sez] ,

As	Mr	.	Seeley	says	,
作为	先生	.	西利	说道	,

正如西利先生所说，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] - [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [friː] [wɪl] [ɪz] [moʊst] ['æktɪv]

the	American	Union	'	is	beyond	question	the	state	in	which	free	will	is	most	active
这	美国人	联盟	-	是	超过	问题	这	状态	在	哪个	自由的	将要	是	最多	积极的

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

and	alive	in	every	individual	.	'
和	活	在	每一个	个人	.	-

“毫无疑问，美利坚合众国是自由意志在每个个体身上最为活跃和鲜活的国家。”

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] ,

He	says	this	,
他	说道	这	,

他说：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [hiː; hi] [ə'griːz] [ðæt] - [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni]

and	a	few	pages	further	on	he	agrees	that	'	there	has	never	been	in	any
和	一个	很少	页面	更远	在	他	同意	那	-	那里	有	绝不	到过	在	任何

[kə'mjuːnəti] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

community	so	much	happiness	,
社区	所以	很多	幸福	,

在几页之后，他又同意“没有任何一个社区像这里一样如此幸福”，

[ɔ:r] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'mɔ:rə,laɪzɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . -

or	happiness	of	a	kind	so	little	demoralising	,	as	in	the	United	States	.	'
或者	幸福	的	一个	种类	所以	小的	令人沮丧的	,	作为	在	这	团结的	各州	.	-

或者像在美国那样，拥有一种几乎不会令人沮丧的幸福。

[bʌt; bət][hi:; hi]['proʊsi:dz][tu:; tə][dɪ'naɪ] , [nɑ:t]['oʊnli][ðæt][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɑ:r; ər]

But	he	proceeds	to	deny	,	not	only	that	the	causes	of	this	happiness	are
但	他	收益	到	否定	,	不是	仅有的	那	这	原因	的	这	幸福	是

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

但他接着否认，这种幸福的根源不仅在于政治，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['eni] [greɪt]

but	that	it	is	in	any	great
但	那	它	是	在	任何	伟大的

但这在任何伟大的领域都是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

[dɪ'gri:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

degree	the	consequence	of	secession	.
程度	这	结果	的	分裂	.

分裂的后果程度。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ək'sept][ðə; ði][fɜ:rst][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd] ['fɑ:loʊz]

He	seems	to	assume	that	if	we	accept	the	first	proposition	,	the	second	follows
他	似乎	到	认为	那	如果	我们	接受	这	第一的	主张	,	这	第二	跟随

.

:

.

他似乎认为，如果我们接受第一个命题，那么第二个命题也就成立了。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

That	is	not	the	case	.
那	是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[sɪ'seʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'seʃn] [ðæt] [left] [ˌʌn'tʃekt]

Secession	was	a	political	event	,	but	it	was	secession	that	left	unchecked
脱离	曾是	一个	政治的	事件	,	但	它	曾是	分裂	那	左边	未经核实

[skoʊp][ænd; ənd] ,

scope	and	,
范围	和	,

脱离联邦是一场政治事件，但正是脱离联邦留下了不受控制的范围，而且

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [geɪv] [ə; eɪ]['stɪmjələs][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els]

more	than	that	,	gave	a	stimulus	and	an	impulse	such	as	nothing	else
更多的	比	那	,	给予	一个	刺激	和	一个	冲动	这样的	作为	没有什么	别的

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

could	have	given	,
可以	有	给定	,

不仅如此，它还给予了一种其他任何事物都无法给予的刺激和冲动。

[tuː; tə][ðə; ði]['æktɪv] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər]
to **the** **active** **play** **and** **operation** **of** **all** **the** **non** **-** **political** **forces** **which** **Mr**
到 这 积极的 玩 和 手术 的 全部 这 非 - 政治的 力量 哪个 先生
. ['siːli] [dɪ'skraɪbz] ,
. **Seeley** **describes** **,**
. 西利 描述 ,

西利先生所描述的所有非政治力量的积极作用和运作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
and **which** **exist** **in** **much** **the** **same** **degree** **in** **the** **colonies** **that** **still** **remain** **to**
和 哪个 存在 在 很多 这 相同的 程度 在 这 殖民地 那 仍然 保持 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

在现存的殖民地中，这种情况也同样存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['væljuː] [ðæt] [wiː; wi] [set] [ɑːn][ə'lækrəti][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪks]
It **is** **the** **value** **that** **we** **set** **on** **alacrity** **and** **freshness** **of** **mind** **that** **makes**
它 是 这 价值 那 我们 放 在 敏捷 和 新鲜 的 头脑 那 制作
[ˌjuː 'es] [dɪs'trʌst] ['eni] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fetərd] [pleɪ] [ænd; ənd]
us **distrust** **any** **project** **that** **interferes** **with** **the** **unfettered** **play** **and**
我们 怀疑 任何 项目 那 干扰 和 这 不受约束的 玩 和
[kən'tɪnjuəl] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['siːli] [kɔːlz] [friː] [wɪl] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [kə'mjʊnəti] ,
continual **liveliness** **of** **what** **Mr** **.** **Seeley** **calls** **free** **will** **in** **these** **new** **communities** **,**
持续的 活力 的 什么 先生 . 西利 呼叫 自由的 将要 在 这些 新的 社区 ,

正是我们对敏捷思维和新鲜感的重视，使我们不信任任何会干扰西利先生所说的这些新社区中自由意志的自由发挥和持续活力的项目。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] - [klɪr] [ænd; ənd] ['riːzənd] ['sɪstəm] , -
and **makes** **us** **extremely** **suspicious** **of** **that** **'** **clear** **and** **reasoned** **system** **,** **'**
和 制作 我们 极其 可疑的 的 那 - 清除 和 有理智的 系统 , -
[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever **it** **may** **be** **,**
任何 它 可能 是 ,

这让我们对所谓的"清晰合理的体系"（无论它是什么）产生了极大的怀疑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['siːli] [ɪm'plɔːz] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]
to **which** **Mr** **.** **Seeley** **implores** **us** **all** **to** **turn** **our** **attention** **.** **[** **2** **]**
到 哪个 先生 . 西利 恳求 我们 全部 到 转动 我们的 注意力 . [2]

西利先生恳请我们所有人将注意力集中到这一点上。[2]

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][toʊld]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [dʒeɪ]
The **story** **has** **been** **recently** **told** **over** **again** **in** **a** **little** **volume** **by** **Mr** **.** **C** **.** **J**
这 故事 有 到过 最近 讲述 超过 再次 在 一个 小的 体积 经过 先生 . C . J
. [rəu] ,
. **Rowe** **,**
. 罗威 ,

最近，CJ Rowe 先生在一本小册子中再次讲述了这个故事。

[ɪn'taɪtld] [bɑːndz][ʌv; əv][dɪs'juːnjən] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɪs'ruːl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] (['lɔːŋmənz] , -) .
entitled **Bonds** **of** **Disunion** **,** **or** **English** **Misrule** **in** **the** **Colonies** **(** **Longmans** **,** **1883** **)** **.**
标题 债券 的 分裂 , 或者 英语 统治不善 在 这 殖民地 (朗文 , -) .

题为《分裂的纽带，或英国在殖民地的统治不善》（朗文出版社，1883 年）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['sʌmwʌt] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
The **title** **is** **somewhat** **whimsical** **,**
这 标题 是 有些 异想天开 ,

标题略带奇幻色彩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	book	is	a	very	forcible	and	suggestive	contribution	to	the
但	这	书	是	一个	非常	强制的	和	暗示性的	贡献	到	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['siːli] .

discussion	raised	by	Mr	.	Seeley	.
讨论	提高	经过	先生	.	西利	.

但这本书对西利先生提出的讨论做出了非常有力且富有启发性的贡献。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['præktɪkli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːteɪl] , [ænd; ənd][ɪn][pleɪn]

We	shall	now	proceed	to	inquire	practically	,	in	a	little	detail	,	and	in	plain
我们	将	现在	继续	到	查询	几乎	,	在	一个	小的	细节	,	和	在	清楚的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

现在我们将以实际的方式，用浅显易懂的语言，详细地探讨这个问题。

[wʌt] - [klɪr] [ænd; ənd] ['riːzənd] ['sɪstəm] - [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

what	'	clear	and	reasoned	system	'	is	possible	.
什么	-	清除	和	有理智的	系统	-	是	可能的	.

什么样的"清晰合理的系统"是可能的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfəkəltɪz]

It	is	not	profitable	to	tell	us	that	the	greatest	of	all	the	immense	difficulties
它	是	不是	有利可图	到	告诉	我们	那	这	最	的	全部	这	巨大	困难

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n]

in	the	way	of	a	solution	of	the	problem	of	the	union	of	Greater	Britain
在	这	方式	的	一个	解决方案	的	这	问题	的	这	联盟	的	更大的	英国

['ɪntuː][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] :

into	a	Federation	is	a	difficulty	that	we	make	ourselves	:
进入	一个	联邦	是	一个	困难	那	我们	制作	我们自己	:

告诉我们，在解决大不列颠联合成联邦的问题上，最大的困难是我们自己造成的困难，这并不明智：

- [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpriːkən'sepʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz]

'	is	the	false	preconception	which	we	bring	to	the	question	,	that	the	problem	is
-	是	这	错误的	偏见	哪个	我们	带来	到	这	问题	,	那	这	问题	是

[ɪn'sɑːljəb(ə)l] ,

insoluble	,
不溶	,

"这是我们对这个问题抱有的错误先入之见，即这个问题无法解决。"

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['evər][wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -

that	no	such	thing	ever	was	done	or	ever	will	be	done	.	'
那	不	这样的	事物	曾经	曾是	完毕	或者	曾经	将要	是	完毕	.	-

这种事过去从未发生过，将来也不会发生。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'kjʊrəbli]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [oʊ] [ðer; ðər]

On	the	contrary	,	those	who	are	incurably	sceptical	of	federation	,	owe	their
在	这	相反	,	那些	WHO	是	无可救药	怀疑论者	的	联邦	,	欠	他们的

['skeptɪsɪzəm][nɑːt]

scepticism	not
怀疑论	不是

相反，那些对联邦制抱有根深蒂固的怀疑态度的人，他们的怀疑并非源于联邦制本身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sepʃn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːzənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl]

to	a	preconception	at	all	,	but	to	a	reasoned	examination	of	actual
到	一个	偏见	在	全部	,	但	到	一个	有理智的	考试	的	实际的

[skiːmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] ,

schemes	that	have	been	proposed	,
方案	那	有	到过	建议的	,

不应抱有任何先入为主的观念，而应理性地审视已提出的实际方案。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['æktʃuəl]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌɪntər'poʊz] .

and	of	actual	obstacles	that	irresistible	circumstances	interpose	.
和	的	实际的	障碍	那	无法抗拒	情况	插入	.

以及不可抗拒的形势所带来的实际障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['riːəl][laɪf] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pə'sjuːts] , [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['ɪntrəsts] ,

It	is	when	we	consider	the	real	life	,	the	material	pursuits	,	the	solid	interests	,
它	是	什么时候	我们	考虑	这	真实的	生活	,	这	材料	追求	,	这	坚硬的	兴趣	,

当我们考虑现实生活、物质追求和实际利益时，就会发现这一点。

[ðə; ði] ['seprət] ['frʌnˌtiəz] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] - ['pɑːləsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

the	separate	frontiers	and	frontier	-	policies	of	the	colonies	,
这	分离	前沿	和	边境	-	政策	的	这	殖民地	,

各殖民地的独立边界和边界政策，

[ðæt] [wiː; wi] [pər'siːv] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːli] [ɑːr; ər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

that	we	perceive	how	deeply	the	notions	of	Mr	.	Seeley	are	tainted	with
那	我们	感知	如何	深	这	概念	的	先生	.	西利	是	受污染的	和

['veɪgnəs] [ænd; ənd] ['driːminəs] .

vagueness	and	dreaminess	.
模糊性	和	梦幻般的	.

我们意识到西利先生的思想是多么的模糊不清、梦幻迷离。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːliz] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['sʌbstəns] [ðɪs] ,

The	moral	of	Mr	.	Seeley's	book	is	in	substance	this	,
这	道德	的	先生	.	西利	书	是	在	物质	这	,

西利先生这本书的寓意实质是这样的：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] - [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['sensəbli] ['nɪrər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

that	if	we	allow	'	ourselves	to	be	moved	sensibly	nearer	in	our	thoughts
那	如果	我们	允许	-	我们自己	到	是	已搬	明智地	更近	在	我们的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

and	feelings	to	the	colonies	,
和	情怀	到	这	殖民地	,

如果我们允许自己在思想和情感上“理智地靠近殖民地”，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [æz; əz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [lɔːst][tuː; tə]

and	accustom	ourselves	to	think	of	emigrants	as	not	in	any	way	lost	to
和	习惯	我们自己	到	思考	的	移民	作为	不是	在	任何	方式	丢失的	到

['ɪŋglənd] [baɪ] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

England	by	settling	in	the	colonies	,
英格兰	经过	安顿	在	这	殖民地	,

我们应该习惯于这样看待移民：移民到殖民地并不意味着他们就从英国消失。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ][væst] [skeɪl] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]

the	result	might	be	,	first	,	that	emigration	on	a	vast	scale	might	become	our
这	结果	可能	是	,	第一的	,	那	移民	在	一个	广阔的	规模	可能	变得	我们的

['remədi] [fɔːr; fər]['pɔːpərˌɪzəm] ;

remedy	for	pauperism	;
补救	为了	贫困	;

首先，其结果可能是，大规模移民成为我们解决贫困问题的办法；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [maɪt] ['grædʒuəli] [bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

that	some	organisation	might	gradually	be	arrived	at	which	might	make	the	whole
那	一些	组织	可能	逐步地	是	到达的	在	哪个	可能	制作	这	所有的

[fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] - ([pi:] . -) .

force	of	the	empire	available	in	time	of	war	'	(	p	.	298	)	.
力量	的	这	帝国	可用的	在	时间	的	战争	-	(	p	.	-	)	.

或许可以逐渐建立起某种组织，使帝国的全部力量在战争时期得以运用"（第 298 页）。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

Regarded	as	a	contribution	,	then	,	to	that	practical	statesmanship	which	is	the
认为	作为	一个	贡献	,	然后	,	到	那	实际的	政治家风范	哪个	是	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

other	side	of	historical	study	,
其他	边	的	历史	学习	,

因此，这可以被视为对实践政治家这一概念的贡献，而实践政治家正是历史研究的另一面。

['mɪstər] . ['si:liz] [bʊk] [kən'teɪnz] [tu:] [sə'dʒestʃənz] : [ˌemɪ'greɪʃn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [væst] [skeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mr	.	Seeley's	book	contains	two	suggestions	:	emigration	on	a	vast	scale	and	a
先生	.	西利	书	包含	二	建议	:	移民	在	一个	广阔的	规模	和	一个

[tʃeɪndʒd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

changed	organisation	.
已更改	组织	.

西利先生的书提出了两个建议：大规模移民和组织变革。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [nɑ:t] ['meni] [wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] .

On	the	first	not	many	words	will	be	necessary	.
在	这	第一的	不是	许多	字	将要	是	必要的	.

一开始不需要说太多话。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [væst] [skeɪl] [ɪz] ['vɑ:lənteri] ,

They	come	to	this	,	that	unless	the	emigration	on	a	vast	scale	is	voluntary	,
他们	来	到	这	,	那	除非	这	移民	在	一个	广阔的	规模	是	自愿	,

他们得出这样的结论：除非大规模移民是自愿的，

[ɔ:l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [feɪl] [ɪn'evɪtəbli] , [ˌæbsə'lu:tli] , [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəsli] :

all	experience	shows	that	it	will	fail	inevitably	,	absolutely	,	and	disastrously	:
全部	经验	演出	那	它	将要	失败	不可避免地	,	绝对地	,	和	灾难性的	:

[ænd; ənd] [nekst] ,

and	next	,
和	下一个	,

所有经验都表明，它必然会失败，而且会以灾难性的失败告终：接下来，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vɑ:lənteri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [væst] [skeɪl] ,

that	if	it	is	voluntary	,	it	will	never	on	a	vast	scale	,
那	如果	它	是	自愿	,	它	将要	绝不	在	一个	广阔的	规模	,

如果这是自愿的，那么它永远不会大规模发生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [rer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['instənsiz] ,

though	it	may	in	rare	individual	instances	,
尽管	它	可能	在	稀有的	个人	实例	,

虽然在极少数情况下可能会发生，

[set][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [mɪr] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd]

set	in	a	given	direction	by	mere	movement	of	our	thoughts	and
放	在	一个	给定	方向	经过	仅仅	移动	的	我们的	想法	和

['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][flæg][ɔːr][ðə; ðɪ]['empaɪər] .

feelings	about	the	flag	or	the	empire	.
情怀	关于	这	旗帜	或者	这	帝国	.

仅仅因为我们对国旗或帝国的思想和情感的转变，就决定了我们的命运走向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sentɪmənt] [bʌt; bət]

It	is	not	sentiment	but
它	是	不是	情绪	但

这不是感伤，而是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .

material	advantages	that	settle	the	currents	of	emigration	.
材料	优势	那	定居	这	电流	的	移民	.

物质优势可以平息移民潮。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔːr] , - ,

Within	a	certain	number	of	years	4	,	500	,
之内	一个	肯定	数字	的	年	4	,	-	,

在一定年限内（4,500 年），

- [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɛməgrənts][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˌtuː'tuː] ,

000	of	British	emigrants	have	gone	to	the	United	States	,	and	only	2	,
-	的	英国	移民	有	已消失	到	这	团结的	各州	,	和	仅有的	2	,

数千名英国移民去了美国，而只有2,000名英国移民去了美国。

- , - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] .

500	,	000	to	the	whole	of	the	British	possessions	.
-	,	-	到	这	所有的	的	这	英国	财产	.

向英国所有属地拨款 50 万英镑。

[læst] [jɪr] - , - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd]['oʊnli] - , - [tuː; tə]['kænədə] .

Last	year	179	,	000	went	to	the	United	States	,	and	only	43	,	000	to	Canada	.
最后的	年	-	,	-	去	到	这	团结的	各州	,	和	仅有的	-	,	-	到	加拿大	.

去年有 179,000 人去了美国，只有 43,000 人去了加拿大。

[ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ['pleɪnli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

The	chairman	of	the	Hudson's	Bay	Company	the	other	day	plainly	admitted	to
这	主席	的	这	哈德逊的	湾	公司	这	其他	天	显然	承认	到

[hɪz; ɪz] ['ʃeəhəʊldəz] [ðæt] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pə'zest] [ə; eɪ] ['preri] ['kʌntri]

his	shareholders	that	'	as	long	as	the	United	States	possessed	a	prairie	country
他的	股东	那	-	作为	长的	作为	这	团结的	各州	拥有	一个	草原	国家

[ænd; ənd]['kænədə][dɪd][nɑːt] ,

and	Canada	did	not	,
和	加拿大	做过	不是	,

哈德逊湾公司董事长前几天向股东们坦率地承认，“只要美国拥有草原地区而加拿大没有，

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɔːfərd] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['puːrɝ] [klæs] [ʌv; əv]

the	former	undoubtedly	offered	greater	advantages	for	the	poorer	class	of
这	以前的	无疑	提供	更大的	优势	为了	这	贫穷	班级	的

['ɛməgrənts] . -

emigrants	.	'
移民	.	-

前者无疑为较贫困的移民阶层提供了更大的优势。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] ['ɛməgrənts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] , - [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]
He **would** **not** **force** **emigrants** **to** **go** **to** **any** **particular** **country** **,** **'** **but** **everything**
他 会 不是 力量 移民 到 去 到 任何 特别的 国家 , - 但 一切
[els] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
else **being** **equal** **,**
别的 存在 平等的 ,

他不会强迫移民去任何特定的国家，“但在其他条件相同的情况下，

[hiː; hi] [wʊd] ['eksərsaɪz] [wʌt] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ɛməgrənts] [tuː; tə] [goʊ]
he **would** **exercise** **what** **moral** **influence** **he** **could** **to** **induce** **emigrants** **to** **go**
他 会 锻炼 什么 道德 影响 他 可以 到 诱导 移民 到 去
[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zeʃnz] - ([rɪ'pɔːrt] [ɪn] [taɪmz] ,
to **our** **own** **possessions** **'** **(** **Report** **in** **Times** **,**
到 我们的 自己的 财产 - (报告 在 《时代周刊》 ,

他会尽其所能地运用道德影响力，诱使移民回到我们自己的土地上。”(《泰晤士报》报道)

[noʊ'vembər] - , -) .
November **23** **,** **1883** **)** **.**
十一月 - , -) .

1883年11月23日)。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːkwəl] .
The **first** **step** **,** **therefore** **,** **is** **to** **secure** **that** **everything** **else** **shall** **be** **equal** **.**
这 第一的 步 , 所以 , 是 到 安全的 那 一切 别的 将 是 平等的 .

因此，第一步是确保其他所有条件都相同。

[wen] [sɔɪl] , ['klaɪmət] , [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrts] , [ɑːr; ər] [ɔːl]
When **soil** **,** **climate** **,** **facility** **of** **acquisition** **,** **proximity** **to** **English** **ports** **,** **are** **all**
什么时候 土壤 , 气候 , 设施 的 获得 , 邻近 到 英语 端口 , 是 全部
['iːkwəˌlaɪzd] ,
equalised **,**
均等 ,

当土壤、气候、土地获取便利程度、与英国港口的距离等条件都相同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv]
it **will** **be** **quite** **time** **enough** **to** **hope** **for** **a** **change** **in** **the** **currents** **of**
它 将要 是 相当 时间 足够的 到 希望 为了 一个 改变 在 这 电流 的
[ˌemɪ'greɪʃn] ,
emigration **,**
移民 ,

时间足够长了，我们才能期待移民趋势发生改变。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɔːt] [nɑːt] [baɪ] [i'məuʃənz] [ʌv; əv]
and **when** **that** **time** **comes** **the** **change** **will** **be** **wrought** **not** **by** **emotions** **of**
和 什么时候 那 时间 来 这 改变 将要 是 锻 不是 经过 情绪 的
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] ,
patriotic **sentiment** **,**
爱国 情绪 ,

而当那一天到来时，变革将并非由爱国情怀所驱动。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] .
but **by** **calculations** **of** **prudence** **.**
但 经过 计算 的 谨慎 .

但这是出于谨慎的考量。

[noʊ] [truː] ['peɪtriət] [kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
No **true** **patriot** **can** **honestly** **wish** **that** **it** **should** **be** **otherwise** **,**
不 真的 爱国者 能 诚实地 希望 那 它 应该 是 否则 ,

任何真正的爱国者都不会真心希望事情不是这样。

[fɔːr; fər]['peɪtrɪətɪzəm][ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]

for	patriotism	is	regard	for	the	wellbeing	of	the	people	of	a	country	as
为了	爱国主义	是	看待	为了	这	福利	的	这	人们	的	一个	国家	作为

[wel] [æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts][flæg] .

well	as	affection	for	its	flag	.
出色地	作为	感情	为了	它是	旗帜	.

爱国主义既是对一个国家人民福祉的关心，也是对国旗的热爱。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [baɪ]

Let	us	now	turn	to	the	more	important	question	of	some	organisation	by
让	我们	现在	转动	到	这	更多的	重要的	问题	的	一些	组织	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] .

which	the	whole	force	of	the	empire	might	be	made	available	in	time	of	war	.
哪个	这	所有的	力量	的	这	帝国	可能	是	制成	可用的	在	时间	的	战争	.

现在让我们转向一个更重要的问题，即如何组织起来，以便在战时调动帝国的全部力量。

['aʊər; ɑːr] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] , [maɪt]

Our	contention	is	not	that	the	whole	force	could	not	,	might
我们的	争论	是	不是	那	这	所有的	力量	可以	不是	,	可能

我们的论点并非是整个力量不能、可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[nɑːt] , [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .

not	,	or	ought	not	to	be	made	available	.
不是	,	或者	应该	不是	到	是	制成	可用的	.

不应该，或者说不应该提供。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['ɪʃuːz] [goʊ] ,

So	far	as	these	issues	go	,
所以	远的	作为	这些	问题	去	,

就这些问题而言，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz]

the	answer	would	depend	upon	the	nature	and	the	stress	of	the	contingencies
这	回答	会	依赖	之上	这	自然	和	这	压力	的	这	应急措施

[wɪtʃ] [meɪd] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

which	made	resort	to	the	whole	force	of	the	empire	necessary	or	desirable	.
哪个	制成	采取	到	这	所有的	力量	的	这	帝国	必要的	或者	理想	.

答案取决于促使人们动用帝国全部力量的突发事件的性质和严重程度。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːrgjuː][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

All	that	we	argue	for	is	that	the	result	will	never	be	reached	by	a	standing
全部	那	我们	争论	为了	是	那	这	结果	将要	绝不	是	达到	经过	一个	常设

[ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

and	permanent	organisation	.
和	永恒的	组织	.

我们所主张的只是，一个常设的、永久性的组织永远无法达成这一结果。

['mɪstər] . ['siːli] [dʌz] [nɑːt][hɪm'self] [ə'tempt] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt] ['eni] [klɪr] [ænd; ənd] ['riːzənd] ['sɪstəm]

Mr	.	Seeley	does	not	himself	attempt	to	work	out	any	clear	and	reasoned	system
先生	.	西利	做	不是	他自己	试图	到	工作	出去	任何	清除	和	有理智的	系统

,

,

,

西利先生本人并没有尝试制定任何清晰合理的体系。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:][soʊ] .

nor	was	it	his	business	to	do	so	.
也不	曾是	它	他的	商业	到	做	所以	.

这样做也不是他的职责。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

Still	it	is	our	business	to	do	what	we	can	to	take	the	measure	of
仍然	它	是	我们的	商业	到	做	什么	我们	能	到	拿	这	措施	的

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [staɪl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'θɔ:rəti] [hæv; həv] [ə'gen] [θroʊn] ['ɪntu:]

the	idea	which	his	attractive	style	and	literary	authority	have	again	thrown	into
这	主意	哪个	他的	吸引人的	风格	和	文学	权威	有	再次	抛掷	进入

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [maɪndz] .

circulation	in	enthusiastic	and	unreflecting	minds	.
循环	在	热情的	和	不加反思	思想	.

不过，我们仍有责任尽我们所能，去衡量他那富有魅力的文风和文学权威再次在热情而缺乏思考的人们心中传播的思想。

['meni] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə]['ɪntu:]['ri:əl] [ʃeɪp] ,

Many	other	writers	have	tried	to	put	this	idea	into	real	shape	,
许多	其他	作家	有	尝试	到	放	这	主意	进入	真实的	形状	,

许多其他作家也曾尝试将这一想法付诸实践。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][æsk][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['betər]

and	when	we	come	to	ask	from	them	for	further	and	better
和	什么时候	我们	来	到	问	从	他们	为了	更远	和	更好的

[pə'tiku:ləz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ɑ:r; ər][ɪn'su:pərəb(ə)l] .

particulars	the	difficulties	that	come	into	view	are	insuperable	.
细节	这	困难	那	来	进入	看法	是	不可逾越	.

当我们向他们询问更多更详细的信息时，遇到的困难是无法克服的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz]

We	shall	examine	some	of	these	projects	,	and	we	may	as
我们	将	检查	一些	的	这些	项目	,	和	我们	可能	作为

[wel] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt] .

well	begin	with	the	most	recent	.
出色地	开始	和	这	最多	最近的	.

我们将考察其中的一些项目，不妨从最新的项目开始。

[sɜ:r] ['henri] ['pɑ:rks] , [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

Sir	Henry	Parkes	,	in	an	article	just	published	,
先生	亨利	帕克斯	,	在	一个	文章	只是	已发布	,

亨利·帕克斯爵士在一篇刚刚发表的文章中写道：

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

after	the	usual	protestations	of	the	sense	of	slight	in	the	breasts	of	our
后	这	通常	抗议	的	这	感觉	的	轻微	在	这	乳房	的	我们的

['kɪnzfoʊk] ,

kinsfolk	,
亲属	,

在亲人们通常表达了心中受辱之情之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

of	the	vehement	desire	for	a	closer	union	with	the	mother	country	,
的	这	慷慨	欲望	为了	一个	更近	联盟	和	这	母亲	国家	,

对与母国建立更紧密联盟的强烈愿望，

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][ðə; ði] [relm] ,

and	in	favour	of	a	more	definite	incorporation	of	Australia	in	the	realm	,
和	在	偏爱	的	一个	更多的	定	公司	的	澳大利亚	在	这	领域	,

并且赞成将澳大利亚更明确地纳入英国领土，

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [wʌt] [wiː; wi] [sə'poʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['præktɪk(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

proceeds	to	set	forth	what	we	suppose	to	be	the	best	practical	contributions
收益	到	放	前进	什么	我们	认为	到	是	这	最好的	实际的	贡献

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tɔːrdz] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [end] .

that	he	can	think	of	towards	promoting	the	given	end	.
那	他	能	思考	的	向	推广	这	给定	结尾	.

接下来，他阐述了我们认为他能想到的、对促进既定目标做出的最佳实际贡献。

[ðə; ði] - ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'nekʃ(ə)n] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [eks] - [prɪ'mɪr] [fɔːr; fər] [nuː] [saʊθ]

The	'	changes	in	the	imperial	connection	'	which	the	ex	-	premier	for	New	South
这	-	变化	在	这	帝国	联系	-	哪个	这	前任	-	总理	为了	新的	南

[weɪlz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ɑːr; ər] [ðiːz] : — [wʌn] .

Wales	suggests	are	these	:	—	1	.
威尔士	建议	是	这些	:	—	1	.

新南威尔士州前州长提出的"帝国联系的变化"是：—1.

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɛdəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn]

The	Australian	group	of	colonies	should	be	confederated	,	and	designated	in
这	澳大利亚	团体	的	殖民地	应该	是	邦联	,	和	指定的	在

['fjuːtʃər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

future	the	British	States	of	Australia	,
未来	这	英国	各州	的	澳大利亚	,

澳大利亚各殖民地应组成邦联，并于今后命名为英属澳大利亚各邦。

[ɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

or	the	British
或者	这	英国

或者英国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[ɔː'streɪliən] [steɪt] . [ˌtuː'tuː] .

Australian	State	.	2	.
澳大利亚	状态	.	2	.

澳大利亚州.2.

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [træn'zækt] [ɔːl] [ðə; ði]

A	representative	council	of	Australia	should	sit	in	London	to	transact	all	the
一个	代表	理事会	的	澳大利亚	应该	坐	在	伦敦	到	办理	全部	这

['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] . [θriː] .

business	between	the	Federation	and	the	Imperial	Government	.	3	.
商业	之间	这	联邦	和	这	帝国	政府	.	3	.

澳大利亚应在伦敦设立一个代表委员会，负责处理联邦政府与帝国政府之间的一切事务。3.

[ɪn] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] [ɔː'streɪliə] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sʌltid] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

In	treaties	with	foreign	nations	Australia	must	be	consulted	,	so	far	as
在	条约	和	外国的	国家	澳大利亚	必须	是	咨询	,	所以	远的	作为

[ɔː'streɪliən] ['ɪntrəsts] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] ,

Australian	interests	may	be	affected	,
澳大利亚	兴趣	可能	是	做作的	,

在与外国签订条约时，如果澳大利亚的利益可能受到影响，则必须与澳大利亚协商。

[θruː] [hɜːr; hər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

through	her	representative	council	.
通过	她	代表	理事会	.

通过她的代表委员会。

[sɜːr] ['henri] ['pɑːrks] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

Sir	Henry	Parkes	,	we	may	remark	,
先生	亨利	帕克斯	,	我们	可能	评论	,

亨利·帕克斯爵士，我们不妨这样说：

['gɪvz] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔː'streɪliən] ['ɪntrəsts]

gives	no	instance	of	a	treaty	with	a	foreign	nation	in	which	Australian	interests
给予	不	实例	的	一个	条约	和	一个	外国的	国家	在	哪个	澳大利亚	兴趣

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt] . [fɔːr] .

have	been	injured	or	overlooked	.	4	.
有	到过	受伤	或者	被忽视的	.	4	.

没有举出澳大利亚与外国签订的条约中，澳大利亚的利益受到损害或忽视的例子。4.

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðɪn]

Englishmen	in	Australia	must	be	on	an	equal	footing	with	Englishmen	within
英国人	在	澳大利亚	必须	是	在	一个	平等的	立足点	和	英国人	之内

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [riˈsipiənt] [ʌv; əv][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] ;

the	United	Kingdom	as	recipients	of	marks	of	the	royal	favour	;
这	团结的	王国	作为	收件人	的	标记	的	这	皇家	偏爱	;

在澳大利亚的英国人必须与在英国境内的英国人享有同等的地位，都能获得皇室的恩宠；

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [pɪrz] . [faɪv] .

especially	they	should	be	made	peers	.	5	.
尤其	他们	应该	是	制成	同龄人	.	5	.

尤其应该让他们成为同侪。5.

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]

The	functions	of	governor	should	be	limited	as	much	as	possible	to	those
这	函数	的	州长	应该	是	有限的	作为	很多	作为	可能的	到	那些

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [disˈtʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

which	are	discharged	by	the	Sovereign	in	the	present	working	of	the	Constitution
哪个	是	出院	经过	这	主权	在	这	展示	在职的	的	这	宪法

,

,

,

总督的职能应尽可能限制在宪法现行规定下君主所行使的职能范围内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] ['serəmənɪz] .

and	to	State	ceremonies	.
和	到	状态	仪式	.

以及国家庆典。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [sɜːr] ['henri] ['pɑːrks] [θroʊz] [aʊt] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr]

These	are	the	suggestions	which	Sir	Henry	Parkes	throws	out	'	without	reserve	or
这些	是	这	建议	哪个	先生	亨利	帕克斯	投掷	出去	-	没有	预订	或者

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

这些是亨利·帕克斯爵士"毫不保留、毫不犹豫"提出的建议。

- [æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] - [wel] - [kən'sɪdərd] ['tʃeɪndʒɪz] - [ʃʊd; ʃəd]

'	as	pointing	to	the	direction	in	which	'	well	-	considered	changes	'	should
-	作为	指向	到	这	方向	在	哪个	-	出色地	-	经过考虑的	变化	-	应该

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

指出"深思熟虑的变革"应该朝着哪个方向发展。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [plæn] [fɔ:r; fər] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz]
The **familiar** **plan** **for** **solving** **the** **problem** **by** **the** **representation** **of** **the** **colonies**
这 熟悉的 计划 为了 解决 这 问题 经过 这 表示 的 这 殖民地
[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:rləmənt] [hi:; hi] [pə'remptrəli] [rɪ'pju:di:ˌeɪts] .
in **the** **Imperial** **Parliament** **he** **peremptorily** **repudiates** **.**
在 这 帝国 议会 他 专断地 否认 .

他断然拒绝了通过在帝国议会中设立殖民地代表来解决问题的常见方案。

- [ðæt] , - [hi:; hi] [sez] , - [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɔ:rtɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
' That , ' he says , ' would be abortive from the first ,
- 那 , - 他 说道 , - 会 是 未遂 从 这 第一的 ,

"那,"他说，"从一开始就注定失败。"

[ænd; ənd] [end] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [nu:] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tents] . -
and end in creating new jealousies and discontents . '
和 结尾 在 创建 新的 嫉妒 和 不满 . -

最终只会引发新的嫉妒和不满。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] , [ðen] ,
What it all comes to , then ,
什么 它 全部 来 到 , 然后 ,

那么，这一切最终会归结为什么呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['ju:niən] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət]
is that the sentiment of union between Englishmen here and Englishmen at
是 那 这 情绪 的 联盟 之间 英国人 这里 和 英国人 在
[ðə; ði] [æn'tɪpəˌdi:z] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['streŋθnd] ,
the Antipodes is to be strengthened ,
这 南跖点 是 到 是 加强 ,

也就是说，要加强英国本土英国人和远在南半球的英国人之间的团结情谊。

[fɜ:rst] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ; ['sekənd] ,
first , by making more Knights of St . Michael and St . George ; second ,
第一的 , 经过 制作 更多的 骑士 的 英石 . 迈克尔 和 英石 . 乔治 ; 第二 ,

首先，通过增加圣米迦勒和圣乔治骑士团的成员；其次，

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riən] , [tæz'menɪənjən] , [ænd; ənd] [nu:] [saʊθ] [welʃ] ['pɪrɪdʒ] ;
by a liberal creation of Victorian , Tasmanian , and New South Welsh peerages ;
经过 一个 自由主义 创建 的 维多利亚时代 , 塔斯马尼亚 , 和 新的 南 威尔士语 贵族爵位 ;
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,

第三，通过维多利亚时代、塔斯马尼亚时代和新南威尔士州贵族爵位的自由创造；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[baɪ] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ]
by reducing the officer who represents the political link between us to a
经过 减少 这 官 WHO 代表 这 政治的 关联 之间 我们 到 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] ['dekəreɪtɪv] ['nʌləti] ;
position of mere decorative nullity ;
位置 的 仅仅 装饰性的 无效 ;

通过将代表我们之间政治联系的官员贬低到仅仅是装饰性的无用地位；

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and fourth ,
和 第四 ,

第四，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] ['fɪfti] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
by bringing half a dozen or a score or fifty honest gentlemen many thousands
经过 带来 一半 一个 打 或者 一个 分数 或者 五十 诚实的 先生们 许多 数千
[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
of miles away from their own affairs ,
的 英里 离开 从 他们的 自己的 事务 ,

通过把六七个、二十几个，甚至五十个诚实的绅士从数千英里之外的地方带走，让他们远离自己的事务，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spætʃ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] ['hɪndrəns] [ɪn][ə; eɪ]
in order to transact business which is despatched without complaint or hindrance in a
在 命令 到 办理 商业 哪个 是 已派送 没有 抱怨 或者 障碍 在 一个
['tɑ:lərəbli] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
tolerably short interview once a week ,
勉强可以接受 短的 面试 一次 一个 星期 ,

为了在每周一次时间较为短的面谈中顺利完成业务，避免出现投诉或阻碍，

[ɔ:r][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r][wʌns][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]
or once a month , or once a quarter , between the Secretary of State and
或者 一次 一个 月 , 或者 一次 一个 四分之一 , 之间 这 秘书 的 状态 和
[ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
the Agent - General .
这 代理人 - 一般的 .

或者每月一次，或者每季度一次，由国务卿和总代理之间进行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,
If that is all ,
如果 那 是 全部 ,

如果仅此而已，

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['seldəm] [hæz; həz][soʊ]['pju:ni][ə; eɪ] [maʊs] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][soʊ]
we can only say that seldom has so puny a mouse come forth from so
我们 能 仅有的 说 那 很少 有 所以 弱小 一个 老鼠 来 前进 从 所以
[ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
imposing a mountain .
气势磅礴 一个 山 .

我们只能说，如此渺小的老鼠很少会从如此巍峨的高山上走出来。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , - [sez] [sɜ:r] ['henri] ['pɑ:rks] , - [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn]['æfrɪkə] ,
' The English people , ' says Sir Henry Parkes , ' in Europe , in America , in Africa ,
- 这 英语 人们 , - 说道 先生 亨利 帕克斯 , - 在 欧洲 , 在 美国 , 在 非洲 ,

“英国人民，”亨利·帕克斯爵士说，“在欧洲、美洲、非洲，

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] [ˌɔ:strə'leɪʒə] ,
in Asia , in Australasia ,
在 亚洲 , 在 澳大拉西亚 ,

在亚洲，在大洋洲，

[ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [ðə; ði]
are surely destined for a mission beyond the work which has consumed the
是 一定 注定 为了 一个 使命 超过 这 工作 哪个 有 消耗 这
['enədʒiz] [ʌv; əv][neiʃəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['berid] ['sentʃəriz] .
energies of nations throughout the buried centuries .
能量 的 国家 自始至终 这 埋葬 几个世纪 .

他们注定要肩负起一项超越几个世纪以来耗尽各国精力的工作的使命。

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn][wʌn][wɜ:rld] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['empaɪər] ,
If they hold together in the generations before us in one world - embracing empire ,
如果 他们 抓住 一起 在 这 几代人 前 我们 在 一 世界 - 拥抱 帝国 ,

如果他们能在我们之前的几代人中保持团结，成为一个囊括世界的帝国，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] ,

maintaining	**and**	**propagating**	**the**	**principles**	**of**	**justice**	**,**	**freedom**	**and**	**peace**	**,**
保持	和	传播	这	原则	的	正义	,	自由	和	和平	,

维护和传播正义、自由与和平的原则

[wʌt] ['blesɪŋz] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['paʊər] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt]

what	**blessings**	**might**	**arise**	**from**	**their**	**united**	**power**	**to**	**beautify**	**and**	**invigorate**
什么	祝福	可能	出现	从	他们的	团结的	力量	到	美化	和	使精神焕发

[ðə; ði][wɜːrld] . -

the	**world**	**.**	**'**
这	世界	.	-

他们团结起来，用这股力量美化和振兴世界，将会带来多么美好的福祉啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri]

This	**is**	**the**	**eloquent**	**expression**	**of**	**a**	**lofty**	**and**	**generous**	**aspiration**	**which**	**every**
这	是	这	雄辩	表达	的	一个	高远	和	慷慨的	抱负	哪个	每一个

[gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃɛrz] ,

good	**Englishman**	**shares**	**,**
好的	英国人	分享	,

这是每一位优秀的英国人所共有的崇高而慷慨的理想的雄辩表达。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['fɜːrvəntli] [rɪ'spɑːnd] .

and	**to**	**which**	**he**	**will**	**in**	**his**	**heart**	**fervently**	**respond**	**.**
和	到	哪个	他	将要	在	他的	心	热切地	回应	.

而他内心深处也会对此表示热烈的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['steɪtsmən] ['kænɑːt] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd]

But	**the**	**Australian**	**statesman**	**cannot**	**seriously**	**think**	**that**	**the**	**maintenance**	**and**
但	这	澳大利亚	政治家	不能	严重地	思考	那	这	维护	和

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

propagation	**of**	**justice**	**,**
传播	的	正义	,

但这位澳大利亚政治家不可能认真地认为维护和传播正义，

['friːdəm] [ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

freedom	**and**	**peace**	**,**	**the**	**beautifying**	**and**	**invigorating**	**of**	**the**	**world**	**,**
自由	和	和平	,	这	美化	和	令人精神振奋	的	这	世界	,

自由与和平，美化和振兴世界，

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['paʊər] , [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

or	**any**	**of**	**the**	**other**	**blessings**	**of**	**united**	**power**	**,**	**depend**	**on**	**the**	**four**	**or**	**five**
或者	任何	的	这	其他	祝福	的	团结的	力量	,	依赖	在	这	四	或者	五

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	**,**
设备	,

或者说，联合力量带来的其他任何好处，都取决于这四五种装置。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['trɪviəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'temptəbl] , [wɪtʃ] ['fɪgjər] [ɪn]

all	**of**	**them**	**trivial**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**contemptible**	**,**	**which**	**figure**	**in**
全部	的	他们	琐碎的	,	和	一些	的	他们	可鄙	,	哪个	数字	在

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

his	**project**	**.**
他的	项目	.

这些事情都很琐碎，有些甚至令人鄙夷，但它们都出现在他的计划中。

[ʌv; əv][ɔːl] [weɪz]

Of	**all**	**ways**
的	全部	方式

在所有方式中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

[ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
of **gratifying** **a** **democratic** **community** **that** **we** **have** **ever** **heard** **of** **,**
的 可喜 一个 民主 社区 那 我们 有 曾经 听到 的 ,

满足我们所听说过的任何民主共同体的需求，

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ræŋk] [siːmz] [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] , — [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
the **institution** **of** **hereditary** **rank** **seems** **the** **most** **singular** **,** **—** **supported** **,**
这 机构 的 遗传 秩 似乎 这 最多 单数 , — 有 ,
[æz; əz][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi] ,
as **we** **presume** **that** **rank** **would** **be** **,**
作为 我们 怙 那 秩 会 是 ,

世袭等级制度似乎是最独特的——正如我们推测等级制度会得到支持的那样，

[baɪ][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ænd; ənd]['lændɪd] ['setlmənts] .
by **primogeniture** **and** **landed** **settlements** **.**
经过 长子继承制 和 登陆 定居点 .

以长子继承制和土地定居制为基础。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌltətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][lɔːrd]
As **for** **the** **consultative** **council** **,** **which** **is** **an** **old** **suggestion** **of** **Lord**
作为 为了 这 咨询 理事会 , 哪个 是 一个 老的 建议 的 主
['greɪz] ,
Grey's **,**
格雷的 ,

至于咨询委员会，这是格雷勋爵很久以前就提出的建议，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'lemə] ?
what **is** **the** **answer** **to** **the** **following** **dilemma** **?**
什么 是 这 回答 到 这 下列的 困境 ?

以下难题的答案是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːlətɪks]
If **the** **Crown** **is** **to** **act** **on** **the** **advice** **of** **the** **agents** **then** **the** **imperial** **politics**
如果 这 王冠 是 到 行为 在 这 建议 的 这 代理人 然后 这 帝国 政治
[ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['kɑːləni][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
of **any** **one** **colony** **must** **either** **be** **regulated** **by** **a** **vote** **of** **the**
的 任何 一 殖民地 必须 任何一个 是 受监管 经过 一个 投票 的 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [haʊ'evər] [ʌn'pælətəb(ə)l][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]
majority **of** **the** **members** **of** **the** **council** **—** **however** **unpalatable** **the** **decision**
多数 的 这 成员 的 这 理事会 — 然而 令人难以接受 这 决定
[ə'raɪvd] [æt; ət] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'fektɪd] — [ɔːr] [els] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld]
arrived **at** **may** **be** **to** **the** **colony** **affected** **—** **or** **else** **the** **Crown** **will** **be** **enabled**
到达的 在 可能 是 到 这 殖民地 做作的 — 或者 别的 这 王冠 将要 是 已启用
[tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪts] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
to **exercise** **its** **own** **discretion** **,**
到 锻炼 它是 自己的 审慎 ,

如果王室要采纳代理人的建议，那么任何一个殖民地的帝国政治要么必须由议会多数成员投票决定——无论最终的决定对受影响的殖民地来说多么难以接受——要么王室将能够行使自己的自由裁量权。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][də'rekt][kə'loʊniəl]['pɑːləsi] (['roʊz]
and **so** **to** **arrogate** **to** **itself** **the** **right** **to** **direct** **colonial** **policy** **(** **Rowe's**
和 所以 到 僭越 到 本身 这 正确的 到 直接的 殖民 政策 (罗威
[bɑːndz][ʌv; əv][dɪs'juːnjən] , -) .
Bonds **of** **Disunion** **,** **356** **)** **.**
债券 的 分裂 , -) .

因此，它僭越了自己制定殖民政策的权利（罗伊的《分裂的纽带》，356）。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ɪn][ðə; ði] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tu:]

The	simpleton	in	the	jestbooks	is	made	to	talk	of	a	bridge	dividing	the	two
这	傻瓜	在	这	jestbooks	是	制成	到	讲话	的	一个	桥	分割	这	二

[bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .

banks	of	a	stream	.
银行	的	一个	溪流	.

笑话书中的傻瓜被要求谈论一座连接溪流两岸的桥梁。

[sɜ:r] ['henri] - [plæn][ʌv; əv]['ju:niən] [wʊd] [su:n] [pru:v] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [brɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] .

Sir	Henry	Parkes's	plan	of	union	would	soon	prove	a	dividing	bridge	in	good	earnest	.
先生	亨利	-	计划	的	联盟	会	很快	证明	一个	分割	桥	在	好的	认真	.

亨利·帕克斯爵士的联合计划很快就会证明，它确实是一座分裂之桥。

[sɜ:r] ['henri] ['pɑ:rks] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

Sir	Henry	Parkes	does	not	try	to	conceal	from	us	,
先生	亨利	帕克斯	做	不是	尝试	到	隐藏	从	我们	,

亨利·帕克斯爵士并没有试图对我们隐瞒什么。

[hi:; hi] ['ræðər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

he	rather	presses	upon	us	by	way	of	warning	,	that	separation	from
他	相当	出版社	之上	我们	经过	方式	的	警告	,	那	分离	从

['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,

England	is	an	event	which	,
英格兰	是	一个	事件	哪个	,

他反而以警告的方式向我们强调，与英国分离是一件……事件。

- [wət'evər] ['sɜ:rfɪs] - ['lɔɪəlɪsts] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

'	whatever	surface	-	loyalists	may	say	to	the	contrary	,
-	任何	表面	-	保皇党	可能	说	到	这	相反	,

无论表面上的忠诚派人士怎么说，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

is	unquestionably	not	out	of	the	range	of	possibilities	within	the	next	generation	.
是	毫无疑问	不是	出去	的	这	范围	的	可能性	之内	这	下一个	一代	.

-
'
-
-

毫无疑问，这并非下一代人完全不可能实现的。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɝ:sənz][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

'	There	are	persons	in	Australia	,	and	in	most	of	the	Australian	legislatures	,
-	那里	是	人	在	澳大利亚	,	和	在	最多	的	这	澳大利亚	立法机构	,

“澳大利亚有一些人，而且在澳大利亚大多数立法机构中，

[hu:] [ə'vaʊɪdli] [ɔ:r] ['tæsɪtli] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] . -

who	avowedly	or	tacitly	favour	the	idea	of	separation	.	'
WHO	公开地	或者	默许地	偏爱	这	主意	的	分离	.	-

那些公开或默许支持分离理念的人。

- [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

'	In	regard	to	the	large	mass	of	the	English	people	in	Australia	,
-	在	看待	到	这	大的	大量的	的	这	英语	人们	在	澳大利亚	,

“就澳大利亚庞大的英国人口而言，

- [hi:; hi] [ædz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ,

'	he	adds	on	another	page	,
-	他	添加	在	其他	页	,

他在另一页补充道：

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

'	there	can	be	no	doubt	of	their	genuine	loyalty	to	the	present	state	,
-	那里	能	是	不	怀疑	的	他们的	真的	忠诚	到	这	展示	状态	,

“他们对现政权的忠诚毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'lʌstriəs]
and **their** **affectionate** **admiration** **for** **the** **present** **illustrious**
和 他们的 亲热 钦佩 为了 这 展示 杰出

以及他们对这位杰出人物的深切敬仰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
occupant **of** **the** **Throne** **.**
居住者 的 这 王座 .

王位的持有者。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][baɪ][tenz][ʌv; əv]
But **this** **loyalty** **is** **nourished** **at** **a** **great** **distance** **,** **and** **by** **tens** **of**
但 这 忠诚 是 营养 在 一个 伟大的 距离 , 和 经过 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
thousands **daily** **increasing** **,**
数千 日常的 增加 ,

但这种忠诚是在遥远的距离之外滋养的，而且每天都有成千上万的人加入其中。

[huː] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eni][lænd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪr] [lænd] [wer] [ðeɪ] [dwel] .
who **have** **never** **known** **any** **land** **but** **the** **one** **dear** **land** **where** **they** **dwell** **.**
WHO 有 绝不 已知 任何 土地 但 这 一 亲爱的 土地 在哪里 他们 住 .

他们从未见过除自己居住的这片挚爱土地以外的任何土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l][sɔɪl] , [ə'laɪk]['tendər][ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] ,
It **is** **the** **growth** **of** **a** **semi** **-** **tropical** **soil** **,** **alike** **tender** **and** **luxuriant** **,**
它 是 这 生长 的 一个 半 - 热带 土壤 , 同样 投标 和 茂盛的 ,

这是亚热带土壤的生长，既肥沃又茂盛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [meɪ] [bruːz] , ['iːv(ə)n][snæp] [ə'sʌndər] , [ɪts] [jʌŋ] ['tendrəlz] . -
and **a** **slight** **thing** **may** **bruise** **,** **even** **snap** **asunder** **,** **its** **young** **tendrils** **.** **'**
和 一个 轻微 事物 可能 挫伤 , 甚至 折断 分离 , 它是 年轻的 卷须 . -

轻微的损伤都可能使它幼嫩的卷须受伤，甚至折断。

- [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , - [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['preʃ(ə)ns] ,
' **The** **successful** **in** **adventure** **and** **enterprise** **,** **'** **he** **says** **with** **just** **prescience** **,**
- 这 成功的 在 冒险 和 企业 , - 他 说道 和 只是 预知 ,

“那些在冒险和创业中取得成功的人，”他颇具先见之明地说道。

- [wɪl] [wɑːnt] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] , - [ænd; ənd] ['ʌðər]
' **will** **want** **other** **rewards** **than** **the** **mere** **accumulation** **of** **wealth** **,** **'** **and** **other**
- 将要 想 其他 奖励 比 这 仅仅 积累 的 财富 , - 和 其他
[rɪ'wɔːrdz] ,
rewards **,**
奖励 ,

“除了财富积累之外，他们还会想要其他回报”，以及其他回报。

[meɪ] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæn; ðən] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] [ʃæm] ['pɪrɪdʒ] .
may **we** **add** **,** **than** **knighthoods** **and** **sham** **peerages** **.**
可能 我们 添加 , 比 骑士爵位 和 假 贵族爵位 .

我们还要补充一点，比骑士爵位和虚假贵族爵位更甚。

- [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [wɪl] [niːd] ['fɪtɪŋ] [sfiəz]
' **The** **awakening** **ambitions** **of** **the** **gifted** **and** **heroic** **will** **need** **fitting** **spheres**
- 这 唤醒 抱负 的 这 天才 和 英勇 将要 需要 配件 球体
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for **their** **honourable** **gratification** **,**
为了 他们的 光荣的 满足感 ,

“那些天赋异禀、英勇无畏之人觉醒的抱负，需要合适的舞台来让他们光荣地实现梦想。”

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sfiəz] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] ,

'	and	such	spheres	,	we	may	be	very	sure	,
-	和	这样的	球体	,	我们	可能	是	非常	当然	,

而这样的领域，我们可以非常肯定，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] ['lɪt(ə)l] [kən'sʌltətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [pla:ntid][ɪn][ə; eɪ] [bæk] -

will	not	be	found	in	a	third	-	rate	little	consultative	council	,	planted	in	a	back	-
将要	不是	是	成立	在	一个	第三	-	速度	小的	咨询	理事会	,	已种植	在	一个	后退	-

[ru:m] [ɪn] ['westmɪnstər] ,

room	in	Westminster	,
房间	在	威斯敏斯特	,

在威斯敏斯特一个不起眼的、设在幕后的三流小型咨询委员会里，是找不到答案的。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

waiting	for	the	commands	of	the	Secretary	of	State	.
等待	为了	这	命令	的	这	秘书	的	状态	.

等待国务卿的指示。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]['koʊldnəs] ,

In	short	,	a	suspicion	dawns	upon	one's	mind	that	this	sense	of	coldness	,
在	短的	,	一个	怀疑	黎明	之上	一个人的	头脑	那	这	感觉	的	寒冷	,

简而言之，人们心中会浮现出一种怀疑，那就是这种寒冷感，

[ðɪs] [veɪg] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['kloʊzər][bɑ:ndz] , [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:niən] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

this	vague	craving	for	closer	bonds	,	this	crying	for	a	union	,	on	the	part	of
这	模糊的	渴望	为了	更近	债券	,	这	哭泣	为了	一个	联盟	,	在	这	部分	的

[sʌm; səm] ['kɔlənɪsts] ,

some	colonists	,
一些	殖民者	,

一些殖民者心中对更紧密联系的模糊渴望，对联合的呼声，

[ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['restləs] [mə'leɪz] , [wɪtʃ] [mi:nz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [proʊbd] [tu:; tə]

is	,	in	truth	,	a	sign	of	restless	malaise	,	which	means	,	if	it	were	probed	to
是	,	在	真相	,	一个	符号	的	不安	不适	,	哪个	方法	,	如果	它	是	探测	到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

事实上，这是一种不安的征兆，这意味着，如果深入探究，

[nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['ju:niən][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns]

not	a	desire	for	union	at	all	,	but	a	sense	of	fitness	for	independence
不是	一个	欲望	为了	联盟	在	全部	,	但	一个	感觉	的	健康	为了	独立

.

:

.

并非渴望联合，而是渴望独立。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:r] -

There	are	great	and	growing	difficulties	in	the	matter	of	foreign	and	inter	-
那里	是	伟大的	和	生长	困难	在	这	事情	的	外国的	和	间	-

[kə'loʊniəl] [rɪ'leɪʃnz] .

colonial	relations	.
殖民	关系	.

外交和殖民地间关系方面存在着巨大且日益严重的困难。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]

But	these	will	not	be	solved	by	a	council	which	may	be	at	variance	with
但	这些	将要	不是	是	已解决	经过	一个	理事会	哪个	可能	是	在	方差	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

the	government	and	majority	in	the	colony	.
这	政府	和	多数	在	这	殖民地	.

但这些问题无法通过一个可能与政府和殖民地大多数人意见相左的委员会来解决。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['sɑːlvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt]

They	are	much	better	solved	,	as	they	arise	,	by	a	conference	with	the	Agent
他们	是	很多	更好的	已解决	,	作为	他们	出现	,	经过	一个	会议	和	这	代理人

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

for	the	Colonies	,
为了	这	殖民地	,

这些问题最好在出现时就与殖民地代理人举行会议来解决。

[ɔːr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kænədə] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ]

or	,	as	has	been	done	in	the	case	of	Canada	,	by	allowing
或者	,	作为	有	到过	完毕	在	这	案件	的	加拿大	,	经过	允许

或者，就像加拿大所做的那样，通过允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

the	government	of	the	colony	to	take	a	part	in	the	negotiations	,
这	政府	的	这	殖民地	到	拿	一个	部分	在	这	谈判	,

殖民地政府参与谈判。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] .

and	to	settle	its	own	terms	.
和	到	定居	它是	自己的	条款	.

并自行商定条件。

['fɪʃəriːz] , ['kɑːpiraɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌstəmz] - ['duːtiz] , [ɑːr; ər] ['instənsiz] [ɪn] [pɔɪnt] .

Fisheries	,	copyright	,	and	even	customs	'	duties	,	are	instances	in	point	.
渔业	,	版权	,	和	甚至	海关	-	职责	,	是	实例	在	观点	.

渔业、版权，甚至关税都是例证。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['fɜːrðər] .

This	is	a	process	which	will	have	to	be	carried	further	.
这	是	一个	过程	哪个	将要	有	到	是	携带	更远	.

这是一个需要继续进行的过程。

[iːtʃ] [lɑːrdʒ]['kɑːləni] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt]

Each	large	colony	will	have	relations	to	foreign	countries	more	and	more	distant
每个	大的	殖民地	将要	有	关系	到	外国的	国家	更多的	和	更多的	遥远

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

from	those	of	the	mother	country	,
从	那些	的	这	母亲	国家	,

每个大型殖民地都会与越来越远离母国的外国建立联系。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪt'self] .

and	must	be	allowed	to	deal	with	those	relations	itself	.
和	必须	是	允许	到	交易	和	那些	关系	本身	.

必须允许其自行处理这些关系。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

How	this	is	to	be	done	will	be	a	problem	in	each	case	.
如何	这	是	到	是	完毕	将要	是	一个	问题	在	每个	案件	.

具体如何实施将取决于具体情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

It	will	furnish	a	new	chapter	of	international	law	.
它	将要	提供	一个	新的	章	的	国际的	法律	.

它将为国际法谱写新的篇章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ] [proʊ][ˌɑːr 'iː] - .

But	it	is	a	chapter	of	law	which	will	grow	pro	re	natâ	.
但	它	是	一个	章	的	法律	哪个	将要	生长	专业	关于	-	.

但这是法律的一个章节，它将随着自然而然地发展。

[ɪts] [groʊθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [helpt] [ɔːr] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] ['eni] [ə; eɪ][priˈɔːri] ['sɪstəm] .

Its	growth	will	not	be	helped	or	forwarded	by	any	a	priori	system	.
它是	生长	将要	不是	是	帮助	或者	转发	经过	任何	一个	先验	系统	.

任何先验体系都无助于或促进其发展。

['eni] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [dɪˈfektɪv] ['fɔːrsaɪt] ,

Any	such	system	would	be	attended	with	all	the	evils	of	defective	foresight	,
任何	这样的	系统	会	是	参加	和	全部	这	罪恶	的	有缺陷的	远见	,

任何此类制度都会带来预见性不足的所有弊端。

[ænd; ənd] [wʊd] [bəuθ] ['fetər] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] .

and	would	both	fetter	and	irritate	.
和	会	两个都	束缚	和	刺激	.

既会束缚人，又会令人恼火。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ɔː'streɪliən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʊd] [ber]

To	test	the	strain	that	Australian	attachment	to	the	imperial	connection	would	bear
到	测试	这	拉紧	那	澳大利亚	依恋	到	这	帝国	联系	会	熊

,

,

,

为了检验澳大利亚人对帝国关系的依恋能够承受多大的压力，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsi] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪnˈvɑːlvd]

we	have	a	right	to	imagine	the	contingency	of	Great	Britain	being	involved
我们	有	一个	正确的	到	想象	这	应急措施	的	伟大的	英国	存在	涉及

[ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

in	a	war	with	a	foreign	Power	of	the	first	class	.
在	一个	战争	和	一个	外国的	力量	的	这	第一的	班级	.

我们有权想象英国卷入与一流外国列强开战的可能情景。

['liːvɪŋ] [sɜːr] ['henri] ['pɑːrks] ,

Leaving	Sir	Henry	Parkes	,
离开	先生	亨利	帕克斯	,

离开亨利·帕克斯爵士，

[wiː; wi][faɪnd] [əˈnʌðər] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we	find	another	authority	to	enlighten	us	upon	the	consequences	in	such	a
我们	寻找	其他	权威	到	开导	我们	之上	这	结果	在	这样的	一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

我们找到了另一位权威人士来为我们阐明这种情况的后果。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] [ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] , [nɑːt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə]['æbstrækt][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Archibald	Forbes	is	a	keen	observer	,	not	addicted	to	abstract	speculation	,
先生	.	阿奇博尔德	福布斯	是	一个	敏锐的	观察员	,	不是	上瘾	到	抽象的	推测	,

阿奇博尔德·福布斯先生是一位敏锐的观察者，不沉迷于抽象的推测。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [aɪ] [fɔːr; fər][fækts][ænd; ənd]['fɔːrsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] ,

but	with	a	military	eye	for	facts	and	forces	as	they	actually	are	,
但	和	一个	军队	眼睛	为了	事实	和	力量	作为	他们	实际上	是	,

但要以军事眼光看待事实和实际力量，

[wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['sentɪmənts] [ɔːr][aɪ'diːlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [els] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

without	**reference**	**to**	**sentiments**	**or**	**ideals**	**to**	**which**	**anybody**	**else**	**may**	**wish**	**to**
没有	参考	到	情感	或者	理想	到	哪个	任何人	别的	可能	希望	到

[ə'dʒʌst][ðem; ðəm] .

adjust	**them**	**.**
调整	他们	.

不考虑其他人可能希望调整的情感或理想。

['mɪstər] . [fɔːrbz] [hæz; həz] [treɪst] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [ɔː'streɪliən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Forbes**	**has**	**traced**	**out**	**some**	**of**	**the**	**effects**	**upon**	**Australian**	**interests**	**of**
先生	.	福布斯	有	追踪	出去	一些	的	这	效果	之上	澳大利亚	兴趣	的

[æn; ən] [ɑːrmd] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

an	**armed**	**conflict**	**between**	**the**	**mother**	**country**	**and**	**a**
一个	武装	冲突	之间	这	母亲	国家	和	一个

福布斯先生追溯了母国与邻国之间武装冲突对澳大利亚利益的一些影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**313**	**]**
[	页	-	]

[第313页]

['paʊərf(ə)l] ['ædvərseri] .

powerful	**adversary**	**.**
强大的	对手	.

强大的对手。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləniz] , [hiː; hi] [sez] [ɪm'fætɪkli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

Upon	**the**	**Australian**	**colonies**	**,**	**he**	**says**	**emphatically**	**,**	**such**	**a**	**conflict**	**would**	**certainly**
之上	这	澳大利亚	殖民地	,	他	说道	强调地	,	这样的	一个	冲突	会	当然

[brɪŋ] [waɪd] - ['reɪndʒɪŋ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪfs] .

bring	**wide**	**-**	**ranging**	**and**	**terrible**	**mischiefs**	**.**
带来	宽的	-	范围	和	糟糕的	恶作剧	.

他郑重指出，这样的冲突一定会给澳大利亚殖民地带来广泛而可怕的灾难。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [æt; ət][wʌns] ,

We	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**what**	**would**	**happen**	**at**	**once**	**,**
我们	有	一个	一瞥	的	什么	会	发生	在	一次	,

我们立刻就看到了将要发生的事情，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [prɪ'perd] [tuː; tə][send][tuː; tə] [siː] [swɪft] ['kruːzəz]

in	**the**	**organised**	**haste**	**with**	**which**	**Russia**	**prepared**	**to**	**send**	**to**	**sea**	**swift**	**cruisers**
在	这	有组织的	匆忙	和	哪个	俄罗斯	准备	到	发送	到	海	迅速	巡洋舰

[ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

equipped	**in**	**America**	**,**
配备	在	美国	,

俄罗斯组织严密、迅速地准备将在美国装备的快速巡洋舰派往海上，

[wen] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgland] [siːmd] ['ɪmɪnənt] [ɪn] - .

when	**trouble**	**with**	**England**	**seemed**	**imminent**	**in**	**1878**	**.**
什么时候	麻烦	和	英格兰	似乎	迫在眉睫	在	-	.

1878 年，当与英国的冲突似乎迫在眉睫时。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][væst] [fliːt] , [noʊ] [daʊt] ,

We	**have**	**a**	**vast**	**fleet**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
我们	有	一个	广阔的	舰队	,	不	怀疑	,

我们拥有庞大的舰队，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][nɑ:t][væst] [ɪ'nʌf] [bəuθ][tu:; tə] ['pɪkɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [koʊst] - [laɪn][wɪð; wɪθ][wɔ:r] - [ʃɪps]

but	not	vast	enough	both	to	picquet	our	own	coast	-	line	with	war	-	ships
但	不是	广阔的	足够的	两个都	到	哨兵	我们的	自己的	海岸	-	线	和	战争	-	船舶

[ə'genst] [reɪdz][ɑ:n] [ˌʌnprə'tektɪd] [koʊst] - [taʊnz] ,

against	raids	on	unprotected	coast	-	towns	,
反对	突袭	在	未受保护	海岸	-	城镇	,

但面积又不够大，无法用军舰封锁我们自己的海岸线，防止对毫无防备的沿海城镇的袭击。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtlaɪɪŋ] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

and	besides	that	to	cover	the	great	outlying	flanks	of	the	Empire	.
和	除了	那	到	覆盖	这	伟大的	边远	侧翼	的	这	帝国	.

此外，还要覆盖帝国广阔的边疆地区。

[ði:z] ['hɑ:st(ə)l] ['kru:zəz] [wʊd] [hɔ:nt] [ˌɔ:strə'leɪʒn] ['wɔ:tərz] (['koʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nu:trəl] [pɔ:rts] [ə'baʊt]

These	hostile	cruisers	would	haunt	Australasian	waters	(	coaling	in	the	neutral	ports	about
这些	敌对的	巡洋舰	会	出没	澳大利亚	水	(	煤炭	在	这	中性的	端口	关于

[ðə; ði] ['i:stərn] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ]) ,

the	Eastern	Archipelago	)	,
这	东	群岛	)	,

这些敌对巡洋舰会在澳大拉西亚水域出没（在东部群岛附近的中立港口补充煤炭），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sker] , [rɪsks] , [ʌn'sɜ:tnti:z] , [ðæt] [wʊd] [dɪ'reɪndʒ] [treɪd] , [tʃɪl]

and	there	would	be	scares	,	risks	,	uncertainties	,	that	would	derange	trade	,	chill
和	那里	会	是	惊吓	,	风险	,	不确定性	,	那	会	精神错乱	贸易	,	寒意

['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [bæŋks] .

enterprise	,	and	frighten	banks	.
企业	,	和	吓唬	银行	.

这将导致恐慌、风险和不确定性，扰乱贸易，打击企业，吓坏银行。

[ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . [fɔ:rbz] , [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .

Another	consideration	,	not	mentioned	by	Mr	.	Forbes	,	may	be	added	.
其他	考虑	,	不是	提及	经过	先生	.	福布斯	,	可能	是	额外	.

福布斯先生没有提到的另一个需要考虑的因素。

[wi:; wi] [naʊ] [du:][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv] [ˌɔ:strə'leɪʒə] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

We	now	do	the	carrying	trade	of	Australasia	to	the	great	benefit	of	English
我们	现在	做	这	携带	贸易	的	澳大拉西亚	到	这	伟大的	益处	的	英语

['ʃɪpoʊnər] ([si:] [ɪ'kɑ:nəmɪst] ,

shipowners	(	See	Economist	,
船东	(	看	经济学家	,

我们现在从事澳大拉西亚的运输贸易，这给英国船东带来了巨大的好处（参见《经济学人》）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

批判杂文集（第3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/2页

['ɔ:gəst] - , -) .
August 27 , 1881) .
八月 - , -) .

1881年8月27日)。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kru:zəz] , [ɔ:'streɪliə] [wʊd] [si:s]
If the English flag were in danger from foreign cruisers , Australia would cease
如果 这 英语 旗帜 是 在 危险 从 外国的 巡洋舰 , 澳大利亚 会 停止
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ,
to employ our ships ,
到 采用 我们的 船舶 ,

如果英国国旗受到外国巡洋舰的威胁，澳大利亚将停止使用我们的船只。

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [faɪnd] [ɪ'mju:nəti] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]
and might possibly find immunity in separation and in establishing a
和 可能 可能 寻找 免疫 在 分离 和 在 建立 一个
['nu:trəl] [flæg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
neutral flag of her own .
中性的 旗帜 的 她 自己的 .

她或许可以通过分离和建立自己的中立旗帜来获得豁免权。

['ʌðər] ['defɪnət] ['i:vəlz] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [wɔ:r] .
Other definite evils would follow war .
其他 定 罪恶 会 跟随 战争 .

战争还会带来其他显而易见的恶果。

[ðə; ði] [ˌɔ:strə'leɪʒn] ['kɑ:lənɪst][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] , ['kæriz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪd]
The Australasian colonist lives from hand to mouth , carries on his trade
这 澳大利亚 殖民者 生活 从 手 到 嘴 , 携带 在 他的 贸易
[wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ,
with borrowed money ,
和 借来的 钱 ,

这位澳大利亚殖民者生活拮据，靠借钱维持生计。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][prɑ:mpt][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'du:s] .
and pays his way by the prompt disposal of his produce .
和 支付 他的 方式 经过 这 迅速的 处理 的 他的 生产 .

他通过及时出售农产品来维持生计。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fraʊn] [ʌv; əv] [taɪt] ['mʌni] [sendz] [ə; eɪ] [swɪft] [ʃɑ:k] ,
Hence it is that the smallest frown of tight money sends a swift shock ,
因此 它 是 那 这 最小 皱眉 的 紧的 钱 发送 一个 迅速 震惊 ,

因此，哪怕是最轻微的财政紧缩都会带来迅速的冲击。

['vaɪbret] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌɔ:strə'leɪʒn] [kə'mjʊnəti] .
vibrating and thrilling , all through the Australasian communities .
振动 和 惊险 , 全部 通过 这 澳大利亚 社区 .

整个澳大拉西亚地区都洋溢着活力和激情。

[wɔ:r] [wʊd] [æt; ət][wʌns]['hæmpər]
War would at once hamper
战争 会 在 一次 阻碍

战争会立即阻碍

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ðer; ðər] [trænˈzækʃənz] .
their transactions .
他们的 交易 .

他们的交易。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪnˈhænst] [freits] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wɔːr]
It would bring enhanced freights and higher rates of insurance to cover war
它 会 带来 增强型 货运 和 更高 利率 的 保险 到 覆盖 战争
[rɪsks] .
risks .
风险 .

这将带来更高的货运量和更高的保险费率，以应对战争风险。

[ðɪs] [dəˈrekt] [ˌdɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendid] [ɪn] [taɪm] [baɪ] [dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv]
This direct dislocation of commerce would be attended in time by default of
这 直接的 错位 的 商业 会 是 参加 在 时间 经过 默认 的
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [det] ,
payment of interest on the colonial debt ,
支付 的 兴趣 在 这 殖民 债务 ,

这种直接的商业中断最终会导致殖民地债务利息无法支付。

[ˈpʌblɪk] , [ˈsemi] - [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] .
public , semi - public , and private .
民众 , 半 - 民众 , 和 私人的 .

公立、半公立和私立。

[æz; əz] [ðə; ði] [væst] [mæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] [ɪz] [held] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,
As the vast mass of this debt is held in England ,
作为 这 广阔的 大量的 的 这 债务 是 握住 在 英格兰 ,

由于这笔债务的大部分都在英国，

[ðə; ði] [dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [wʊd] [ˈɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt]
the default of the Englishmen in Australia would injure and irritate
这 默认 的 这 英国人 在 澳大利亚 会 损伤 和 刺激
[ˈɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [hoʊm] ,
Englishmen at home ,
英国人 在 家 ,

在澳大利亚的英国人的违约行为会伤害和激怒英国本土的英国人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [ˈtenʃ(ə)n] .
and the result would be severe tension .
和 这 结果 会 是 严重 紧张 .

结果将导致严重的紧张局势。

[ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [ˈdetər] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈfendɪd] ,
The colonial debtor would be all the more offended ,
这 殖民 债务人 会 是 全部 这 更多的 被冒犯了 ,

殖民地债务国会更加愤慨。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] - [ðə; ði] [pɪntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər]
from his consciousness that ' the pinch which had made him a defaulter
从 他的 意识 那 - 这 捏 哪个 有 制成 他 一个 违约者
[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [grəˈtuːɪtəs] [ˈkærəktər] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] . -
would have a purely gratuitous character so far as he was concerned . '
会 有 一个 纯粹 无偿的 特点 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 . -

因为他意识到，“就他而言，导致他违约的那次小亏完全是无端的”。

- [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , - [sez] ['mɪstər] . [fɔːrbz] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrkæst] ,

'	I	,	at	least	,	'	says	Mr	.	Forbes	,	in	concluding	his	little	forecast	,
-	我	,	在	至少	,	-	说道	先生	.	福布斯	,	在	总结	他的	小的	预报	,

“至少我个人是这么认为的，”福布斯先生在结束他的简短预测时说道。

- [hæv; həv][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

'	have	the	implicit	conviction	that	if	England	should	ever	be	engaged	in	a	severe
-	有	这	隐式	定罪	那	如果	英格兰	应该	曾经	是	已订婚的	在	一个	严重

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [miːnz] ,

struggle	with	a	Power	of	strength	and	means	,
斗争	和	一个	力量	的	力量	和	方法	,

“我深信，如果英国将来与一个实力雄厚、财力强大的国家进行一场激烈的斗争，

[ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n][soʊ'evər] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

in	what	condition	soever	that	struggle	might	leave	her	,
在	什么	状况	无论如何	那	斗争	可能	离开	她	,

无论那场斗争会让她变成什么样子，

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['autkʌmz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːləniz] -

one	of	its	outcomes	would	be	to	detach	from	her	the	Australian	colonies	'
一	的	它是	结果	会	是	到	分离	从	她	这	澳大利亚	殖民地	-

([ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

(	Nineteenth	Century	,
(	第十九	世纪	,

其结果之一就是使澳大利亚殖民地脱离她（十九世纪，

[fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] -) .

for	October	1883	)	.
为了	十月	-	)	.

（1883年10月）。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['fɔːrən]

In	other	words	,	one	of	the	most	certain	results	of	pursuing	the	spirited	foreign
在	其他	字	,	一	的	这	最多	肯定	结果	的	追求	这	精神抖擞	外国的

['pɑːləsi][ɪn] ['jʊrəp] ,

policy	in	Europe	,
政策	在	欧洲	,

换句话说，在欧洲推行积极的外交政策最确定的结果之一，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] [ɔːr][bɑːm'bæstɪk] [skuːl] ,

which	is	so	dear	to	the	Imperialist	or	Bombastic	school	,
哪个	是	所以	亲爱的	到	这	帝国主义	或者	夸张的	学校	,

这正是帝国主义或夸夸其谈派所钟爱的。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

would	be	to	bring	about	that	disintegration	of	the	Empire	which	the	same
会	是	到	带来	关于	那	解体	的	这	帝国	哪个	这	相同的

[skuːl] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] .

school	regard	as	the	crown	of	national	disaster	.
学校	看待	作为	这	王冠	的	国家的	灾难	.

这将导致帝国的瓦解，而同一学派认为这是国家灾难的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːləniz]

It	would	be	a	happy	day	for	the	Peace	Society	that	should	give	the	colonies
它	会	是	一个	快乐的	天	为了	这	和平	社会	那	应该	给	这	殖民地

[ə; eɪ]['viːtoʊ][ɑːn] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr] .

a	veto	on	imperial	war	.
一个	否决	在	帝国	战争	.

对于和平协会来说，这将是值得庆祝的一天，因为和平协会应该赋予殖民地对帝国战争的否决权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send] [ə'weɪ]

It	is	true	that	during	the	Indian	Mutiny	New	South	Wales	offered	to	send	away
它	是	真的	那	期间	这	印度	兵变	新的	南	威尔士	提供	到	发送	离开

[ðə; ði] ['bætəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ,

the	battery	for	which	it	paid	,
这	电池	为了	哪个	它	有薪酬的	,

确实，在印度兵变期间，新南威尔士州曾提出将它出资购买的炮兵连送走。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	despatch	actually	took	place	it
但	什么时候	这	调度	实际上	采取	地方	它

但当派遣实际发生时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

was	furious	.
曾是	狂怒	.

非常愤怒。

[ɔː'streɪliə] [hæz; həz] [mɪ'lɪʃəmən] ,

Australia	has	militiamen	,
澳大利亚	有	民兵	,

澳大利亚有民兵，

[bʌt; bət] [huː] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [ɪn]['eni] ['nʌmbərz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ]

but	who	supposes	that	they	can	be	spared	in	any	numbers	worth	considering
但	WHO	假设	那	他们	能	是	幸存	在	任何	数字	值得	考虑

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kæm'peinz] ,

for	long	campaigns	,
为了	长的	竞选活动	,

但谁认为他们能够被抽调到足够多的兵力，以应对长期战役呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ænd; ənd][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

and	this	further	loss	and	dislocation	added	to	those	which	have	been
和	这	更远	损失	和	错位	额外	到	那些	哪个	有	到过

[ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ]['mɪstər] . [fɔːrbz] ?

enumerated	by	Mr	.	Forbes	?
列举	经过	先生	.	福布斯	?

除了福布斯先生列举的损失和流离失所之外，是否还增加了这些损失和流离失所?

[səˈpoʊzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ɔː'streɪliə] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

Supposing	,	for	the	sake	of	argument	,	that	Australia	were	represented	in	the
假如	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	澳大利亚	是	代表	在	这

['bɑːdi] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][wɔːr] ,

body	that	decided	on	war	,
身体	那	决定	在	战争	,

假设（为了便于讨论），澳大利亚在决定是否开战的机构中拥有代表席位，

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wɔːr][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['entərd] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɜːrtʃuəs]

though	we	may	notice	that	war	is	often	entered	upon	even	in	our	own	virtuous
尽管	我们	可能	注意	那	战争	是	经常	进入	之上	甚至	在	我们的	自己的	有德行的

[deɪz] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [kən'sent] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] ,

days	without	preliminary	consent	from	Parliament	,
天	没有	初步的	同意	从	议会	,

不过我们可能会注意到，即使在我们这个自诩道德高尚的时代，战争也常常在没有事先获得议会同意的情况下发动。

['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

nobody	believes	that	the	presence	of	Australian	representatives	in	the	imperial
无人	相信	那	这	在场	的	澳大利亚	代表	在	这	帝国

[ə'sembli] [ðæt] ['voʊtɪd][ðə; ði] [fʌndz] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðer; ðər] [kən'stituənts][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

assembly	that	voted	the	funds	would	reconcile	their	constituents	at	the	other	side
集会	那	投票	这	资金	会	调和	他们的	成分	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] ,

of	the	globe	to	paying	money	for	a	war	,
的	这	地球	到	付费	钱	为了	一个	战争	,

没有人相信，澳大利亚代表出席投票决定拨款的帝国议会，就能让远在地球另一端的澳大利亚选民接受为战争买单。

[seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] [ə'genst] ['rʌʃə] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

say	,	for	the	defence	of	Afghanistan	against	Russia	,	or	for	the	defence	of
说	,	为了	这	防御	的	阿富汗	反对	俄罗斯	,	或者	为了	这	防御	的

['beldʒən] [nuː'trælətɪ] .

Belgian	neutrality	.
比利时人	中立	.

例如，为了保卫阿富汗免受俄罗斯侵略，或者为了捍卫比利时的中立地位。

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] , ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][frʌm; frəm][hænd]

The	Australian	,	having	as	much	as	he	can	do	to	carry	on	from	hand
这	澳大利亚	,	拥有	作为	很多	作为	他	能	做	到	携带	在	从	手

[tuː; tə] [maʊθ] ,

to	mouth	,
到	嘴	,

这位澳大利亚人竭尽所能，勉强维持生计。

[wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'pent] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊz] [ænd; ənd]['fɪliəl]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər]

would	speedily	repent	himself	of	that	close	and	filial	union	with	the	mother
会	迅速地	悔改	他自己	的	那	关闭	和	孝	联盟	和	这	母亲

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他很快就会后悔与祖国建立起那种亲密如亲的联系。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] ['ɑːrdntli] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

which	he	is	now	supposed	so	ardently	to	desire	,
哪个	他	是	现在	据称	所以	热切地	到	欲望	,

而这正是他现在如此热切渴望的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] ['krɪpld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

when	he	found	his	personal	resources	crippled	for	the	sake	of	European
什么时候	他	成立	他的	个人的	资源	残疾的	为了	这	清酒	的	欧洲的

[ˌgærən'tiːz] [ɔːr] ['ɪndiən] ['frʌnˌtiəz] .

guarantees	or	Indian	frontiers	.
保证	或者	印度	前沿	.

当他发现自己的个人资源为了欧洲的保证或印度的边界而被耗尽时。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [test] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['oʊpən] -

We	had	a	rather	interesting	test	only	the	other	day	of	the	cheerful	open	-
我们	有	一个	相当	有趣的	测试	仅有的	这	其他	天	的	这	快乐	打开	-

['hændɪdnəs] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][kə'loʊniəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər]

handedness	that	English	statesmen	expect	to	find	in	colonial	contributions	for
惯用手	那	英语	政治家	预计	到	寻找	在	殖民	贡献	为了

[ɪm'pɪriəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

imperial	purposes	.
帝国	目的	.

就在前几天，我们经历了一次相当有趣的考验，检验了英国政治家们希望在殖民地为帝国目的提供的捐助中看到的慷慨大方的态度。

[wiː; wi] [sent] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['hævɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts]['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

We	sent	an	expedition	to	Egypt	,	having	among	its	objects	the	security	of
我们	发送	一个	远征	到	埃及	,	拥有	之中	它是	对象	这	安全	的

[ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

the	Suez	Canal	.
这	苏伊士运河	运河	.

我们派出了一支远征军前往埃及，其任务之一是确保苏伊士运河的安全。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [soʊ] (['ʃæbɪli] [ɪ'nʌf] ,

The	Canal	is	part	of	the	highway	to	India	,	so	(	shabbily	enough	,
这	运河	是	部分	的	这	公路	到	印度	,	所以	(	破旧地	足够的	,

运河是通往印度的公路的一部分，所以（尽管很简陋，

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk]) [wiː; wi] [kəm'peld] ['ɪndiə][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kwoʊtə] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

as	some	think	)	we	compelled	India	to	pay	a	quota	towards	the	cost	of
作为	一些	思考	)	我们	被迫	印度	到	支付	一个	配额	向	这	成本	的

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

正如一些人所认为的那样，我们迫使印度支付一部分探险费用。

[bʌt; bət][tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪz][ðə; ði][kə'næl] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪn]

But	to	nobody	is	the	Canal	more	useful	than	to	our	countrymen	in
但	到	无人	是	这	运河	更多的	有用	比	到	我们的	同胞们	在

但对任何人来说，运河的用途都不及对我们的同胞那么大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

澳大利亚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [freʃ]

It	has	extended	the	market	for	their	exports	and	given	fresh
它	有	扩展	这	市场	为了	他们的	出口	和	给定	新鲜的

[skoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪd] .

scope	for	their	trade	.
范围	为了	他们的	贸易	.

这扩大了他们的出口市场，并为他们的贸易提供了新的空间。

[jet] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['noʊbɑːdi] [driːmz] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

Yet	from	them	nobody	dreams	of	asking	a	farthing	.
然而	从	他们	无人	梦境	的	问	一个	法辛	.

然而，没有人会想到要向他们要一分钱。

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . [fɔːrbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

Nor	do	the	pictures	drawn	by	Mr	.	Forbes	and	others	encourage	the	hope	that
也不	做	这	图片	绘制	经过	先生	.	福布斯	和	其他的	鼓励	这	希望	那

['eni] ['mɪnɪstri] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɔː'streɪliən] ['gʌvərnmənts] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][prə'poʊz]

any	Ministry	in	any	one	of	the	seven	Australian	Governments	is	likely	to	propose
任何	部	在	任何	一	的	这	七	澳大利亚	政府	是	可能	到	提出

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['tæksɪz][fɔːr; fər] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːbdʒekts] .

self	-	denying	ordinances	that	take	the	shape	of	taxes	for	imperial	objects	.
自己	-	否认	法令	那	拿	这	形状	的	税收	为了	帝国	对象	.

福布斯先生和其他人描绘的景象也让人不禁抱有希望，认为澳大利亚七个政府中的任何一个部门都可能提出自我克制的法令，以征税的形式用于帝国目的。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] , - [sez] ['mɪstər] . [fɔːrbz] ,

'	He	is	a	hard	-	headed	man	,	the	Australian	,	'	says	Mr	.	Forbes	,
-	他	是	一个	难的	-	标题	男人	,	这	澳大利亚	,	-	说道	先生	.	福布斯	,

"这位澳大利亚人是个固执己见的人,"福布斯先生说。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

'	and	has	a	keen	regard	for	his	own	interest	,
-	和	有	一个	敏锐的	看待	为了	他的	自己的	兴趣	,

并且非常重视自身利益。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] , [hɪz; ɪz][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'tætʃmənt]

with	which	in	the	details	of	his	business	life	,	his	unquestionable	attachment
和	哪个	在	这	细节	的	他的	商业	生活	,	他的	毋庸置疑	依恋

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,

to	his	not	over	-	affectionate	mother	,
到	他的	不是	超过	-	亲热	母亲	,

在他的商业生活中，他与母亲之间有着毋庸置疑的亲密关系，这体现在诸多细节之中，而他的母亲并非过度溺爱他。

[ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

is	not	permitted	materially	to	interfere	.
是	不是	允许	重大	到	干扰	.

不得进行实质性干预。

[wer] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪtɪzəm] .

Where	his	pocket	is	concerned	he	displays	for	her	no	special	favouritism	.
在哪里	他的	口袋	是	担心的	他	显示器	为了	她	不	特别的	偏爱	.

就他的钱包而言，他对她没有表现出任何特殊偏袒。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] " [moʊst] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] " [klɔːz]

For	her	,	in	no	commercial	sense	,	is	there	any	"	most	favoured	nation	"	clause
为了	她	,	在	不	商业的	感觉	,	是	那里	任何	"	最多	受青睐	国家	"	条款

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊd] .

in	his	code	.
在	他的	代码	.

对她而言，从任何商业角度来看，他的法典中都不存在"最惠国待遇"条款。

[hiː; hi]['tæksɪz][ə'laɪk]['ɪmpɔːrts][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][bə'teivjə] .

He	taxes	alike	imports	from	Britain	and	from	Batavia	.
他	税收	同样	进口	从	英国	和	从	巴达维亚	.

他对来自英国和巴达维亚的进口商品征收同样的税。

[hɪz; ɪz] [wʊl] [goʊz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] ['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

His	wool	goes	to	England	because	London	is	the	wool	market	of	the	world	,
他的	羊毛	去	到	英格兰	因为	伦敦	是	这	羊毛	市场	的	这	世界	,

他的羊毛销往英国，因为伦敦是世界羊毛市场。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['ɪŋglənd] .

not	because	England	is	England	.
不是	因为	英格兰	是	英格兰	.

并非因为英格兰就是英格兰。

[hiː; hi][træn'sækts][hɪz; ɪz]['ɪmpɔːrt] ['kɑːmɜːrs] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]

He	transacts	his	import	commerce	mainly	with	England	because	it	is	there
他	交易	他的	进口	商业	主要	和	英格兰	因为	它	是	那里

[wer] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊl] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l]

where	the	proceeds	of	the	sale	of	his	wool	provide	him	with	financial
在哪里	这	收益	的	这	销售	的	他的	羊毛	提供	他	和	金融的

[fə'sɪlətiz] .

facilities	.
设施	.

他主要与英国进行进口贸易，因为他出售羊毛的收入可以在英国为他提供资金。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] . -

But	he	has	no	sentimental	predilection	for	the	London	market	.	'
但	他	有	不	感伤的	偏好	为了	这	伦敦	市场	.	-

但他对伦敦市场并没有任何情感上的偏爱。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['pɑːrks] [hæv; həv]

Proposals	of	a	more	original	kind	than	those	of	Sir	Henry	Parkes	have
提案	的	一个	更多的	原来的	种类	比	那些	的	先生	亨利	帕克斯	有

[bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʌnˌreɪvən] ,

been	made	by	the	Earl	of	Dunraven	,
到过	制成	经过	这	伯爵	的	邓雷文	,

邓雷文伯爵提出的方案比亨利·帕克斯爵士的方案更具原创性。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stændɪŋ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

though	they	are	hardly	more	successful	in	standing	cross	-	examination	.
尽管	他们	是	几乎	更多的	成功的	在	常设	叉	-	考试	.

但他们在经受交叉质询方面也并不成功。

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən][hæz; həz]

Lord	Dunraven	has
主	邓雷文	有

邓雷文勋爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[siːn] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæz; həz][bəuθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['freʃnəs]

seen	,	a	great	deal	of	the	world	,	and	has	both	courage	and	freshness
已见	,	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,	和	有	两个都	勇气	和	新鲜

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

见识过世界很多地方，既有勇气又有思维敏捷。

[hiː; hi][skəuldz] ['libərəlz] [fɔːr; fər] [ə'tætʃiŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['kɑːləniz] ,

He	scolds	Liberals	for	attaching	too	little	importance	to	colonies	,
他	责骂	自由派	为了	连接	也	小的	重要性	到	殖民地	,

他斥责自由党人对殖民地重视程度不够，

[ænd; ənd][nɑːt] [pɜ˙'siːvɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

and	not	perceiving	that	our	national	existence	is	bound	up	with	our
和	不是	感知	那	我们的	国家的	存在	是	边界	向上	和	我们的

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən]['empaɪər] .

existence	as	an	empire	.
存在	作为	一个	帝国	.

而且没有意识到，我们的民族存在与我们的帝国存在息息相关。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'griː] [ɑːn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	are	dependent	in	an	increasing	degree	on	foreign	countries	for	our
我们	是	依赖	在	一个	增加	程度	在	外国的	国家	为了	我们的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

supply	of	food	,
供应	的	食物	,

我们在食品供应方面对外国的依赖程度越来越高。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [maɪt] [stɑ:rv] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] [ən'les] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
and **therefore** **we** **might** **starve** **in** **time** **of** **war** **unless** **we** **had** **an** **efficient**
和 所以 我们 可能 饿死 在 时间 的 战争 除非 我们 有 一个 高效的
[fli:t] ;
fleet **;**
舰队 ;

因此，如果我们没有一支高效的舰队，我们在战时可能会挨饿；

[bʌt; bət] [fli:ts] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər]['eni]
but **fleets** **,** **to** **be** **efficient** **,** **must** **be** **able** **to** **keep** **the** **sea** **for** **any**
但 舰队 , 到 是 高效的 , 必须 是 有能力的 到 保持 这 海 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,
length **of** **time** **,**
长度 的 时间 ,

但是，要想高效运作，舰队必须能够长时间占据海上位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][du:] [ðɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d] [baɪ]
and **they** **can** **only** **do** **this** **by** **means** **of** **the** **accommodation** **afforded** **by**
和 他们 能 仅有的 做 这 经过 方法 的 这 住宿 提供 经过
['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [di'pendənsiz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləniz] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
our **various** **dependencies** **and** **colonies** **dotted** **over** **the** **surface** **of** **the** **globe** **.**
我们的 各种各样的 依赖项 和 殖民地 虚线 超过 这 表面 的 这 地球 .

他们只能通过遍布全球的各种附属国和殖民地提供的便利来实现这一点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,
This **is** **a** **very** **good** **argument** **so** **far** **as** **it** **goes** **,**
这 是 一个 非常 好的 争论 所以 远的 作为 它 去 ,

就目前来看，这确实是一个非常有力的论点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][met] , [seɪ][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
but **of** **course** **it** **would** **be** **met** **,** **say** **in** **South** **Africa** **,**
但 的 课程 它 会 是 遇见 , 说 在 南 非洲 ,

当然，在南非等地，这种需求肯定会得到满足。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] ['teɪbl] [maʊnt] [ænd; ənd]['saɪmənz] [beɪ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][rest][goʊ] .
by **keeping** **Table** **Mount** **and** **Simon's** **Bay** **,** **and** **letting** **the** **rest** **go** **.**
经过 保持 桌子 山 和 西蒙的 湾 , 和 出租 这 休息 去 .

保留桌山和西蒙斯湾，其余的都让出去。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [tu:] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [bi:; bi][met][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , ['neɪmli] ,
It **might** **,** **too** **,** **as** **we** **all** **know** **,** **be** **met** **in** **another** **way** **,** **namely** **,**
它 可能 , 也 , 作为 我们 全部 知道 , 是 遇见 在 其他 方式 , 即 ,

我们都知道，它也可能以另一种方式实现，即：

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [æt; ət] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ɑ:n][lænd] ,
by **the** **enforcement** **at** **sea** **of** **the** **principles** **of** **warfare** **on** **land** **,**
经过 这 执法 在 海 的 这 原则 的 战争 在 土地 ,

通过在海上执行陆地战争原则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['praɪvət]
and **the** **abandonment** **of** **the** **right** **of** **seizure** **of** **the** **property** **of** **private**
和 这 放弃 的 这 正确的 的 发作 的 这 财产 的 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
individuals **on** **the** **ocean** **.**
个人 在 这 海洋 .

并放弃对海洋上私人财产的扣押权。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [sez] [lɔ:rd] ['dʌnˌreɪvən] , [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r]['aʊər; ɑ:r][best] ['kʌstəmərz] ,
Besides **that** **,** **says** **Lord** **Dunraven** **,** **the** **colonies** **are** **by** **far** **our** **best** **customers** **,**
除了 那 , 说道 主 邓雷文 , 这 殖民地 是 经过 远的 我们的 最好的 顾客 ,

除此之外，邓雷文勋爵还说，殖民地是我们迄今为止最好的客户。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] [meɪn'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [laɪz][ɪn] - [ðə; ði]

and	our	only	chance	of	increasing	or	maintaining	our	trade	lies	in	'	the
和	我们的	仅有的	机会	的	增加	或者	保持	我们的	贸易	谎言	在	-	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] . -

development	of	the	colonies	.	'
发展	的	这	殖民地	.	-

我们增加或维持贸易的唯一机会在于"发展殖民地"。

[wʌt] [dɪ'veləpmənt] [miːnz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn] .

What	development	means	he	does	not	very	clearly	explain	.
什么	发展	方法	他	做	不是	非常	清楚地	解释	.

他并没有很清楚地解释发展意味着什么。

['sʌbsɪdaɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi] [dɪs'mɪs] [æz; əz]['fjuːt(ə)l] .

Subsidised	emigration	and	all	such	devices	he	dismisses	as	futile	.
补贴	移民	和	全部	这样的	设备	他	解雇	作为	徒劳	.

他认为补贴移民和所有类似措施都是徒劳的。

[sʌm; səm] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [hiː; hi] [sez] ,

Some	means	should	be	devised	,	he	says	,
一些	方法	应该	是	设计	,	他	说道	,

他说，应该想办法解决这个问题。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

whereby	the	independent	colonies	should	have	a	voice	in	the	management	of
由此	这	独立的	殖民地	应该	有	一个	嗓音	在	这	管理	的

['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər] :

matters	affecting	the	empire	:
事情	影响	这	帝国	:

由此，独立殖民地应在影响帝国的事务管理中拥有发言权:

[wʌt] [ðoʊz] [miːnz] [maɪt] [ɪg'zæktli][biː; bi][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪnt] .

what	those	means	might	exactly	be	he	does	not	even	hint	.
什么	那些	方法	可能	确切地	是	他	做	不是	甚至	暗示	.

他丝毫没有暗示这些含义究竟是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] ['kloʊzər] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]

The	mother	country	and	the	colonies	might	be	drawn	closer	together	by	the
这	母亲	国家	和	这	殖民地	可能	是	绘制	更近	一起	经过	这

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['tsɔlfərain] [ɔːr]

abandonment	of	free	trade	and	the	formation	of	an	imperial	Zollverein	or
放弃	的	自由的	贸易	和	这	形成	的	一个	帝国	关税同盟	或者

['greɪtər] ['brɪtɪʃ] ['kʌstəmz] ['juːniən] .

Greater	British	Customs	Union	.
更大的	英国	海关	联盟	.

放弃自由贸易，建立帝国关税同盟或大英关税同盟，可能会使宗主国和殖民地之间的关系更加紧密。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [muːv] [mɔːr] ['friːli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n]
In this way capital would move more freely within the empire from one portion
在 这 方式 首都 会 移动 更多的 自由 之内 这 帝国 从 一 部分
[tuː; tə] [ə'nʌðər] — [æz; əz] [ɪf] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to another — as if capital which has gone from Great Britain to the
到 其他 — 作为 如果 首都 哪个 有 已消失 从 伟大的 英国 到 这
[ɔː'streɪliən] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'detɪdnəs] [ðer; ðər][ɪz]
Australian group of colonies to such a tune that the public indebtedness there is
澳大利亚 团体 的 殖民地 到 这样的 一个 调 那 这 民众 负债 那里 是
[θriː] [taɪmz][ðə; ði][ə'maʊnt][pər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ([tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
three times the amount per head in the mother country (to say nothing of the
三 时代 这 数量 每 头 在 这 母亲 国家 (到 说 没有什么 的 这
[væst] [sʌmz] [im'bɑːkt] [ɪn] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,
vast sums embarked in private enterprise ,
广阔的 总和 启航 在 私人的 企业 ,

这样一来，资本就能在帝国境内更自由地从一个地区流向另一个地区——就好像从英国流向澳大利亚殖民地的资本数额如此之大，以至于那里的公共债务是母国人均债务的三倍（更不用说投入私人企业的巨额资金了）。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ægrɪgət] [det] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]) ,
bringing up the aggregate debt to a million and a quarter) ,
带来 向上 这 总计的 债务 到 一个 百万 和 一个 四分之一) ,

使债务总额达到125万英镑)，

[dɪd][nɑːt] [muːv] [kwaɪt] ['friːli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
did not move quite freely enough as it is .
做过 不是 移动 相当 自由 足够的 作为 它 是 .

行动还不够自如。

[sə'plaɪ] [wʊd] [æt; ət][læst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][dɪ'mænd]
Supply would at last have an opportunity of accommodating itself to demand
供应 会 在 最后的 有 一个 机会 的 适应性强 本身 到 要求
[wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] — [æz; əz] [ɪf]
without let or hindrance over a large portion of the earth's surface — as if
没有 让 或者 障碍 超过 一个 大的 部分 的 这 地球的 表面 — 作为 如果
[mɔːr] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tærɪf] ,
more were necessary for this than the simple reduction of their tariffs ,
更多的 是 必要的 为了 这 比 这 简单的 减少 的 他们的 关税 ,

供应终于有机会在地球表面的大部分地区不受阻碍地满足需求——仿佛仅仅降低关税还不足以实现这一点似的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] ['kɑːləniz] [wɪ'ðaʊt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
which is within the power of the protectionist colonies without federation ,
哪个 是 之内 这 力量 的 这 保护主义者 殖民地 没有 联邦 ,
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] [wət'evər] .
confederation , or any other device whatever .
联盟 , 或者 任何 其他 设备 任何 .

这是保护主义殖民地无需联邦、邦联或任何其他形式的手段就能做到的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
As it is , by the way ,
作为 它 是 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，事实就是如此。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [teɪk] ['nɪrli] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pər] [hed] [pər] ['ænəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the colonies take nearly four times as much per head per annum of our
这 殖民地 拿 几乎 四 时代 作为 很多 每 头 每 年 的 我们的
[ˌmænju'fæktʃərz][æz; əz][ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] (32s . [ə'genst] 8s . 4d .)
manufactures as is taken by the United States (32s . against 8s . 4d .)
制成品 作为 是 已采取 经过 这 团结的 各州 (32s . 反对 8s . 4d .)

殖民地每年人均从我国获得的制成品数量几乎是美国的四倍（32 先令对 8 先令 4 便士）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [speɪs] ,

It	is	not	necessary	for	me	here	,	even	if	there	were	space	,
它	是	不是	必要的	为了	我	这里	,	甚至	如果	那里	是	空间	,

即使这里有空位，我也没有必要在这里待着。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kʌstəmz] ['juːniən]

to	state	the	arguments	against	the	possibility	of	a	perfect	Customs	Union
到	状态	这	论点	反对	这	可能性	的	一个	完美的	海关	联盟

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

embracing	the	whole	British	Empire	.
拥抱	这	所有的	英国	帝国	.

阐述反对建立一个涵盖整个大英帝国的完美关税同盟的论点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['mæstərli] [hænd][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['fɑːrɝ] ([fer]

They	have	been	recently	set	forth	by	the	masterly	hand	of	Sir	Thomas	Farrer	(	Fair
他们	有	到过	最近	放	前进	经过	这	精湛	手	的	先生	托马斯	法勒	(	公平的

[treɪd] [viː] . [friː] [treɪd] ,

Trade	v	.	Free	Trade	,
贸易	v	.	自由的	贸易	,

最近，托马斯·法勒爵士以其精湛的笔触阐述了这些观点（公平贸易与自由贸易，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːbdən] [klʌb] , [piː'piː] . - - -) .

published	by	the	Cobden	Club	,	pp	.	38	-	60	)	.
已发布	经过	这	科布登	俱乐部	,	pp	.	-	-	-	)	.

由科布登俱乐部出版，第38-60页）。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][rest][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [seɪm]

The	objections	to	such	a	solution	rest	on	the	fact	that	it	involves	the	same
这	反对意见	到	这样的	一个	解决方案	休息	在	这	事实	那	它	涉及	这	相同的

['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm]

fiscal	system
财	系统

反对这种解决方案的理由在于，它涉及的是同样的财政体系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[ɪn] ['kʌntriz] ['difərɪŋ] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði][poʊlz][ɪn]['klaɪmət] , [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ɪn]['hæbɪts] ,

in	countries	differing	widely	as	the	poles	in	climate	,	in	government	,	in	habits	,
在	国家	不同	广泛	作为	这	杆子	在	气候	,	在	政府	,	在	习惯	,

[ænd; ənd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .

and	in	political	opinions	.
和	在	政治的	意见	.

在气候、政府、习惯和政治观点方面差异巨大的国家之间。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tæk'seɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]

'	It	would	prevent	any	change	in	taxation	in	one	of	the	countries	constituting	the
-	它	会	防止	任何	改变	在	税收	在	一	的	这	国家	构成	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

British	Empire	,
英国	帝国	,

"这将阻止组成大英帝国的任何一个国家的税收制度发生任何变化。"

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɔːl] . -

unless	the	same	change	were	made	in	all	.	'
除非	这	相同的	改变	是	制成	在	全部	.	-

除非所有地方都做出同样的改变。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər]['kænədə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [tæk'seɪʃn]

To	require	Canada	and	Australia	to	adopt	our	system	of	external	taxation
到	要求	加拿大	和	澳大利亚	到	采纳	我们的	系统	的	外部的	税收

,

,

,

要求加拿大和澳大利亚采用我们的对外税收制度，

[tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'sɪst]

to	model	their	own	internal	taxation	accordingly	,	and	to	continue	to	insist
到	模型	他们的	自己的	内部的	税收	因此	,	和	到	继续	到	坚持

[ɑːn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərmənt] ,

on	that	requirement	,
在	那	要求	,

相应地建立自己的内部税收模式，并继续坚持这一要求，

[wət'evər] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

whatever	their	own	change	either	of	opinion	or	condition	might	be	,
任何	他们的	自己的	改变	任何一个	的	观点	或者	状况	可能	是	,

无论他们的观点或状况发生怎样的变化，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] .

would	be	simply	destructive	of	local	self	-	government	.
会	是	简单地	破坏性的	的	当地的	自己	-	政府	.

这样做只会破坏地方自治。

- [friː] [treɪd] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] ['friːdəm] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] . -

'	Free	Trade	is	of	extreme	importance	,	but	Freedom	is	more	important	still	.	'
-	自由的	贸易	是	的	极端	重要性	,	但	自由	是	更多的	重要的	仍然	.	-

“自由贸易极其重要，但自由更为重要。”

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːləniz] ['ɪntuː]

Among	the	devices	for	bringing	the	mother	country	and	the	great	colonies	into
之中	这	设备	为了	带来	这	母亲	国家	和	这	伟大的	殖民地	进入

['kloʊzər]['kɑːntækt] ,

closer	contact	,
更近	接触	,

在众多旨在拉近母国与各大殖民地之间距离的措施中，

[wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [siːts] [tuː; tə]

we	do	not	at	present	hear	much	of	the	old	plan	for	giving	seats	to
我们	做	不是	在	展示	听到	很多	的	这	老的	计划	为了	给予	座位	到

[kə'loʊniəl] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

colonial	representatives	in	the	British	Parliament	.
殖民	代表	在	这	英国	议会	.

目前我们很少听到关于在英国议会中给予殖民地代表席位的旧计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][oʊld] [deɪz] [baɪ][men][ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] .

It	was	discussed	in	old	days	by	men	of	great	authority	.
它	曾是	讨论	在	老的	天	经过	男人	的	伟大的	权威	.

古时，一些有权威的人就讨论过这个问题。

[bɜːrk] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['ædəm] [smɪθ] ['ɑːrgjuːd][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

Burke	had	no	faith	in	it	,	while	Adam	Smith	argued	in	its	favour	.
伯克	有	不	信仰	在	它	,	尽管	亚当	史密斯	争论	在	它是	偏爱	.

伯克对此毫无信心，而亚当·斯密则为其辩护。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd]
Twenty **years** **before** **the** **beginning** **of** **the** **final** **struggle** **the** **plan** **was** **rejected**
二十 年 前 这 开始 的 这 最终的 斗争 这 计划 曾是 拒绝
[baɪ]['fræŋklɪn] .
by **Franklin** **.**
经过 富兰克林 .

在最终决战开始前二十年，富兰克林否决了这项计划。

[ɪn] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hju:m] [prə'poʊzd] [ðæt] ['ɪndiə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔ:r] ['membər] , [ðə; ði]
In **1831** **Joseph** **Hume** **proposed** **that** **India** **should** **have** **four** **members** **,** **the**
在 - 约瑟夫 休谟 建议的 那 印度 应该 有 四 成员 , 这
[kraʊn] ['kɑ:ləniz] [eɪt] ,
Crown **colonies** **eight** **,**
王冠 殖民地 八 ,

1831年，约瑟夫·休谟提议印度应有四个成员国，英国皇家殖民地应有八个成员国。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [θri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][wʌn] .
the **West** **Indies** **three** **,** **and** **the** **Channel** **Islands** **one** **.**
这 西方 印第斯 三 , 和 这 渠道 岛屿 一 .

西印度群岛三个，海峡群岛一个。

['mɪstər] . ['si:liz] [bʊk] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [rɪ'vaɪv] [veɪg] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Mr **.** **Seeley's** **book** **may** **for** **a** **little** **time** **revive** **vague** **notions** **of** **the** **same**
先生 . 西利 书 可能 为了 一个 小的 时间 复活 模糊的 概念 的 这 相同的
[spə'sɪfɪk] .
specific **.**
具体的 .

西利先生的书或许能在短时间内唤起人们对同一事物的模糊概念。

[sɜ:r]['edwərd] [kri:si] , ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['oʊpənli]
Sir **Edward** **Creasy** **,** **also** **by** **the** **way** **a** **professor** **of** **history** **,** **openly**
先生 爱德华 克雷西 , 还 经过 这 方式 一个 教授 的 历史 , 公然
['ædvəkeɪt; -ət][ˌaɪ 'ti:] ,
advocated **it** **,**
倡导者 它 ,

顺便一提，历史学教授爱德华·克雷西爵士也公开支持这种做法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tru:li][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]
but **with** **the** **truly** **remarkable** **reservation**
但 和 这 真的 卓越 预订

但确实有一个非凡的保留

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **320** **]**
[页 -]

[第320页]

[ðæt] - [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:n][ðə; ði]
that **'** **the** **colonies** **should** **be** **admitted** **to** **shares** **in** **the** **Imperial** **Parliament** **on** **the**
那 - 这 殖民地 应该 是 承认 到 分享 在 这 帝国 议会 在 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbju:tɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['revənu:] [baɪ]
understanding **that** **they** **contributed** **nothing** **at** **all** **to** **the** **imperial** **revenue** **by**
理解 那 他们 贡献 没有什么 在 全部 到 这 帝国 收入 经过
[tæk'seɪʃn] .
taxation **.**
税收 .

"允许殖民地在帝国议会中占有一席之地，前提是它们不通过税收为帝国收入做出任何贡献。"

- [[θriː]] [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][voʊt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][voʊt]
' [3] That is , they are to vote our money , but we are not to vote
- [3] 那 是 , 他们 是 到 投票 我们的 钱 , 但 我们 是 不是 到 投票
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

[3] 也就是说，他们有权投票决定我们的钱，但我们无权投票决定他们的钱。

[æz; əz]['kɑːbdən] [sɔː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .
As Cobden saw , this is a flaw that is fatal to the scheme .
作为 科布登 锯 , 这 是 一个 缺陷 那 是 致命的 到 这 方案 .

正如科布登所看到的，这是一个对该计划来说是致命的缺陷。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , - [hiː; hi] [æskt] ,
' What is the reason , ' he asked ,
- 什么 是 这 原因 , - 他 问 ,

“是什么原因呢？”他问道。

- [ðæt] [noʊ] ['steɪtsmən] [hæz; həz]['evər] [dremt] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd][sɪt]
' that no statesman has ever dreamt of proposing that the colonies should sit
- 那 不 政治家 有 曾经 梦见 的 提议 那 这 殖民地 应该 坐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ledʒɪsleɪtʃər] ?
with the mother country in a common legislature ?
和 这 母亲 国家 在 一个 常见的 立法机关 ?

难道没有一位政治家曾梦想过提议让殖民地与宗主国在同一个立法机构中就座吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
It was not because of the space between them ,
它 曾是 不是 因为 的 这 空间 之间 他们 ,

并非因为他们之间的距离，

[fɔːr; fər] ['naʊədeɪz] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
for nowadays travelling was almost as quick as thought ; but because
为了 如今 旅行 曾是 几乎 作为 快的 作为 想法 ; 但 因为
[ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
the colonies ,
这 殖民地 ,

如今旅行几乎和思考一样快捷；但由于殖民地，

[nɑːt] ['peɪɪŋ] [ɪm'pɪriəl] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [det] ,
not paying imperial taxation , and not being liable for our debt ,
不是 付费 帝国 税收 , 和 不是 存在 容易 为了 我们的 债务 ,

无需缴纳帝国税款，也无需承担我们的债务，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][tuː; tə] [ðəm'selvz]
could not be allowed with safety to us , or with propriety to themselves
可以 不是 是 允许 和 安全 到 我们 , 或者 和 礼 到 他们自己
,
,
,

既不能保证我们的安全，也不能保证他们自身的尊严，

[tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðəm'selvz] [kən'sɜːrnd] .
to legislate on matters of taxation in which they were not themselves concerned .
到 立法 在 事情 的 税收 在 哪个 他们 是 不是 他们自己 担心的 .
-
'
-
-

对他们自身并不关心的税收问题进行立法。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekʃənl]

He	also	dwelt	on	the	mischief	inseparable	from	the	presence	of	a	sectional
他	还	居住	在	这	恶作剧	形影不离	从	这	在场	的	一个	分段式

[ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] (['spiːtʃɪz] ,

and	isolated	interest	in	Parliament	(	Speeches	,
和	孤立	兴趣	在	议会	(	演讲	,

他还着重论述了议会中存在的局部性和孤立性利益所带来的危害（演讲集，

[aɪ] . - , -) .

i	.	568	,	569	)	.
我	.	-	,	-	)	.

i. 568, 569)。

[lɔːrd] [greɪ] [pɔɪnts] [aʊt] [əˈnʌðər] ['dɪfɪkəlti] .

Lord	Grey	points	out	another	difficulty	.
主	灰色的	积分	出去	其他	困难	.

格雷勋爵指出了另一个难题。

[ðə; ði][kəˈloʊniəl] ['membər] , [hiː; hi] [sez] ,

The	colonial	members	,	he	says	,
这	殖民	成员	,	他	说道	,

他说，殖民地成员

[wʊd] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈroʊl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

would	necessarily	enroll	themselves	in	the	ranks	of	one	or	other	of	our
会	一定	注册	他们自己	在	这	排名	的	一	或者	其他	的	我们的

[ˌpɑːrləˈmentri] ['pɑːrtiz] .

parliamentary	parties	.
议会	各方	.

他们必然会加入我们议会中的某个政党。

- [ɪf] [ðeɪ] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

'	If	they	adhered	to	the	Opposition	,
-	如果	他们	粘着	到	这	反对	,

如果他们坚持反对派立场，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

it	would	be	impossible	for	them	to	hold	confidential	intercourse	with
它	会	是	不可能的	为了	他们	到	抓住	机密的	交往	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

the	Government	;
这	政府	;

他们不可能与政府进行秘密交往；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	if	they	supported	the	Ministers	of	the	day	,
和	如果	他们	有	这	部长们	的	这	天	,

如果他们支持当时的部长们，

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʊd] ['rendər][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]

the	defeat	of	the	administration	would	render	their	relations	with	a	new	one
这	击败	的	这	行政	会	使成为	他们的	关系	和	一个	新的	一

[stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] - ([ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

still	more	difficult	'	(	Nineteenth	Century	,
仍然	更多的	难的	-	(	第十九	世纪	,

政府的失败将使他们与新政府的关系更加困难'（十九世纪，

[dʒuːn] -) .

June	1879	)	.
六月	-	)	.

1879年6月)。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɪns] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][moʊst]
In short , since the concession of independent legislatures to all the most
在 短的 , 自从 这 让步 的 独立的 立法机构 到 全部 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːləniz] , [ðə; ði]
important colonies , the
重要的 殖民地 , 这

简而言之，自从向所有最重要的殖民地授予独立立法机构以来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
idea of summoning representatives to the Imperial Parliament is , indeed ,
主意 的 召唤 代表 到 这 帝国 议会 是 , 的确 ,

召集代表参加帝国议会的想法，的确是……

[æz; əz][wʌn] [haɪ] [kə'loʊniəl] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [driːm] .
as one high colonial authority has declared it to be , a romantic dream .
作为 一 高的 殖民 权威 有 声明 它 到 是 , 一个 浪漫的 梦 .

正如一位高级殖民官员所宣称的那样，那是一个浪漫的梦想。

[ɪf] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][vɪk'tɔːriə][ɪz] [left][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] ,
If the legislature of Victoria is left to settle the local affairs of Victoria ,
如果 这 立法机关 的 维多利亚 是 左边 到 定居 这 当地的 事务 的 维多利亚 ,

如果维多利亚州立法机构被允许处理维多利亚州的地方事务，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]
the legislature of the United Kingdom must be left to settle our local
这 立法机关 的 这 团结的 王国 必须 是 左边 到 定居 我们的 当地的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

英国立法机构必须负责处理我们的地方事务。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['membər] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɑːn]['sɜːrt(ə)n]
Therefore the colonial members could only be invited to take a part on certain
所以 这 殖民 成员 可以 仅有的 是 受邀 到 拿 一个 部分 在 肯定
[ə'keɪʒənz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pɪriəl] ['mætərz] .
occasions in reference to certain imperial matters .
场合 在 参考 到 肯定 帝国 事情 .

因此，殖民地成员只能在某些场合，涉及某些帝国事务时，被邀请参与其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][wʌn] ['pɑːrləmənt] [bʌt; bət] [tuː] ,
But this would mean that we should no longer have one Parliament but two ,
但 这 会 意思是 那 我们 应该 不 更长 有 一 议会 但 二 ,

但这意味着我们应该不再只有一个议会，而是两个。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl]
or , in other words , we should have a British Parliament and a Federal
或者 , 在 其他 字 , 我们 应该 有 一个 英国 议会 和 一个 联邦
['kaʊns(ə)l] . [[θriː]]
Council . [3]
理事会 . [3]

换句话说，我们应该有一个英国议会和一个联邦委员会。[3]

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'tænɪk] ['empaɪər] (-) , [piː] . - .
Constitutions of the Britannic Empire (1872) , p . 43 .
宪法 的 这 不列颠尼克 帝国 (-) , p . - .

大英帝国宪法（1872 年），第 43 页。

[ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Another	consideration	of	the	highest	moment	ought	not	to	be	overlooked	.
其他	考虑	的	这	最高	片刻	应该	不是	到	是	被忽视的	.

关于最高时刻的另一个考虑因素也不容忽视。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['soʊʃ(ə)l] [kəm'pleksitiz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

In	view	of	our	increasing	population	,	social	complexities	,	and	industrial
在	看法	的	我们的	增加	人口	,	社会的	复杂性	,	和	工业的

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	commercial	engagements	of	all	kinds	,
和	商业的	订婚	的	全部	种类	,

鉴于我国人口不断增长、社会日益复杂，以及各种类型的工商业活动，

[taɪm] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

time	is	of	vital	importance	for	the	purposes	of	domestic	legislation
时间	是	的	必不可少的	重要性	为了	这	目的	的	国内的	立法

[ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	internal	improvements	.
和	内部的	改进	.

时间对于国内立法和内部建设至关重要。

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['breɪnpaʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Is	the	time	and	brainpower	of	our	legislators	,	and	of	those	of
是	这	时间	和	脑力	的	我们的	立法者	,	和	的	那些	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [tuː] ,

our	colonies	too	,
我们的	殖民地	也	,

我们立法者以及我们殖民地立法者的时间和精力是否都用在了这上面?

[tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] [pər'petʃuəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [kən'sɜːrnz][ænd; ənd][ðə; ði]

to	be	diverted	perpetually	from	their	own	special	concerns	and	the
到	是	改道	永恒地	从	他们的	自己的	特别的	担忧	和	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

improvement	of	their	own	people	,
改进	的	他们的	自己的	人们	,

他们总是被各种事情分散精力，无暇顾及自身利益和人民福祉。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃoʊi] [bʌt; bət] [les] ['fruːtf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ]

to	the	more	showy	but	less	fruitful	task	of	keeping	together	and	managing
到	这	更多的	炫耀	但	较少的	卓有成效	任务	的	保持	一起	和	管理

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['empaɪər] ?

an	artificial	Empire	?
一个	人造的	帝国	?

相比之下，维持和管理一个人为帝国这项更引人注目但成效却较低的任务又如何呢?

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['fɔːrstər] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dres] [æt; ət] ['edɪnbərə]

Eight	or	nine	years	ago	Mr	.	Forster	delivered	an	important	address	at	Edinburgh
八	或者	九	年	前	先生	.	福斯特	发表	一个	重要的	地址	在	爱丁堡

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl]['empaɪər] .

on	our	Colonial	Empire	.
在	我们的	殖民	帝国	.

八九年前，福斯特先生在爱丁堡就我们的殖民帝国发表了一次重要演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪti] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['piːpəlz] [maɪndz]

It	was	a	weighty	attempt	to	give	the	same	impulse	to	people's	minds
它	曾是	一个	重	试图	到	给	这	相同的	冲动	到	人们的	思想

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

from	the	political	point	of
从	这	政治的	观点	的

这是一次意义重大的尝试，旨在从政治角度给人们的思想带来同样的冲击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[vjuː] [æz; əz]['mɪstər] . ['siːli] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

view	as	Mr	.	Seeley	tries	to	give	from	the	historical	.
看法	作为	先生	.	西利	尝试	到	给	从	这	历史	.

西利先生试图从历史的角度来看待这个问题。

['mɪstər] . ['fɔːrstər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] - [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [reprɪ'zentətɪv] ['ɪntuː]

Mr	.	Forster	did	not	think	that	'	the	admission	of	colonial	representatives	into
先生	.	福斯特	做过	不是	思考	那	-	这	入学	的	殖民	代表	进入

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

our	Parliament	could	be	a	permanent	form	of	association	,
我们的	议会	可以	是	一个	永恒的	形式	的	协会	,

福斯特先生认为，“允许殖民地代表进入我们的议会不可能成为一种永久性的联合形式”，

- [ðoʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [træn'zɪʃ(ə)n]

'	though	he	added	that	it	might	possibly	be	useful	in	the	temporary	transition
-	尽管	他	额外	那	它	可能	可能	是	有用	在	这	暂时的	过渡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [rɪ'leɪʃn] .

from	the	dependent	to	the	associated	relation	.
从	这	依赖	到	这	联系	关系	.

但他补充说，这或许有助于从依存关系暂时过渡到关联关系。

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spleɪn] .

In	what	way	it	would	be	useful	he	did	not	more	particularly	explain	.
在	什么	方式	它	会	是	有用	他	做过	不是	更多的	特别	解释	.

他没有更具体地解释这会在哪些方面发挥作用。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][faindz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

The	ultimate	solution	he	finds	in	some	kind	of	federation	.
这	最终的	解决方案	他	发现	在	一些	种类	的	联邦	.

他最终找到的解决方案是某种形式的联邦。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['juːniən] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['empaɪər][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ,

The	general	conditions	of	union	,	in	order	that	our	empire	should	continue	,
这	一般的	状况	的	联盟	,	在	命令	那	我们的	帝国	应该	继续	,

[hiː; hi][di'fainz][æz; əz] ['θriːfoʊld] .

he	defines	as	threefold	.
他	定义	作为	三重	.

他认为，为了使我们的帝国得以延续，联盟的一般条件有三点。

- [ðə; ði] ['dɪfrənt] [self] - ['gʌvərnɪŋ] [kə'mjʊnəti] [mʌst; məst] [ə'griː] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

'	The	different	self	-	governing	communities	must	agree	in	maintaining	allegiance	to
-	这	不同的	自己	-	治理	社区	必须	同意	在	保持	忠诚	到

[wʌn] ['mɑːnərk] — [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌnæʃə'næləti] ,

one	monarch	—	in	maintaining	a	common	nationality	,
一	君主	—	在	保持	一个	常见的	国籍	,

“不同的自治社群必须同意效忠于一位君主——即保持共同的民族认同，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

so	that	each	subject	may	find	that	he	has	the	political	rights	and	privileges
所以	那	每个	主题	可能	寻找	那	他	有	这	政治的	权利	和	特权

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [relm] ;

of	other	subjects	wheresoever	he	may	go	in	the	realm	;
的	其他	主题	无论在何处	他	可能	去	在	这	领域	;

以便每个臣民无论走到王国的哪个角落，都能发现自己享有与其他臣民一样的政治权利和特权；

[[fɔːr]] [ænd; ənd] , ['læstli] ,

[	4	]	and	,	lastly	,
[	4	]	和	,	最后	,

[4] 最后，

[mʌst; məst] [ə'griː] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ə'laɪəns] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

must	agree	not	only	in	maintaining	a	mutual	alliance	in	all	relations	with	foreign
必须	同意	不是	仅有的	在	保持	一个	相互的	联盟	在	全部	关系	和	外国的

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

不仅要在与外国列强的一切关系中保持互惠联盟，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'laɪəns] .

but	in	apportioning	among	themselves	the	obligations	imposed	by	such	alliance	.
但	在	分摊	之中	他们自己	这	义务	强加	经过	这样的	联盟	.

但他们需要分担这种联盟所带来的义务。

- [[faɪv]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

'	[	5	]	It	is	,	as	everybody	knows	,
-	[	5	]	它	是	,	作为	大家	知道	,

[5] 众所周知，

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪz] [faʊnd] .

at	the	last	of	the	three	points	that	the	pinch	is	found	.
在	这	最后的	的	这	三	积分	那	这	捏	是	成立	.

在发现挤压点的三个点中的最后一个点。

[ðə; ði] ['θretnd] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənts] [ɑːn] [ðə; ði]

The	threatened	conflict	between	the	Imperial	and	the	Irish	parliaments	on	the
这	威胁	冲突	之间	这	帝国	和	这	爱尔兰	议会	在	这

['riːdʒənsi] [ɪn] - ,

Regency	in	1788	,
摄政时期	在	-	,

1788年，帝国议会和爱尔兰议会之间因摄政问题而爆发了潜在的冲突。

- [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [maɪt] [ə'raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hed] ,

1789	warns	us	that	difficulties	might	arise	on	the	first	head	,
-	警告	我们	那	困难	可能	出现	在	这	第一的	头	,

1789 年的判例警告我们，第一方面可能会出现困难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and	it	may	be	well	to	remember	under	the	second	head	that	the	son	of
和	它	可能	是	出色地	到	记住	在下面	这	第二	头	那	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

a	marriage	between	a	man	and	his	sister	-	in	-	law
一个	婚姻	之间	一个	男人	和	他的	姐姐	-	在	-	法律

值得注意的是，第二点指的是男子与其弟媳所生的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

[hæz; həz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['sɪv(ə)l] [raɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

has	not	at	present	the	same	civil	right	in	different	parts	of	the	realm	.
有	不是	在	展示	这	相同的	民用	正确的	在	不同的	部分	的	这	领域	.

目前，该国不同地区并不享有相同的公民权利。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [pæs] .

But	let	this	pass	.
但	让	这	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ðə; ði] [truː] ['kwestʃən] [tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ]

The	true	question	turns	upon	the	apportionment	of	the	obligations	incurred	by
这	真的	问题	转弯	之上	这	分配	的	这	义务	已发生	经过

[steɪts] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['fedərəl]['juːniən][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] .

states	entering	a	federal	union	on	equal	terms	.
各州	进入	一个	联邦	联盟	在	平等的	条款	.

真正的问题在于，如何平等地分担各州加入联邦后所承担的义务。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

What	is	to	be	the	machinery	of	this	future	association	?
什么	是	到	是	这	机械	的	这	未来	协会	?

这个未来协会的运作机制将是什么?

['mɪstər] . ['fɔːrstər] , [laɪk]['mɪstər] . ['siːli] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [gʊd] [raɪt] , [liːvz]

Mr	.	Forster	,	like	Mr	.	Seeley	,	and	perhaps	with	equally	good	right	,	leaves
先生	.	福斯特	,	喜欢	先生	.	西利	,	和	也许	和	同样地	好的	正确的	,	树叶

[taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] ,

time	to	find	the	answer	,
时间	到	寻找	这	回答	,

福斯特先生和西利先生一样，或许同样有充分的理由，留出时间去寻找答案。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmli] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] - [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

contenting	himself	with	the	homely	assurance	that	'	when	the	time	comes	it	will
内容	他自己	和	这	家常的	保证	那	-	什么时候	这	时间	来	它	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . -

be	found	that	where	there's	a	will	there's	a	way	.	'
是	成立	那	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.	-

他满足于这样一句朴实的保证："时机一到，就会发现有志者事竟成。"

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt][ðə; ði] [wɪl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] ,

Our	position	is	that	the	will	depends	upon	the	way	,
我们的	位置	是	那	这	将要	取决于	之上	这	方式	,

我们的立场是，意志取决于方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

and	that	the	more	any	possible	way	of	federation	is	considered	,
和	那	这	更多的	任何	可能的	方式	的	联邦	是	经过考虑的	,

而且，对各种可能的联邦模式的考虑越多，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] . [[fɔːr]]

the	less	likely	is	there	to	be	the	will	.	[	4	]
这	较少的	可能	是	那里	到	是	这	将要	.	[	4	]

意愿越小的可能性就越小。[4]

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːnɪks] [pɑːrk]['traɪəlz][tuː; tə][lænd][ɪn] [ɔː'streɪliə]

The	refusal	to	allow	the	informers	in	the	Phoenix	Park	trials	to	land	in	Australia
这	拒绝	到	允许	这	告密者	在	这	凤凰	公园	试验	到	土地	在	澳大利亚

[ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] . [[faɪv]]

is	worth	remembering	under	this	head	.	[	5	]
是	值得	记住	在下面	这	头	.	[	5	]

值得注意的是，在凤凰公园审判中，当局拒绝让告密者入境澳大利亚。[5]

['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl]['empaɪər] .

Our	Colonial	Empire	.
我们的	殖民	帝国	.

我们的殖民帝国。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['fɔːrstər] , [em] . [piː] . [ɪd'mɑːnstən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] . - .

By	the	Right	Hon	.	W	.	E	.	Forster	,	M	.	P	.	Edmonston	and	Douglas	.	1875	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	W	.	E	.	福斯特	,	M	.	P	.	埃德蒙斯顿	和	道格拉斯	.	-	.

由尊敬的W.E. Forster议员（埃德蒙斯顿和道格拉斯选区）于1875年签署。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] ,

It	is	not	in	the	mere	machinery	of	federation	that	insurmountable	difficulties	arise	,
它	是	不是	在	这	仅仅	机械	的	联邦	那	不可逾越	困难	出现	,

并非联邦体制本身存在无法克服的困难，

[bʌt; bət][ɪn]['sætɪsfaɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [wʊd] [sə'plaɪ] [stiːm] [ɪ'nʌf]

but	in	satisfying	ourselves	that	the	national	sentiment	would	supply	steam	enough
但	在	令人满意	我们自己	那	这	国家的	情绪	会	供应	蒸汽	足够的

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

to	work	the	machinery	.
到	工作	这	机械	.

但我们相信，国民情绪足以推动这台机器运转。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

Of	course	we	should	at	once	be	brought	face	to	face	with	that	which	is	,
的	课程	我们	应该	在	一次	是	带来	脸	到	脸	和	那	哪个	是	,

当然，我们应该立即直面现实，

[ɪn]['mɪstər] . ['fɔːrstərz] ['dʒʌdʒmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['gɪvɪŋ]

in	Mr	.	Forster's	judgment	,	one	of	the	strongest	arguments	against	giving
在	先生	.	福斯特的	判断	,	一	的	这	最强	论点	反对	给予

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

responsible	government	to	Ireland	,
负责任的	政府	到	爱尔兰	,

福斯特先生认为，反对赋予爱尔兰责任政府的最有力论据之一是：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	necessity	for	a	written	constitution	.
这	必要性	为了	一个	书面	宪法	.

制定成文宪法的必要性。

[ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn]

The	Judicial	Committee	of	the	Privy	Council	were	engaged	only	the	other	day	in
这	司法	委员会	的	这	私处	理事会	是	已订婚的	仅有的	这	其他	天	在

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɑːn] [ə'piːl] ([hɔdʒ] [viː] . [ðə; ði] [kwiːn]) ,

hearing	a	dispute	on	appeal	(	Hodge	v	.	the	Queen	)	,
听力	一个	争议	在	上诉	(	霍奇	v	.	这	女王	)	,

枢密院司法委员会前几天还在审理一起上诉纠纷案（霍奇诉女王案）。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

turning	on	the	respective	powers	of	the	legislature	of	Ontario	and	the
转弯	在	这	各自	权力	的	这	立法机关	的	安大略省	和	这

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

Parliament	of	the	Dominion	.
议会	的	这	自治领	.

启动安大略省立法机关和加拿大议会各自的权力。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ækt] ,

The	instrument	to	be	interpreted	was	the	British	North	America	Act	,
这	乐器	到	是	翻译	曾是	这	英国	北	美国	行为	,

需要解释的文件是《英属北美法案》。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dræft][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	who	will	draft	us	a	bill	that	shall	settle	the	respective	powers	of	the
但	WHO	将要	草稿	我们	一个	账单	那	将	定居	这	各自	权力	的	这

[də'mɪnjən] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Dominion	legislature	,
自治领	立法机关	,

但谁来为我们起草一份法案，以明确自治领立法机构各自的权力呢?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['greɪtər] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ?

the	British	legislature	,	and	the	Universal	Greater	British	legislature	?
这	英国	立法机关	,	和	这	普遍的	更大的	英国	立法机关	?

英国立法机构，以及普世大不列颠立法机构?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɑːtənbənd] [ɔːr]['bʊndəs] -

It	would	be	interesting	to	learn	what	place	in	the	great	Staatenbund	or	Bundes	-
它	会	是	有趣的	到	学习	什么	地方	在	这	伟大的	荷兰国联	或者	联邦	-

['stɑːt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

staat	would	be	given	to	possessions	of	the	class	of	the	West	Indies	,
国家	会	是	给定	到	财产	的	这	班级	的	这	西方	印第斯	,

如果能了解一下西印度群岛这类属地在庞大的联邦国家中会占据怎样的地位，那将是一件很有趣的事情。

[mɔː'rɪʃəs] , [ðə; ði] [west] [koʊst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][æz; əz][dʒɪ'brɔːltər]

Mauritius	,	the	West	Coast	,	and	such	propugnacula	of	the	Empire	as	Gibraltar
毛里求斯	,	这	西方	海岸	,	和	这样的	-	的	这	帝国	作为	直布罗陀

, ['mɔːltə] , ['eidən] , [ɔːr] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] .

,	Malta	,	Aden	,	or	Hong	-	Kong	.
,	马耳他	,	亚丁	,	或者	洪	-	孔	.

毛里求斯、西海岸以及帝国的扩张据点，如直布罗陀、马耳他、亚丁或香港。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['ɔːfər] [ɔː'streɪliə] [ɪn] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

What	have	we	to	offer	Australia	in	return	for	joining	us	in	a	share	of
什么	有	我们	到	提供	澳大利亚	在	返回	为了	加入	我们	在	一个	分享	的

[sʌtʃ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'teɪl] ?

such	obligations	as	all	these	entail	?
这样的	义务	作为	全部	这些	包含	?

我们能为澳大利亚提供什么回报，才能让它与我们共同承担所有这些义务?

[ɑːr; ər][hɜːr; hər]['tækspeɪəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] ?

Are	her	taxpayers	anxious	to	contribute	to	their	cost	?
是	她	纳税人	焦虑的	到	贡献	到	他们的	成本	?

她的纳税人是否渴望承担他们的费用?

[hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['iːðər] ['liːʒər] [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['kɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Have	her	politicians	either	leisure	or	special	competency	for	aiding	in	their
有	她	政治家	任何一个	闲暇	或者	特别的	能力	为了	协助	在	他们的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ?

administration	?
行政	?

她的政客们是否有闲暇时间或特殊才能来协助政府工作?

['ɪndiə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'suːm] , [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

India	,	we	must	assume	,	would	come	within	the	province	and	jurisdiction
印度	,	我们	必须	认为	,	会	来	之内	这	省	和	管辖权

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	Federation	.
的	这	联邦	.

我们必须假定，印度将属于联邦的管辖范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['iːðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

It	would	hardly	be	either	an	advantage	or	a	pleasure	to	the	people	of
它	会	几乎	是	任何一个	一个	优势	或者	一个	乐趣	到	这	人们	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ,

a	young	country	,
一个	年轻的	国家	,

这对一个年轻国家的人民来说，几乎算不上什么优势或乐趣。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['bɪzi] ['tæsks][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,

with	all	their	busy	tasks	hot	on	their	hands	,
和	全部	他们的	忙碌的	任务	热的	在	他们的	双手	,

他们手头上积压了无数繁忙的任务。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [baɪ][men][ɔːr] [kæʃ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [æn; ən]

to	be	interrupted	by	the	duty	of	helping	by	men	or	cash	to	put	down	an
到	是	中断	经过	这	责任	的	帮助	经过	男人	或者	现金	到	放	向下	一个

['ɪndiən]['mjuːtəni] ,

Indian	Mutiny	,
印度	兵变	,

因需要动用人力或资金镇压印度兵变而中断工作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['kwaɪət][taɪmz][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] [ɪn'sted]

and	even	in	quiet	times	to	see	their	politicians	attending	to	India	instead
和	甚至	在	安静的	时代	到	看	他们的	政治家	参加	到	印度	反而

[ʌv; əv]['maɪndɪŋ][ðer; ðər][oʊn] ['veri] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] .

of	minding	their	own	very	sufficiently	exacting	business	.
的	介意	他们的	自己的	非常	足够	严格	商业	.

即使在平静时期，也能看到他们的政治家们关注印度，而不是专注于他们自己已经足够繁重的事务。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ,

The	Federal	Council	would	be	,	we	may	suppose	,	deliberative	and	executive	,
这	联邦	理事会	会	是	,	我们	可能	认为	,	深思熟虑的	和	管理人员	,

我们可以推测，联邦委员会将兼具审议和执行职能。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [wens] [ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .

but	we	have	not	been	told	whence	its	executive	would	be	taken	.
但	我们	有	不是	到过	讲述	何处	它是	管理人员	会	是	已采取	.

但我们尚未被告知其执行机构将从何处接管。

[ɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['membər] ,

If	from	its	own	members	,
如果	从	它是	自己的	成员	,

如果来自其自身成员，

[ðen] ['lʌndən] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt]) [wʊd] [siː]

then	London	(	if	that	is	to	be	the	seat	of	the	Federal	Government	)	would	see
然后	伦敦	(	如果	那	是	到	是	这	座位	的	这	联邦	政府	)	会	看

[nɑːt]['oʊnli] [tuː] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

not	only	two	legislatures	,
不是	仅有的	二	立法机构	,

那么，如果伦敦成为联邦政府所在地，那么伦敦不仅会有两届立法机构，

[bʌt; bət] [tuː] ['kæbɪnəts] ,

but	two	cabinets	,
但	二	橱柜	,

但有两个柜子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [gɪv] [ɪts]

because	it	would	certainly	happen	that	the	Federal	Council	would	constantly	give	its
因为	它	会	当然	发生	那	这	联邦	理事会	会	不断地	给	它是

['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [men] [sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

confidence	to	men	sent	to	it	from	the	colonies	,
信心	到	男人	发送	到	它	从	这	殖民地	,

因为联邦委员会肯定会不断地信任从殖民地派来的人。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] .

and	not	having	seats	in	the	British	Parliament	.
和	不是	拥有	座位	在	这	英国	议会	.

而且在英国议会中没有席位。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt]

In	that	case	the	mother	of	parliaments	would	sink	into	the	condition	of	a	state
在	那	案件	这	母亲	的	议会	会	下沉	进入	这	状况	的	一个	状态

['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðoʊ]

legislature	,	though
立法机关	,	尽管

那样的话，议会之母就会沦为州立法机构的附属机构，尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	325	]
[	页	-	]

[第325页]

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['meni] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən]

the	contributions	of	Great	Britain	would	certainly	be	many	times	larger	than
这	贡献	的	伟大的	英国	会	当然	是	许多	时代	更大的	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [pʊt] [tə'geðər] .

those	of	all	the	colonies	put	together	.
那些	的	全部	这	殖民地	放	一起	.

英国的贡献肯定比所有殖民地的贡献加起来还要大得多。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [vju:] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

If	,	on	the	contrary	view	,	Great	Britain	were	to	take	the	lead	in	the	Council	,
如果	,	在	这	相反	看法	,	伟大的	英国	是	到	拿	这	带领	在	这	理事会	,

相反，如果英国在理事会中发挥领导作用，

[tu:; tə] [ʃeɪp] [ɪts] ['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪts] ['ministəz] ,

to	shape	its	policy	,	and	to	furnish	its	ministers	,
到	形状	它是	政策	,	和	到	提供	它是	部长们	,

制定其政策，并为它的部长们提供人员，

[kæn; kən] ['enibɑ:di] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['gri:vəns] [wɪtʃ]

can	anybody	doubt	that	the	same	resentment	and	sense	of	grievance	which
能	任何人	怀疑	那	这	相同的	怨恨	和	感觉	的	不满	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsentrəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] ,

was	in	old	times	directed	against	the	centralisation	of	the	Colonial	Office	,
曾是	在	老的	时代	指导	反对	这	集权	的	这	殖民	办公室	,

谁能怀疑，过去针对殖民地事务部中央集权的怨恨和不满，如今依然存在?

[wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vaɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsentrəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['kaʊns(ə)l] ?

would	instantly	revive	against	the	centralisation	of	the	new	Council	?
会	即刻	复活	反对	这	集权	的	这	新的	理事会	?

会立即反抗新理事会的中央集权吗?

['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'kri:] , ['levi] ,

Nobody	has	explained	what	is	to	be	the	sanction	of	any	decree	,	levy	,
无人	有	解释	什么	是	到	是	这	制裁	的	任何	法令	,	征收	,

没有人解释过任何法令、征税的效力所在。

[ɔːr] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

or	ordinance	of	the	Federal	Council	;	in	other	words	,
或者	条例	的	这	联邦	理事会	;	在	其他	字	,

或联邦委员会的法令；换句话说，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

how	it	would	deal	with	any	member	of	the	Confederacy	who	should	refuse	to
如何	它	会	交易	和	任何	成员	的	这	邦联	WHO	应该	拒绝	到

[prə'vaɪd] ['mʌni] [ɔːr][pər'fɔːrm] ['eni] ['ʌðər] [ækt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

provide	money	or	perform	any	other	act	prescribed	by	the	common	authority	of	the
提供	钱	或者	履行	任何	其他	行为	规定	经过	这	常见的	权威	的	这

[bʌnd] .

Bund	.
外滩	.

对于任何拒绝提供金钱或履行邦联共同权威规定的任何其他行为的邦联成员，邦联将如何处理。

[ɪf] ['enibɑːdi] [sə'pəuziz] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	anybody	supposes	that	England	,	for	instance	,
如果	任何人	假设	那	英格兰	,	为了	实例	,

如果有人认为，例如英格兰，

[wʊd] [send] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] [kə'lekt] [ʃɪp] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	send	a	fleet	to	Canada	to	collect	ship	-	money	in	the	name	of	the
会	发送	一个	舰队	到	加拿大	到	收集	船	-	钱	在	这	姓名	的	这

['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] ,

Federal	Council	,
联邦	理事会	,

会派遣一支舰队前往加拿大，以联邦委员会的名义收取船舶税。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

it	would	be	just	as	easy	to	imagine	her	sending	a	fleet	in	her	own
它	会	是	只是	作为	简单的	到	想象	她	发送	一个	舰队	在	她	自己的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

很容易想象她以自己的名义派遣舰队。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] ['eni] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

Nothing	can	be	more	absurd	than	any	supposition	of	that	kind	,
没有什么	能	是	更多的	荒诞	比	任何	假设	的	那	种类	,

没有什么比这种假设更荒谬的了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [kən'fɛdəreɪtɪd] [steɪt] [wʊd] ['evər] [feɪl] [tuː; tə] [fɔːl]

except	the	counter	-	supposition	that	no	confederated	state	would	ever	fail	to	fall
除了	这	柜台	-	假设	那	不	邦联	状态	会	曾经	失败	到	落下

['tʃɪrfəli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

cheerfully	in	with	the	requirements	of	the	rest	of	them	.
愉快地	在	和	这	要求	的	这	休息	的	他们	.

但有一种反假设，即任何一个邦联州都不会拒绝遵守其他邦联州的要求。

['mɪstər] . ['fɔːrstər][hæz; həz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [wɜːrk] [wel] ,

Mr	.	Forster	has	an	earnest	faith	that	the	union	would	work	well	,
先生	.	福斯特	有	一个	认真	信仰	那	这	联盟	会	工作	出色地	,

福斯特先生坚信工会能够运作良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌɪn'sɜːːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][prə'vaɪzoʊ][ɔːr]

but	that	does	not	prevent	him	from	inserting	a	possible	proviso	or
但	那	做	不是	防止	他	从	插入	一个	可能的	但书	或者

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] - ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

understanding	that	'	any	member	of	the	Federation	,
理解	那	-	任何	成员	的	这	联邦	,

但这并不妨碍他加入一项可能的附加条款或谅解，即"联邦的任何成员，

['i:ðər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃɪldrən] ,
either the mother country or any of its children ,
任何一个 这 母亲 国家 或者 任何 的 它是 孩子们 ,

无论是母国还是其任何子女，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] [raɪt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [ə'laɪəns]
should have an acknowledged right to withdraw from the mutual alliance
应该 有 一个 已确认 正确的 到 提取 从 这 相互的 联盟
[ɑ:n] ['gɪvɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['noʊtɪs] . -
on giving reasonable notice . '
在 给予 合理的 注意 . -

应当享有在发出合理通知后退出互惠联盟的公认权利。

[noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vaɪzoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
No doubt such a proviso would be essential ,
不 怀疑 这样的 一个 但书 会 是 基本的 ,

毫无疑问，这样的附加条款至关重要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but if a similar one had been accepted in America after the election of
但 如果 一个 相似的 一 有 到过 公认 在 美国 后 这 选举 的
['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
President Lincoln ,
总统 林肯 ,

但如果类似的方案在林肯总统当选后被美国接受，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [ɪg'zæktli] ['eɪti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] .
the American Union would have lasted exactly eighty years , and no more .
这 美国人 联盟 会 有 持续 确切地 八十 年 , 和 不 更多的 .

美国联邦原本只会维持八十年，不会更长。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sæŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The catastrophe was prevented by the very effective sanction which the
这 灾难 曾是 阻止 经过 这 非常 有效的 制裁 哪个 这
['fedərəlɪsts] [pru:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pə'zes] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] .
Federalists proved themselves to possess in reserve .
联邦党人 已证实 他们自己 到 具有 在 预订 .

联邦党人凭借其储备的非常有效的制裁手段，避免了这场灾难的发生。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɑ:nd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:ləniz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fedərəl]
What is the common bond that is to bring the various colonies into a federal
什么 是 这 常见的 纽带 那 是 到 带来 这 各种各样的 殖民地 进入 一个 联邦
['ju:niən] ?
union ?
联盟 ?

是什么共同的纽带将各个殖民地凝聚成一个联邦?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɑ:nd] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl]
It is certain that it will have to be a bond of political and national
它 是 肯定 那 它 将要 有 到 是 一个 纽带 的 政治的 和 国家的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

可以肯定的是，这必须是一种关乎政治和国家利益的纽带。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['mɪrli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [meɪ] [sɜ:rv] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	not	of	sentiment	merely	,	though	the	sentiment	may	serve	by	way	of
和	不是	的	情绪	仅仅	,	尽管	这	情绪	可能	服务	经过	方式	的

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

不仅仅是情感上的，尽管情感可以起到装饰作用。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]

We	all	know	how	extremely	difficult	it	was	to	bring	the	provinces	of
我们	全部	知道	如何	极其	难的	它	曾是	到	带来	这	省份	的

['kænədə][tu:; tə][fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

Canada	to	form	themselves	into	the	Dominion	.
加拿大	到	形式	他们自己	进入	这	自治领	.

我们都知道，将加拿大各省合并成一个自治领是多么困难的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪ'mi:diət] ['meməri] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

It	is	within	immediate	memory	that	in	South	Africa	,
它	是	之内	即时	记忆	那	在	南	非洲	,

人们很容易就能想起，在南非，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] ['efərts] [ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ðə; ði]

in	spite	of	the	most	diligent	efforts	of	ministers	and	of	parliament	,	the
在	尽管如此	的	这	最多	勤奋	努力	的	部长们	和	的	议会	,	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

interests	of	the	Cape	,
兴趣	的	这	岬	,

尽管部长们和议会做出了最不懈的努力，但开普敦的利益，

[ʌv; əv]['neɪt(ə)l] , [ʌv; əv][gri:kwɑ:lænd] ,

of	Natal	,	of	Griqualand	,
的	纳塔尔	,	的	格里夸兰	,

纳塔尔的，格里夸兰的

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['dɪspərət] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	two	Dutch	republics	were	found	to	be	so	disparate	that	the
和	这	二	荷兰语	共和国	是	成立	到	是	所以	差异	那	这

[ski:m] [ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fel] ['hoʊpləsli] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

scheme	of	confederation	fell	hopelessly	to	pieces	.
方案	的	联盟	跌倒	绝望地	到	件	.

结果发现，这两个荷兰共和国之间存在着巨大的差异，以至于邦联计划彻底失败了。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] [æt; ət] ['sɪdni] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

In	Australia	the	recent	conference	at	Sydney	is	supposed	to	have	given
在	澳大利亚	这	最近的	会议	在	悉尼	是	据称	到	有	给定

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] [tɔ:rdz] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

a	little	impulse	towards	confederation	,
一个	小的	冲动	向	联盟	,

在澳大利亚，最近在悉尼举行的会议据说对联邦制的建立起到了一定的推动作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɪn'fɔ:rmd] ['pɜ:sənz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l]

but	the	best	informed	persons	on	the	spot	have	no	belief	that	anything	practical
但	这	最好的	知情的	人	在	这	点	有	不	信仰	那	任何事物	实际的

[kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

can	come	of	it	for	a	very	long	time	to	come	,
能	来	的	它	为了	一个	非常	长的	时间	到	来	,

但当地最了解情况的人都不认为在很长一段时间内，这件事能取得任何实际成果。

[ɪf] ['evər] , — [soʊ][daɪ'vɜ:rdʒənt][ɑ:r; ər][bəuθ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][menz] [vju:z] [ʌv; əv]

if	ever	,	—	so	divergent	are	both	the	various	interests	and	men's	views	of
如果	曾经	,	—	所以	分歧	是	两个都	这	各种各样的	兴趣	和	男士	浏览	的

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

their	interests	.
他们的	兴趣	.

如果真有这种情况的话——因为各种利益以及人们对自身利益的看法都存在如此大的分歧。

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['kɑ:ləniz] [wʌz; wəz][held][tu:; tə]

Three	years	ago	a	conference	of	all	the	Australian	colonies	was	held	to
三	年	前	一个	会议	的	全部	这	澳大利亚	殖民地	曾是	握住	到

[kən'sɪdər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fɪsk(ə)l]['pɑ:ləsi] .

consider	the	adoption	of	a	common	fiscal	policy	.
考虑	这	采用	的	一个	常见的	财	政策	.

三年前，澳大利亚所有殖民地召开了一次会议，讨论采纳共同的财政政策。

[ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] , [nu:] ['zi:lənd] , [tæz'menjə] ,

The	delegates	of	New	South	Wales	,	South	Australia	,	New	Zealand	,	Tasmania	,
这	代表们	的	新的	南	威尔士	,	南	澳大利亚	,	新的	新西兰	,	塔斯马尼亚	,

新南威尔士州、南澳大利亚州、新西兰、塔斯马尼亚州的代表们

[ænd; ənd] ['westərn] [ɔ:'streɪliə] ['voʊtɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd]

and	Western	Australia	voted	in	favour	of	a	resolution	which	recommended
和	西	澳大利亚	投票	在	偏爱	的	一个	解决	哪个	受到推崇的

西澳大利亚州投票赞成一项决议，该决议建议

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	327	]
[	页	-	]

[第327页]

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tærɪf] ,

the	appointment	of	a	joint	commission	to	construct	a	common	tariff	,
这	预约	的	一个	联合的	委员会	到	构造	一个	常见的	关税	,

任命一个联合委员会来制定共同关税，

[bʌt; bət][vɪk'tɔ:riə]['voʊtɪd][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]

but	Victoria	voted	in	a	minority	of	one	,	and	the	project	was
但	维多利亚	投票	在	一个	少数民族	的	一	,	和	这	项目	曾是

['ðerfɔ:r] [ə'bændənd] .

therefore	abandoned	.
所以	弃	.

但维多利亚以一票之差投了反对票，因此该项目被放弃。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ri:dʒən]['ɪntu:]['ju:niən] ,

If	there	is	this	difficulty	in	bringing	the	colonies	of	a	given	region	into	union	,
如果	那里	是	这	困难	在	带来	这	殖民地	的	一个	给定	地区	进入	联盟	,

如果将某一地区的殖民地联合起来存在这种困难，

[wi:; wi] [meɪ] [ges] [haʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv]

we	may	guess	how	enormous	would	be	the	difficulty	of	framing	a	scheme	of
我们	可能	猜测	如何	巨大的	会	是	这	困难	的	框架	一个	方案	的

['ju:niən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['ri:dʒənz] - ['toʊtoʊ] ['ɔ:rbɪ] .

union	that	should	interest	and	attract	regions	penitus	toto	divisos	orbe	.
联盟	那	应该	兴趣	和	吸引	地区	-	托托	分割	或	.

我们可以猜测，制定一个能够吸引各个地区参与的联盟方案是多么巨大的困难。

[ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

Another	line	of	consideration	brings	us	still	more	directly	to	the	same
其他	线	的	考虑	带来	我们	仍然	更多的	直接地	到	这	相同的

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['dedlɑːk] .

probability	of	a	speedy	deadlock	.
可能性	的	一个	迅速	僵局	.

另一种思路会让我们更直接地得出同样的结论：即很可能很快陷入僵局。

[ɪn] ['mɪstər] . ['fɔːrstərz] [aɪ'diːəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [sez] ,

In	Mr	.	Forster's	ideal	federation	there	must	,	he	says	,
在	先生	.	福斯特的	理想的	联邦	那里	必须	,	他	说道	,

福斯特先生说，在他理想的联邦中必须有：

[biː; bi] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

be	one	principle	of	action	throughout	the	empire	concerning	the	treatment	of
是	一	原则	的	行动	自始至终	这	帝国	有关	这	治疗	的

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɔːr] [hæf] ['sivilaizd] ['reɪsɪz] .

uncivilised	or	half	civilised	races	.
野蛮	或者	一半	文明	种族	.

成为帝国对待未开化或半开化种族的统一行动原则。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuː'meɪn] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɔːl] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] , [wer'evər] [ðeɪ]

With	the	motive	of	this	humane	reservation	all	good	Englishmen	,	wherever	they
和	这	动机	的	这	人道	预订	全部	好的	英国人	,	无论	他们

[lɪv; laɪv] , [wɪl] ['ɑːrdntli] ['sɪmpəθaɪz] .

live	,	will	ardently	sympathise	.
居住	,	将要	热切地	同情	.

出于这种人道主义保留，所有善良的英国人，无论身在何处，都会深表同情。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [lɔːrd] ['kimbəli]

But	how	would	a	Federal	Union	have	any	more	power	than	Lord	Kimberley
但	如何	会	一个	联邦	联盟	有	任何	更多的	力量	比	主	金伯利

[hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [keɪp] ['pɑːrləmənt] ,

had	to	prevent	a	Cape	parliament	,
有	到	防止	一个	岬	议会	,

但是，一个联邦制国家又怎能比金伯利勋爵拥有更大的权力来阻止开普敦议会的成立呢?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [ækt] ?

for	instance	,	from	passing	a	Vagrant	Act	?
为了	实例	,	从	通过	一个	流浪汉	行为	?

例如，通过《流浪者法案》?

[ðæt] [ækt] [kən'teɪnd] , [æz; əz] [lɔːrd] ['kimbəli] [kən'fest] , [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] ['klɔːzɪz] ,

That	Act	contained	,	as	Lord	Kimberley	confessed	,	some	startling	clauses	,
那	行为	包含	,	作为	主	金伯利	坦白	,	一些	令人震惊	条款	,

正如金伯利勋爵所承认的那样，该法案包含一些令人震惊的条款。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [pleɪs] [blæks] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

and	its	object	was	in	fact	to	place	blacks	under	the	necessity	of	working
和	它是	目的	曾是	在	事实	到	地方	黑人	在下面	这	必要性	的	在职的

[fɔːr; fər] [waɪts] [æt; ət] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

for	whites	at	low	wages	.
为了	白人	在	低的	工资	.

其目的实际上是使黑人被迫接受白人的低工资。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	obliged	to	say	that	he	had	no	power	to	alter	it	,
他	曾是	有义务	到	说	那	他	有	不	力量	到	改变	它	,

他不得不表示自己无权更改。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['brɪtɪʃ] ['ju:niən]
and **we** **may** **be** **quite** **sure** **that** **if** **the** **Executive** **of** **the** **Greater** **British** **Union**
和 我们 可能 是 相当 当然 那 如果 这 管理人员 的 这 更大的 英国 联盟
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
had **been** **in** **existence** **,**
有 到过 在 存在 ,

我们可以相当肯定，如果大不列颠联盟的行政机构存在的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði][ækt] ,
and **had** **tried** **to** **alter** **the** **Act** **,**
和 有 尝试 到 改变 这 行为 ,

并曾试图修改该法案，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
that **would** **have** **been** **the** **signal** **for** **South** **Africa** **to** **walk** **out** **of** **the** **union** **.**
那 会 有 到过 这 信号 为了 南 非洲 到 走 出去 的 这 联盟 .

那将是南非退出欧盟的信号。

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsi:z] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
We **may** **look** **at** **such** **contingencies** **in** **another** **way** **.**
我们 可能 看 在 这样的 应急措施 在 其他 方式 .

我们可以从另一个角度来看待这类突发情况。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪn][ðə; ði][læst]
Great **Britain** **,** **according** **to** **a** **statement** **made** **by** **Mr** **.** **Gladstone** **in** **the** **last**
伟大的 英国 , 根据 到 一个 陈述 制成 经过 先生 . 格拉德斯通 在 这 最后的
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
session **of** **parliament** **,**
会议 的 议会 ,

根据格莱斯顿先生在上届议会发表的声明，大不列颠

[hæz; həz] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ]
has **spent** **more** **than** **twelve** **millions** **sterling**
有 花费 更多的 比 十二 百万 英镑

已花费超过一千二百万英镑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **328** **]**
[页 -]

[第328页]

[ɑ:n] [frʌn'tɪr] ['wɔrz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] ['jɪrz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
on **frontier** **wars** **in** **South** **Africa** **during** **the** **eighty** **years** **that** **we** **have** **been**
在 边境 战争 在 南 非洲 期间 这 八十 年 那 我们 有 到过
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['terətɔ:ri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
unfortunate **enough** **to** **have** **that** **territory** **on** **our** **hands** **.**
不幸 足够的 到 有 那 领土 在 我们的 双手 .

在过去八十年里，我们不幸地一直统治着南非这片领土，期间爆发了多起边境战争。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv]
The **conduct** **of** **the** **colonists** **to** **the** **natives** **has** **been** **the** **main** **cause** **of**
这 执行 的 这 殖民者 到 这 本地人 有 到过 这 主要的 原因 的
[ði:z] ['wɔrz] ,
these **wars** **,**
这些 战争 ,

殖民者对待原住民的行为是这些战争的主要原因。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['nevər] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	yet	it	is	stated	that	they	themselves	have	never	contributed	more	than
和	然而	它	是	声明	那	他们	他们自己	有	绝不	贡献	更多的	比

£10 ,

£10	,
£10	,

然而，据称他们自己从未捐款超过10英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] [tɔːrdz] ['mɪləteri] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .

000	a	year	towards	military	expenditure	on	their	account	.
-	一个	年	向	军队	支出	在	他们的	帐户	.

每年拨给他们 000 美元用于军事开支。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['lʌmbərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən]

Is	it	possible	to	suppose	that	the	Canadian	lumberman	and	the	Australian
是	它	可能的	到	认为	那	这	加拿大	伐木工	和	这	澳大利亚

[ʃiːp] - ['fɑːrmər] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [bɪ'kʌm] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['brɪtɪʃ] [fʌnd] [fɔːr; fər]

sheep	-	farmer	will	cheerfully	become	contributors	to	a	Greater	British	fund	for
羊	-	农民	将要	愉快地	变得	贡献者	到	一个	更大的	英国	基金	为了

['kiːpɪŋ] [bə'suːtoʊz] ,

keeping	Basutos	,
保持	巴苏托斯	,

是否有可能假设加拿大伐木工人和澳大利亚牧羊人会欣然成为大不列颠基金的捐助者，该基金旨在保护巴苏陀羊?

- , ['zuːluːz]['kwaɪət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Pondos	,	Zulus	quiet	to	please	the	honourable	gentlemen	from	South	Africa	,
-	,	祖鲁人	安静的	到	请	这	光荣的	先生们	从	南	非洲	,

庞多斯，祖鲁人安静地取悦来自南非的尊贵绅士们，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]

especially	as	two	-	thirds	of	the	constituents	of	these	honourable	gentlemen
尤其	作为	二	-	三分之一	的	这	成分	的	这些	光荣的	先生们

[wʊd] [biː; bi][nɑːt] ['ɪŋglɪʃmən] [bʌt; bət] ['dʌtʃmən] ?

would	be	not	Englishmen	but	Dutchmen	?
会	是	不是	英国人	但	荷兰人	?

尤其是考虑到这些尊敬的先生们的选民中，有三分之二不是英国人而是荷兰人?

[jet] [ɪf] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlts]

Yet	if	the	stoppage	of	supplies	of	this	kind	would	be	one	of	the	first	results
然而	如果	这	停止	的	补给品	的	这	种类	会	是	一	的	这	第一的	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stepmʌðər] ['juːniən] ,

of	the	transformation	of	the	mother	country	into	the	stepmother	Union	,
的	这	转型	的	这	母亲	国家	进入	这	后妈	联盟	,

然而，如果这种物资供应中断是母国转变为继母联邦的首批后果之一，

[wʌt] ['moʊtɪv] [wʊd] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	motive	would	South	Africa	have	for	entering	it	?
什么	动机	会	南	非洲	有	为了	进入	它	?

南非加入该条约的动机是什么?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd] [kənˈtrɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
is **there** **any** **reason** **to** **suppose** **that** **South** **Africa** **would** **contribute** **towards** **the**
是 那里 任何 原因 到 认为 那 南 非洲 会 贡献 向 这

['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [tuː; tə] [kiːp] [frentʃ] [kənˈvɪkts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]
maintenance **of** **cruisers** **to** **keep** **French** **convicts** **and** **others** **out** **of** **the** **Pacific**
维护 的 巡洋舰 到 保持 法语 罪犯 和 其他的 出去 的 这 太平洋

,
,
,

是否有任何理由认为南非会为维护巡洋舰以阻止法国囚犯和其他人进入太平洋做出贡献?

[ɔːr] [tɔːrdz] [ekspɪˈdɪʃnz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] ['kwinzlənd] ['plæntəz] [tuː; tə] [get] [tʃiːp] ['leɪbər] ,
or **towards** **expeditions** **to** **enable** **the** **Queensland** **planters** **to** **get** **cheap** **labour** **,**
或者 向 探险 到 使能够 这 昆士兰州 花盆 到 得到 便宜的 劳动 ,

或者进行远征，以便昆士兰种植园主能够获得廉价劳动力。

[ɔːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːˈstreɪliən] [ædˈventʃəəz] [frʌm; frəm] [lænd] - [græbiŋ] [ɪn] [nuː] ['gɪni] ?
or **to** **prevent** **Australian** **adventurers** **from** **land** **-** **grabbing** **in** **New** **Guinea** **?**
或者 到 防止 澳大利亚 冒险者 从 土地 - 抓取 在 新的 几内亚 ?

还是为了阻止澳大利亚冒险家在新几内亚掠夺土地?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['juːniən] [ʌv; əv] [ɪkˈspændɪd]
If **it** **be** **said** **that** **the** **moral** **weight** **of** **a** **great** **union** **of** **expanded**
如果 它 是 说 那 这 道德 重量 的 一个 伟大的 联盟 的 扩展

['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ɔːr] [əˈgresɪv] ['pɑːləsi] [ðæt] [liːdz]
Englishmen **would** **procure** **a** **cessation** **of** **the** **harsh** **or** **aggressive** **policy** **that** **leads**
英国人 会 采购 一个 停止 的 这 残酷的 或者 挑衅的 政策 那 线索

[tuː; tə] [ðiːz] ['kɔːstli]['lɪt(ə)l]['wɔrz] ,
to **these** **costly** **little** **wars** **,**
到 这些 昂贵 小的 战争 ,

如果有人说，一个幅员辽阔的英国人联合起来所产生的道德力量，能够促使英国停止那些导致代价高昂的小规模战争的残酷或侵略性政策，

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli][rɪˈplaɪ][ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ɑːd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv]
one **can** **only** **reply** **that** **this** **will** **be** **a** **very** **odd** **result** **of** **giving** **a** **decisive**
一 能 仅有的 回复 那 这 将要 是 一个 非常 奇怪的 结果 的 给予 一个 决定性

[vɔɪs] [ɪn] [ɪmˈpɪriəl] [əˈferz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] ,
voice **in** **imperial** **affairs** **to** **those** **portions** **of** **our** **people** **who** **,**
嗓音 在 帝国 事务 到 那些 部分 的 我们的 人们 WHO ,

我们只能回答说，赋予我们人民中那些在帝国事务中拥有决定性发言权的人以这样的结果，将会是一个非常奇怪的后果：

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n]
from **their** **position**
从 他们的 位置

从他们的位置

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **329** **]**
[页 -]

[第329页]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [hæv; həv] [bɪn] [liːst] ['oʊpən][tuː; tə] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [səseptəˈbɪlɪtɪz] .
and **their** **interests** **,** **have** **been** **least** **open** **to** **philanthropic** **susceptibilities** **.**
和 他们的 兴趣 , 有 到过 至少 打开 到 慈善 易感性 .

他们的利益最不容易受到慈善事业的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

It	is	perfectly	plain	that	the	chief	source	of	the	embarrassments	of	the	mother
它	是	完美	清楚的	那	这	首席	来源	的	这	尴尬	的	这	母亲

['kʌntri] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləniz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['sɪmpli]

country	in	dealing	with	colonies	endowed	with	responsible	government	would	simply
国家	在	处理	和	殖民地	捐赠	和	负责任的	政府	会	简单地

[biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪf] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

be	reproduced	if	a	Federal	Council	were	sitting	in	Downing	Street	in	the	place
是	复制品	如果	一个	联邦	理事会	是	坐着	在	唐宁	街道	在	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

of	the	Secretary	of	State	.
的	这	秘书	的	状态	.

显而易见，如果唐宁街设立联邦委员会来代替国务大臣，那么母国在处理拥有责任政府的殖民地时所面临的主要尴尬问题就会重现。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɑːmən]

The	objections	arising	from	the	absence	of	common	interest	and	common
这	反对意见	产生	从	这	缺席	的	常见的	兴趣	和	常见的

['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['fɪʃəri] [ɔːf]

knowledge	may	be	illustrated	in	the	case	of	the	disputed	rights	of	fishery	off
知识	可能	是	插图	在	这	案件	的	这	争议	权利	的	渔业	离开

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

纽芬兰附近海域渔业权争议可以说明，缺乏共同利益和共同知识所引起的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][lɔːrd] [greɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

It	has	been	suggested	by	Lord	Grey	that	in	such	a	matter	it	would	be	of
它	有	到过	建议	经过	主	灰色的	那	在	这样的	一个	事情	它	会	是	的

[greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['prɪvi] ['kaʊnsələr]

great	advantage	to	have	in	the	standing	committee	of	colonial	privy	councillors
伟大的	优势	到	有	在	这	常设	委员会	的	殖民	私处	议员们

[wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

which	he	proposes	a	body	which	would	both	give	it	information	as	to	the
哪个	他	提议	一个	身体	哪个	会	两个都	给	它	信息	作为	到	这

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

wishes	and	opinions	of	the	colonies	,
愿望	和	意见	的	这	殖民地	,

格雷勋爵建议，在这种情况下，在他提议设立的殖民地枢密院常设委员会中，设立一个能够了解各殖民地意愿和意见的机构，将会非常有利。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [kən'veiɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɔː'θentɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

and	assist	in	conveying	to	the	colonies	authentic	explanation	of	the	reasons
和	协助	在	传递	到	这	殖民地	真正的	解释	的	这	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒərz] [ə'dɑːptɪd] .

for	the	measures	adopted	.
为了	这	措施	已采用	.

并协助向殖民地传达所采取措施的真实原因解释。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənts][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]

That	the	agents	from	Newfoundland	could	give	the	Government	information	is
那	这	代理人	从	纽芬兰	可以	给	这	政府	信息	是

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

纽芬兰的特工能够向政府提供信息这一点是肯定的。

[bʌt; bət] [wʌt] [laɪt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['eɪdʒənts][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃəri]

but	what	light	could	the	agents	from	New	Zealand	throw	on	the	fishery
但	什么	光	可以	这	代理人	从	新的	新西兰	扔	在	这	渔业

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

但是，来自新西兰的特工们能为渔业问题提供什么启示呢?

[ðen] [ə'plai] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Then	apply	the	case	to	the	proposal	of	a	Federation	.
然后	申请	这	案件	到	这	提议	的	一个	联邦	.

然后将此案例应用于联邦提案。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['reɪzɪz] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

As	the	question	raises	discussions	with	the	United	States	and	with	France	,
作为	这	问题	提高	讨论	和	这	团结的	各州	和	和	法国	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mætər] ,

it	is	an	imperial	matter	,
它	是	一个	帝国	事情	,

由于这个问题涉及与美国和法国的讨论，因此它关乎帝国利益。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] .

and	would	be	referred	to	the	Federal	Council	.
和	会	是	指	到	这	联邦	理事会	.

并将提交联邦委员会审议。

[ðæt] ['bɑːdi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

That	body	,	in	spite	of	its	miscellaneous	composition	,
那	身体	,	在	尽管如此	的	它是	各种各样的	作品	,

尽管该物体的组成成分复杂多样，

[wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

would	be	no	better	informed	of	the	merits	of	the	case	than	the	present
会	是	不	更好的	知情的	的	这	优点	的	这	案件	比	这	展示

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

他们对案件的实质情况的了解并不比现任内阁成员多。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

nor	do	we	know	why	it	should	be	more	likely	to	come	to	a	wise	decision	.
也不	做	我们	知道	为什么	它	应该	是	更多的	可能	到	来	到	一个	明智的	决定	.

我们也不知道为什么它更有可能做出明智的决定。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn]

However	that	might	be	,	we	cannot	easily	believe	that	the	merchant	of	Cape	Town
然而	那	可能	是	,	我们	不能	容易地	相信	那	这	商人	的	岬	镇

[ɔːr][ðə; ði]

or	the
或者	这

然而，无论情况如何，我们都很难相信开普敦的商人或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	330	]
[	页	-	]

[第330页]

['ʃʊgər] - ['plæntər][ɪn] ['kwinzlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['groʊvər] [ɪn]['fiːdʒiː] ,

sugar	-	planter	in	Queensland	,	or	the	coffee	-	grower	in	Fiji	,
糖	-	播种机	在	昆士兰州	,	或者	这	咖啡	-	种植者	在	斐济	,

昆士兰的甘蔗种植户，或者斐济的咖啡种植户，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] ['tʌpəns] [ɔːr] ['foʊrˌpəns] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns]

would	willingly	pay	twopence	or	fourpence	of	income	tax	for	a	war	with	France
会	心甘情愿	支付	两便士	或者	四便士	的	收入	税	为了	一个	战争	和	法国

,

,

,

为了与法国开战，他们甘愿支付两便士或四便士的所得税。

[haʊ'evər] [ɔː'θentɪk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

however	authentic	might	be	the	explanations	given	to	him	of	the	reasons
然而	真正的	可能	是	这	解释	给定	到	他	的	这	原因

[waɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪɪŋ]

why	the	fishermen	of	Nova	Scotia	had	destroyed	the	huts	and	the	drying
为什么	这	渔民	的	新星	斯科舍省	有	损毁	这	小屋	和	这	烘干

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [frentʃ] ['raɪvlz][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['fɔːrʃɔːr] .

stages	of	French	rivals	on	a	disputed	foreshore	.
阶段	的	法语	竞争对手	在	一个	争议	前滨	.

然而，对于新斯科舍省的渔民为何摧毁法国竞争对手在有争议的海滩上的小屋和晾晒台，人们向他给出的解释可能并不真实。

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kən'veid] [baɪ]

We	fail	to	see	why	the	fact	of	the	authentic	explanation	being	conveyed	by
我们	失败	到	看	为什么	这	事实	的	这	真正的	解释	存在	传递	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['delɪgət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf]

his	own	particular	delegate	should	be	much	more	soothing	to	him	than	if
他的	自己的	特别的	代表	应该	是	很多	更多的	舒缓	到	他	比	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

they	were	conveyed	by	the	Secretary	of	State	,
他们	是	传递	经过	这	秘书	的	状态	,

我们不明白，为什么由他自己的代表传达的真实解释会比由国务卿传达的解释更能让他感到安心。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz]['mɪstər] . ['siːli] [wɪl] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,

for	,	after	all	,	as	Mr	.	Seeley	will	assure	him	,
为了	,	后	全部	,	作为	先生	.	西利	将要	保证	他	,

毕竟，正如西利先生会向他保证的那样，

[lɔːrd] ['dɜːrbi] [ænd; ənd][sɜːr]['maɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

Lord	Derby	and	Sir	Michael	Hicks	-	Beach	are	brothers	and	fellow	-	countrymen	.
主	德比	和	先生	迈克尔	希克斯	-	海滩	是	兄弟	和	同伴	-	同胞们	.

德比勋爵和迈克尔·希克斯-比奇爵士是兄弟，也是同胞。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mændæt] - [ɑːn] ['evri] ['fedərəl]

we	may	depend	upon	it	that	it	would	be	a	mandat	impératif	on	every	federal
我们	可能	依赖	之上	它	那	它	会	是	一个	授权	-	在	每一个	联邦

['delɪgət] [nɑːt][tuː; tə][voʊt][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər]['eni][wɔːr] ,

delegate	not	to	vote	a	penny	for	any	war	,
代表	不是	到	投票	一个	一分钱	为了	任何	战争	,

我们可以确信，每一位联邦代表都必须遵守一项强制性命令，即不得为任何战争投票一分钱。

[ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr] ,

or	preparation	for	war	,
或者	准备	为了	战争	,

或备战，

[ðæt] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt][ɔːr][ˌɪndəˈrekt] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈeni][ˈkɑːləni][bʌt; bət][hɪz; ɪz]
that **might** **arise** **from** **the** **direct** **or** **indirect** **interests** **of** **any** **colony** **but** **his**
那 可能 出现 从 这 直接的 或者 间接 兴趣 的 任何 殖民地 但 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

这可能源于除他自己殖民地之外的任何殖民地的直接或间接利益。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [ˌdʒiːəˈgræfɪk] [ˈdistənsiz]
I **have** **said** **little** **of** **the** **difficulties** **arising** **from** **the** **vast** **geographic** **distances**
我 有 说 小的 的 这 困难 产生 从 这 广阔的 地理 距离
[ðæt] [ˈseprət] [ðiːz] [greɪt] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [kəˈmjʊnəti] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] ,
that **separate** **these** **great** **outlying** **communities** **from** **one** **another** **,**
那 分离 这些 伟大的 边远 社区 从 一 其他 ,

我很少提及由于这些偏远大城市之间地理距离遥远而带来的困难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] .
and **from** **the** **mother** **country** **.**
和 从 这 母亲 国家 .

并且来自祖国。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪgˈzɪst] ,
But **those** **difficulties** **exist** **,**
但 那些 困难 存在 ,

但这些困难确实存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [sens] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]
and **they** **are** **in** **one** **sense** **at** **the** **root** **of** **others** **more** **important** **than**
和 他们 是 在 一 感觉 在 这 根 的 其他的 更多的 重要的 比
[ðəmˈselvz] .
themselves **.**
他们自己 .

从某种意义上说，它们是比自身更重要的其他事物的根源。

- [ˈkʌntriz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][hæf][ðə; ði][gloʊb] ,
' **Countries** **separated** **by** **half** **the** **globe** **,**
- 国家 分开 经过 一半 这 地球 ,

相隔半个地球的国家，

- [sez] [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈtʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [diˈpendənsiz] [baɪ][ə; eɪ] [friː]
' **says** **Mill** **in** **his** **excellent** **chapter** **on** **the** **government** **of** **dependencies** **by** **a** **free**
- 说道 磨 在 他的 出色的 章 在 这 政府 的 依赖项 经过 一个 自由的
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

密尔在他关于自由国家对附属地进行治理的精彩章节中写道：

- [duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kənˈdɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
' **do** **not** **present** **the** **natural** **conditions** **for** **being** **members** **of** **one** **federation** **.**
- 做 不是 展示 这 自然的 状况 为了 存在 成员 的 一 联邦 .

不具备成为同一联邦成员的自然条件。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən]
If **they** **had** **sufficiently** **the** **same** **interests** **,** **they** **have** **not** **,** **and** **never** **can**
如果 他们 有 足够 这 相同的 兴趣 , 他们 有 不是 , 和 绝不 能
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

即使他们拥有足够相同的利益，他们也没有，也永远不可能拥有。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

a	sufficient	habit	of	taking	counsel	together	.
一个	充足的	习惯	的	采取	法律顾问	一起	.

养成经常一起商议的习惯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt]

They	are	not	part	of	the	same	public	;	they	do	not
他们	是	不是	部分	的	这	相同的	民众	;	他们	做	不是

他们不属于同一公众群体；他们不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	331	]
[	页	-	]

[第331页]

[dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'riːnə] , [bʌt; bət][ə'pɑːrt] ,

discuss	and	deliberate	in	the	same	arena	,	but	apart	,
讨论	和	商榷	在	这	相同的	竞技场	,	但	除	,

在同一领域内进行讨论和审议，但保持距离。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

and	have	only	a	most	imperfect	knowledge	of	what	passes	in	the	minds
和	有	仅有的	一个	最多	不完善	知识	的	什么	通过	在	这	思想

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

of	one	another	.
的	一	其他	.

他们彼此之间对对方的想法只有非常不完全的了解。

[ðeɪ] ['niːðər] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ɑːbdʒekts][nɔːr][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prɪnsəp(ə)lz]

They	neither	know	each	other's	objects	nor	have	confidence	in	each	other's	principles
他们	两者都不	知道	每个	其他的	对象	也不	有	信心	在	每个	其他的	原则

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

of	conduct	.
的	执行	.

他们既不了解对方的目标，也不信任对方的行为准则。

[let] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [æsk][hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪz; ɪz] ['destiniz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]

Let	any	Englishman	ask	himself	how	he	should	like	his	destinies	to	depend	on
让	任何	英国人	问	他自己	如何	他	应该	喜欢	他的	命运	到	依赖	在

[æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [θɜːrd][wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɜːrd]

an	assembly	of	which	one	-	third	was	British	-	American	and	another	third
一个	集会	的	哪个	一	-	第三	曾是	英国	-	美国人	和	其他	第三

[saʊθ] ['æfrɪkən][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] .

South	African	and	Australian	.
南	非洲	和	澳大利亚	.

任何一个英国人都应该扪心自问，他愿意如何看待自己的命运取决于一个三分之一是英美关系、三分之一是南非和澳大利亚关系的议会。

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fer] [ɔːr]['iːkwəl]

Yet	to	this	it	must	come	,	if	there	were	anything	like	fair	or	equal
然而	到	这	它	必须	来	,	如果	那里	是	任何事物	喜欢	公平的	或者	平等的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

representation	;
表示	;

然而，如果存在公平或平等的代表权，那么最终必然会走到这一步；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə]

and	would	not	every	one	feel	that	the	representatives	of	Canada	and	Australia
和	会	不是	每一个	一	感觉	那	这	代表	的	加拿大	和	澳大利亚

,

,

,

难道不是每个人都会觉得加拿大和澳大利亚的代表们.....

['iːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] ['kærəktər] ,

even	in	matters	of	an	imperial	character	,
甚至	在	事情	的	一个	帝国	特点	,

即使在涉及帝国性质的事情上，

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [fiːl] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ə'pɪnjənz] , [ɔːr] [wɪʃɪz]

could	not	know	or	feel	any	sufficient	concern	for	the	interests	,	opinions	,	or	wishes
可以	不是	知道	或者	感觉	任何	充足的	忧虑	为了	这	兴趣	,	意见	,	或者	愿望

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	English	,
的	英语	,

无法了解或感受到对英国人的利益、意见或愿望的任何足够关心。

['aɪrɪʃ] , [ɔːr] [skɑːtʃ] ? - [[sɪks]] ['tærɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɑːr; ər][wʌn] ['kwestʃən] ,

Irish	,	or	Scotch	?	'	[	6	]	Tariffs	,	as	we	have	seen	,	are	one	question	,
爱尔兰	,	或者	苏格兰威士忌	?	-	[	6	]	关税	,	作为	我们	有	已见	,	是	一	问题	,

爱尔兰威士忌，还是苏格兰威士忌？[6] 正如我们所见，关税是一个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ɪz] [ə'nʌðər] ,

and	the	treatment	of	native	races	is	another	,
和	这	治疗	的	本国的	种族	是	其他	,

对原住民的待遇是另一个问题。

[wer] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][hoʊm]

where	this	want	of	sympathy	and	agreement	between	Englishmen	at	home
在哪里	这	想	的	同情	和	协议	之间	英国人	在	家

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːləniz] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt] . [[sɪks]]

and	Englishmen	in	the	most	important	colonies	is	open	and	flagrant	.	[	6	]
和	英国人	在	这	最多	重要的	殖民地	是	打开	和	明目张胆	.	[	6	]

在英国本土的英国人和最重要的殖民地的英国人之间，这种缺乏同情和共识的情况是公开的、明目张胆的。[6]

[dʒeɪ] . [es] . [mɪl] [ɑːn] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] , [piː'piː] . - , - .

J	.	S	.	Mill	On	Representative	Government	,	pp	.	317	,	318	.
J	.	S	.	磨	在	代表	政府	,	pp	.	-	,	-	.

JS Mill《论代议制政府》，第317、318页。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['fedərəl]['juːnjənz]['dʒʌstɪfaɪ] ['mɪlz] [rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

The	actual	circumstances	of	federal	unions	justify	Mill's	remark	on	the	impossibility
这	实际的	情况	的	联邦	工会	证明合法	磨坊的	评论	在	这	不可能

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔlitiz] [wer] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər]['sepəreɪtɪd]

of	meeting	the	conditions	of	such	polities	where	the	communities	are	separated
的	会议	这	状况	的	这样的	政体	在哪里	这	社区	是	分开

[baɪ][hæf][ðə; ði][gloʊb] ;

by	half	the	globe	;
经过	一半	这	地球	;

联邦制国家的实际情况证明了密尔关于在社区相隔半个地球的情况下，不可能满足此类政治体条件的论断；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][fækt][ðæt] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli]['fɔːrti] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [meɪk]

nor	does	the	fact	that	New	Zealand	is	now	only	forty	days	from	the	Thames	make
也不	做	这	事实	那	新的	新西兰	是	现在	仅有的	四十	天	从	这	泰晤士河	制作

['eni] ['dɪfrəns] .

any	difference	.
任何	不同之处	.

新西兰现在距离泰晤士河只有四十天的航程，但这并没有什么不同。

[ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:'təuliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [li:g]

The	districts	of	the	Aetolian	,	and	the	towns	of	the	Achæan	,	League
这	地区	的	这	埃托利亚	,	和	这	城镇	的	这	阿凯安	,	联盟

[wɜ:r; wər][ɪn] [ɪ'fekt] ['neɪbərz] .

were	in	effect	neighbours	.
是	在	影响	邻居	.

埃托利亚联盟的各地区和亚该亚联盟的城镇实际上是邻居。

[ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk][kən,fedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [,prinsi'pælitiz] [ðæt]

The	Germanic	Confederation	was	composed	of	kingdoms	and	principalities	that
这	日耳曼	联盟	曾是	由	的	王国	和	公国	那

[ɑ:r; ər] [kən'tɜ:rmɪnəs] .

are	conterminous	.
是	毗邻的	.

日耳曼联盟由彼此相邻的王国和公国组成。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən][ɪz] [,dʒi:ə'græfɪkli]

The	American	Union	is	geographically
这	美国人	联盟	是	地理上

美利坚联盟国在地理上是

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	332	]
[	页	-	]

[第332页]

['sɑ:lɪd] .

solid	.
坚硬的	.

坚硬的。

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

So	are	the	cantons	of	the	Swiss	Confederation	.
所以	是	这	州	的	这	瑞士	联盟	.

瑞士联邦的各个州也是如此。

[ðə; ði][naɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɜ:rst]

The	nine	millions	of	square	miles	over	which	the	British	flag	waves	are	dispersed
这	九	百万	的	正方形	英里	超过	哪个	这	英国	旗帜	波浪	是	分散的

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

over	the	whole	surface	of	the	globe	.
超过	这	所有的	表面	的	这	地球	.

英国国旗飘扬的九百万平方英里土地分散在全球各地。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [traɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [,aɪ 'ti:]

The	fact	that	this	consideration	is	so	trite	and	obvious	does	not	prevent	it
这	事实	那	这	考虑	是	所以	老套	和	明显的	做	不是	防止	它

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

from	being	an	essential	element	in	the	argument	.
从	存在	一个	基本的	元素	在	这	争论	.

尽管这一考虑如此老套和显而易见，但这并不妨碍它成为论证中的一个重要因素。

['mɪstər] . ['si:liz] ['prɛsədənts, 'prɛsə,dɛnts][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [pɔɪnt] .

Mr	.	Seeley's	precedents	are	not	at	all	in	point	.
先生	.	西利	先例	是	不是	在	全部	在	观点	.

西利先生的先例完全不适用。

[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɔ:rstər] ,

It	is	no	answer	to	say	,	with	Mr	.	Forster	,
它	是	不	回答	到	说	,	和	先生	.	福斯特	,

用福斯特先生的话来回答这个问题，并不能解决问题。

[ðæt] - ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['prɔ:bləms] ,

that	'	English	-	speaking	men	and	women	look	at	life	and	its	problems	,
那	-	英语	-	请讲	男人	和	女性	看	在	生活	和	它是	问题	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

especially	the	problems	of	government	,
尤其	这	问题	的	政府	,

“说英语的男男女女看待生活及其问题，尤其是政府问题，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ['evriwer] . -

with	much	the	same	eyes	everywhere	.	'
和	很多	这	相同的	眼睛	到处	.	-

到处都是一模一样的眼睛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]

For	the	purposes	of	academic	discussion	,	and	with	reference	to
为了	这	目的	的	学术的	讨论	,	和	和	参考	到

['sɜ:rt(ə)n]['mɔ:rəl][ˌdʒenə'rælɪti:z] ,

certain	moral	generalities	,
肯定	道德	一般性	,

为了进行学术讨论，并参照某些道德普遍原则，

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['ferli] [tru:] .

this	might	be	fairly	true	.
这	可能	是	相当	真的	.

这或许相当属实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [sfɪr] [wer] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]

But	the	problems	of	government	bring	us	into	a	sphere	where	people	are
但	这	问题	的	政府	带来	我们	进入	一个	领域	在哪里	人们	是

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

called	upon	to	make	sacrifices	,
称为	之上	到	制作	牺牲	,

但是，政府问题让我们进入了一个需要人们做出牺牲的领域，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [ɪf] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ,

in	the	shape	of	taxation	if	in	no	other	,
在	这	形状	的	税收	如果	在	不	其他	,

即使没有其他形式，至少也是以税收的形式。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [tu:; tə]

and	here	English	-	speaking	men	and	women	are	wont	not	by	any	means	to
和	这里	英语	-	请讲	男人	和	女性	是	惯于	不是	经过	任何	方法	到

[lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['prɔ:bləms] ,

look	at	life	and	its	problems	,
看	在	生活	和	它是	问题	,

而在这里，讲英语的男男女女绝不会以任何方式看待生活及其问题。

[frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['grɛnˌvɪlz] [stæmp][ækt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['tærɪf][ʌv; əv]

from	George	Grenville's	Stamp	Act	down	to	the	333	articles	in	the	tariff	of
从	乔治	格伦维尔的	邮票	行为	向下	到	这	-	文章	在	这	关税	的

[vɪk'tɔ:riə] ,

Victoria	,
维多利亚	,

从乔治·格伦维尔的印花税法案到维多利亚关税法中的333条条款，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] .

with	the	same	eyes	.
和	这	相同的	眼睛	.

有着同样的眼神。

[ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈklæʃɪŋ] [ˈɪntrəsts] ,

The	problems	of	government	arise	from	clashing	interests	,
这	问题	的	政府	出现	从	冲突	兴趣	,

政府问题源于利益冲突，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [klæʃ] [ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn][ɪz]

and	in	that	clash	the	one	touch	of	nature	that	makes	the	whole	world	kin	is
和	在	那	冲突	这	一	触碰	的	自然	那	制作	这	所有的	世界	亲属	是

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt]

the	resolution	not	willingly	to	make	sacrifices	without	objects	which	are	thought
这	解决	不是	心甘情愿	到	制作	牺牲	没有	对象	哪个	是	想法

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðem; ðəm] .

to	be	worth	them	.
到	是	值得	他们	.

在那场冲突中，使全世界人民成为一家人的自然法则就是：不会无缘无故地做出牺牲。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [pərˈsweɪd] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [geɪnz]

If	we	can	both	persuade	ourselves	and	convince	the	colonists	that	the	gains
如果	我们	能	两个都	说服	我们自己	和	说服	这	殖民者	那	这	收益

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzər][kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [inˈteild] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	a	closer	confederation	will	compensate	for	the	sacrifices	entailed	by	it	,
的	一个	更近	联盟	将要	补偿	为了	这	牺牲	包含	经过	它	,

如果我们既能说服自己，又能说服殖民者，更紧密的联盟所带来的收益将弥补由此产生的牺牲，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] : [ɪf] [nɑːt] , [nɑːt] .

we	shall	then	look	at	the	problem	with	the	same	eyes	:	if	not	,	not	.
我们	将	然后	看	在	这	问题	和	这	相同的	眼睛	:	如果	不是	,	不是	.

那么，我们就用同样的眼光来看待这个问题：如果不是，那就不是。

['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][hoʊm] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dɪd]

Englishmen	at	home	withdrew	the	troops	from	New	Zealand	because	we	did
英国人	在	家	退出	这	军队	从	新的	新西兰	因为	我们	做过

英国本土的英国人从新西兰撤军，是因为我们这样做了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	333	]
[	页	-	]

[第333页]

[nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

not	choose	to	pay	for	them	.
不是	选择	到	支付	为了	他们	.

不选择为此付费。

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][vɪkˈtɔːriə][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə]['ɪndʒər]['aʊər; ɑːr][ˌmænjuˈfæktʃərz]

Englishmen	in	Canada	and	Victoria	do	their	best	to	injure	our	manufactures
英国人	在	加拿大	和	维多利亚	做	他们的	最好的	到	损伤	我们的	制成品

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] [oʊn] .

because	they	wish	to	nurse	their	own	.
因为	他们	希望	到	护士	他们的	自己的	.

在加拿大和维多利亚的英国人竭尽全力伤害我们的制造商，因为他们想养活自己的人。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm]

The	substance	of	character	,	the	leading	instincts	,	the	love	of	freedom
这	物质	的	特点	,	这	领导	本能	,	这	爱	的	自由

, [ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər] [ɪnˈtegrəti] ,

,	the	turn	for	integrity	,
,	这	转动	为了	正直	,

性格的本质，主导的本能，对自由的热爱，对正直的追求，

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [treɪts] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [rɪ'meɪn]

the	taste	for	fair	play	,	all	the	great	traits	and	larger	principles	may	remain
这	品尝	为了	公平的	玩	,	全部	这	伟大的	特征	和	更大的	原则	可能	保持

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

对公平竞争的追求，所有伟大的品质和更宏大的原则都可能保持不变。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

but	there	is	abundant	room	in	the	application	of	the	same	principles	and
但	那里	是	丰富	房间	在	这	应用	的	这	相同的	原则	和

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['bɪtər] [kən'tenʃ(ə)n]

the	satisfaction	of	the	same	instincts	for	the	rise	of	bitter	contention
这	满意	的	这	相同的	本能	为了	这	上升	的	苦的	争论

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['dɪfərənsɪz] .

and	passionate	differences	.
和	热情的	差异	.

但是，同样的原则和同样的本能，在应用过程中却很容易引发激烈的争论和激烈的分歧。

[ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men]

The	bloodiest	struggle	of	our	generation	was	between	English	-	speaking	men
这	最血腥	斗争	的	我们的	一代	曾是	之间	英语	-	请讲	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	North	and	English	-	speaking	men	of	the	South	,
的	这	北	和	英语	-	请讲	男人	的	这	南	,

我们这一代人最血腥的斗争发生在讲英语的北方人和讲英语的南方人之间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

because	economic	difficulties	had	brought	up	a	problem	of	government	which
因为	经济的	困难	有	带来	向上	一个	问题	的	政府	哪个

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] [frʌm; frəm] ['dɪfrəns]

the	two	parties	to	the	strife	looked	at	with	different	eyes	from	difference
这	二	各方	到	这	冲突	看起来	在	和	不同的	眼睛	从	不同之处

[ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	habit	and	of	interest	.
的	习惯	和	的	兴趣	.

因为经济困难引发了政府问题，而冲突双方由于习惯和利益的差异，对政府问题的看法截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	far	from	being	enough	,	therefore	,
它	是	远的	从	存在	足够的	,	所以	,

因此，这远远不够。

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

to	rely	on	a	general	spirit	of	concord	in	the	broad	objects	of	government
到	依靠	在	一个	一般的	精神	的	和睦	在	这	广阔	对象	的	政府

[fɔːr; fər] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ɪts] ['nærəʊ]

for	overcoming	the	differences	which	distance	may	chance	to	make	in	its	narrow
为了	克服	这	差异	哪个	距离	可能	机会	到	制作	在	它是	狭窄的

[ænd; ənd][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekts] .

and	particular	objects	.
和	特别的	对象	.

依靠政府在广泛目标上的普遍和谐精神来克服距离可能在其狭隘和具体目标上造成的分歧。

[ɪf] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtsmən] ,

If	difficulties	of	distance	,	we	are	asked	by	the	same	statesman	,
如果	困难	的	距离	,	我们	是	问	经过	这	相同的	政治家	,

如果距离带来的困难，同一位政治家会问我们：

- [hæv; həv][nɑːt] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːləni][frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ]
' have not prevented the government of a colony from England ,
- 有 不是 阻止 这 政府 的 一个 殖民地 从 英格兰 ,

“并没有阻止英国建立殖民地政府，

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [prɪˈvent] [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][self] - [ˈgʌvərnɪŋ] [kəˈmjʊnəti]
why must they prevent the association of self - governing communities
为什么 必须 他们 防止 这 协会 的 自己 - 治理 社区
[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋgləndˌ] ? -
with England ? '
和 英格兰 ? -

他们为什么要阻止自治社区与英国建立联系?

[bʌt; bət] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔːzɪz] ,
But distance was one of the principal causes ,
但 距离 曾是 一 的 这 主要的 原因 ,

但距离是主要原因之一。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
and perhaps we should not be far wrong in saying that it was the
和 也许 我们 应该 不是 是 远的 错误的 在 说 那 它 曾是 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] ,
principal cause ,
主要的 原因 ,

或许我们可以说，这才是主要原因，这并不算错。

[waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [sʌm; səm] [ˈkɑːləniz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ˈgʌvənd] [frʌm; frəm]
why the time came when some colonies could no longer be governed from
为什么 这 时间 来了 什么时候 一些 殖民地 可以 不 更长 是 受统治 从
[ˈɪŋgləndˌ] — [ˈdɪstəns] ,
England — distance ,
英格兰 — 距离 ,

为什么有些殖民地最终无法再由英国进行统治——距离，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [daɪˈvɜːrdʒənsiz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [mɪl] ,
and all those divergencies of thought and principle referred to by Mill ,
和 全部 那些 分歧 的 想法 和 原则 指 到 经过 磨 ,
[wɪtʃ]
which
哪个

以及密尔所提及的所有那些思想和原则上的分歧，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ˈdɪstəns] [pərˈmɪtɪd] [ɔːr] [kɔːzd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [θraɪv] .
distance permitted or caused to spring into existence and to thrive .
距离 允许 或者 导致 到 春天 进入 存在 和 到 蓬勃发展 .

距离使得事物得以产生并蓬勃发展。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [kleɪmz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	present	writer	claims	to	belong	as	little	to	the	Pessimist	as	to	the
这	展示	作家	索赔	到	属于	作为	小的	到	这	悲观主义者	作为	到	这

[bɑːm'bæstɪk] [skuːl] — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mɪstər] . ['siːliz] [freɪz] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Bombastic	school	—	to	borrow	Mr	.	Seeley's	phrase	—	unless	it	is	to	be	a
夸张的	学校	—	到	借	先生	.	西利	短语	—	除非	它	是	到	是	一个

['pesɪmɪst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['feɪsɪŋ] [hɑːrd] [fækts] .

Pessimist	to	seek	a	foothold	in	positive	conditions	and	to	insist	on	facing	hard	facts	.
悲观主义者	到	寻找	一个	立足点	在	积极的	状况	和	到	坚持	在	面向	难的	事实	.

笔者自认既不属于悲观主义者，也不属于夸夸其谈的学派——借用西利先生的话来说——除非悲观主义者要寻求在积极的条件下立足，并坚持面对残酷的现实。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪnʃɪp] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ɪn][juː 'es][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

The	sense	of	English	kinship	is	as	lively	in	us	as	in	other	people	,
这	感觉	的	英语	亲属关系	是	作为	热闹	在	我们	作为	在	其他	人们	,

英国人的亲属情谊在我们身上和在其他人身上一样强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [praɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['enərdʒi] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

and	we	have	the	same	pride	in	English	energy	,	resolution	,	and	stoutness	of	heart	,
和	我们	有	这	相同的	自豪	在	英语	活力	,	解决	,	和	腴	的	心	,

我们对英国人的活力、决心和坚韧不拔的精神同样感到自豪。

['weðər] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntriz] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] .

whether	these	virtues	show	themselves	in	the	young	countries	or	the	old	.
无论	这些	美德	展示	他们自己	在	这	年轻的	国家	或者	这	老的	.

无论这些美德是在年轻的国家还是古老的国家展现出来的。

[wiː; wi] [ə'griː] [ɪn][diː'zaiərɪŋ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] [aɪ'diːlz] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

We	agree	in	desiring	a	strong	and	constant	play	between	the	thoughts	,	the	ideals	,	the	institutions	,
我们	同意	在	渴望	一个	强的	和	持续的	玩	之间	这	想法	,	这	理想	,	这	机构	,

我们一致希望思想、理想和制度之间能够保持强劲而持续的互动，

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hoʊm][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæv; həv] ['kærid] [ɪts]['ræʃ(ə)nəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪts] ['strenjuəs] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [nuː] ['hoʊmz][ɪn] ['evri] [siː] .

of	Englishmen	in	the	island	home	and	Englishmen	who	have	carried	its	rational	freedom	and	its	strenuous	industry	to	new	homes	in	every	sea	.
的	英国人	在	这	岛	家	和	英国人	WHO	有	携带	它是	合理的	自由	和	它是	费力的	行业	到	新的	房屋	在	每一个	海	.

岛上的英国人，以及将岛上的理性自由和勤劳精神带到世界各地新家园的英国人。

[ðoʊz] [huː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][moʊst] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌdemə'krætɪk]
Those who in our domestic politics are most prepared to welcome democratic
那些 WHO 在 我们的 国内的 政治 是 最多 准备 到 欢迎 民主
['tʃeɪndʒɪz][kæn; kən][hæv; həv] [liːst] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌntriːmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ]
changes can have least prejudice against countrymen who are showing
变化 能 有 至少 偏见 反对 同胞们 WHO 是 显示
[traɪ'ʌmfəntli] [haʊ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][prɑː'sperəti][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [tʃɜːrtʃ]
triumphantly how order and prosperity are not incompatible with a free Church
凯旋而归 如何 命令 和 繁荣 是 不是 不相容 和 一个 自由的 教会
，
，
，

那些在国内政治中最乐于接受民主变革的人，对那些正在用实际行动证明秩序和繁荣与教会自由并不冲突的同胞，抱有的偏见也最少。

[wɪð; wɪθ] [friː] [skuːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] , [wɪð; wɪθ] ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] ,
with free schools , with the payment of members , with manhood suffrage ,
和 自由的 学校 , 和 这 支付 的 成员 , 和 男子气概 选举权 ,

免费学校、会员付费、男子普选权

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [həˈredɪteri] ['tʃeɪmbər] .
and with the absence of a hereditary chamber .
和 和 这 缺席 的 一个 遗传 房间 .

而且没有世袭的王室。

['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kɑːləni] ['redi] [fɔːr; fər]
Neither are we misled by a spurious analogy between a colony ready for
两者都不 是 我们 被误导 经过 一个 虚假的 类比 之间 一个 殖民地 准备好 为了
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] ['redi] [tuː; tə]['entər][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
independence and a grown - up son ready to enter life on his own account ;
独立 和 一个 生长 - 向上 儿子 准备好 到 进入 生活 在 他的 自己的 帐户 ;

我们也不会被将准备独立的殖民地与准备独立生活的成年儿子相提并论这种虚假的类比所误导；

[nɔːr][baɪ] - [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [fruːt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ['oʊnli] [tɪl]
nor by Turgot's comparison of colonies to fruit which hangs on the tree only till
也不 经过 - 比较 的 殖民地 到 水果 哪个 悬挂 在 这 树 仅有的 直到
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] .
it is ripe .
它 是 成熟 .

杜尔哥也曾将殖民地比作果实，果实只会挂在树上直到成熟。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][ɑːn]['mɪstər] . ['siːliz] [oʊn] [pleɪn]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] - [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l]
We take our stand on Mr . Seeley's own plain principles that ' all political
我们 拿 我们的 站立 在 先生 . 西利 自己的 清楚的 原则 那 - 全部 政治的
['juːnjənz][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] ,
unions exist for the good of their members ,
工会 存在 为了 这 好的 的 他们的 成员 ,

我们秉持西利先生本人提出的明确原则，即"所有政治工会的存在都是为了其成员的利益"，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][noʊ]['lɑːrdʒər] ,
and should be just as large , and no larger ,
和 应该 是 只是 作为 大的 , 和 不 更大的 ,

而且尺寸应该一样大，不能更大。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] . -
as they can be without ceasing to be beneficial . '
作为 他们 能 是 没有 停止 到 是 有利 . -

它们可以做到既有益又有益。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz][ˈsɪmpli] [ˈweðər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt]
The 这 inquiry 询问 is 是 simply 简单地 whether 无论 the 这 good 好的 of 的 the 这 members 成员 of 的 our 我们的 great 伟大的
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈjuːniən][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][best][prəˈmoʊtɪd][baɪ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
English 英语 union 联盟 all 全部 over 超过 the 这 world 世界 will 将要 be 是 best 最好的 promoted 推广 by 经过 aiming 瞄准 at 在 an 一个 artificial 人造的
[ˌsentrəlɪˈzeʃən] ,
centralisation 集权 ,

这个问题其实很简单：通过人为地集中权力，是否最能促进我们伟大的英语联盟在世界各地成员的利益?

[ɔːr][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
or 或者 by 经过 leaving 离开 as 作为 much 很多 room 房间 as 作为 possible 可能的 for 为了 the 这 expansion 扩张 of 的 individual 个人
[kəˈmjʊnəti] [əˈlɔːŋ] [laɪnz][ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃænlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [spɑːnˈteɪniəsli] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər]
communities 社区 along 沿着 lines 线条 and 和 in 在 channels 频道 which 哪个 they 他们 may 可能 spontaneously 自发地 cut 切 out 出去 for 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves 他们自己 .

或者，尽可能为各个社区沿着他们可能自发开辟的路线和渠道的发展留出空间。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,
If 如果 our 我们的 ideal 理想的 is 是 a 一个 great 伟大的 Roman 罗马 Empire 帝国 ,

如果我们的理想是建立一个伟大的罗马帝国，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fliːts] [ænd; ənd] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv][ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪts] [wɪl]
which 哪个 shall 将 be 是 capable 有能力的 by 经过 means 方法 of 的 fleets 舰队 and 和 armies 军队 of 的 imposing 气势磅礴 its 它是 will 将要
[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
upon 之上 the 这 world 世界 ,

它将能够通过舰队和军队将其意志强加于世界，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz] [əˈbʌv] [ˈgɪv(ə)n] ,
then 然后 it 它 is 是 satisfactory 令人满意的 to 到 think 思考 , for 为了 the 这 reasons 原因 above 多于 given 给定 ,

那么，基于上述理由，可以这样认为：

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪz][æn; ən] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [wʌn] .
that 那 the 这 ideal 理想的 is 是 an 一个 unattainable 高不可攀 one 一 .

理想是无法实现的。

[ˈeni] [ˈkloʊzər][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [wʊd]
Any 任何 closer 更近 union 联盟 of 的 the 这 British 英国 Empire 帝国 attempted 尝试过 with 和 this 这 object 目的 would 会
[ˌæbsəˈluːtli] [feɪl] .
absolutely 绝对地 fail 失败 .

任何试图以此为目的加强大英帝国联合的尝试都必将失败。

[ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [ˈwepən] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
The 这 unwieldy 笨重 weapon 武器 would 会 break 休息 in 在 our 我们的 hands 双手 .

这种笨重的武器会在我们手中断裂。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] ['retrəgreɪd] .

The	ideal	is	as	impracticable	as	it	is	puerile	and	retrograde	.
这	理想的	是	作为	不切实际	作为	它	是	幼稚的	和	逆行	.

这种理想既不切实际，又幼稚落后。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz]

The	transcriber	made	the	following	changes	to	the	text	to	correct	obvious	errors
这	转录员	制成	这	下列的	变化	到	这	文本	到	正确的	明显的	错误

:
:
:

为了纠正明显的错误，转录员对文本进行了以下修改：

[piː] . - , " [ɪmbɛrəsmənts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [em'bærəsmənts] "

p	.	329	,	"	embarassments	"	changed	to	"	embarrassments	"
p	.	-	,	"	尴尬	"	已更改	到	"	尴尬	"

第 329 页，“embarassments”改为“embarrassments”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神